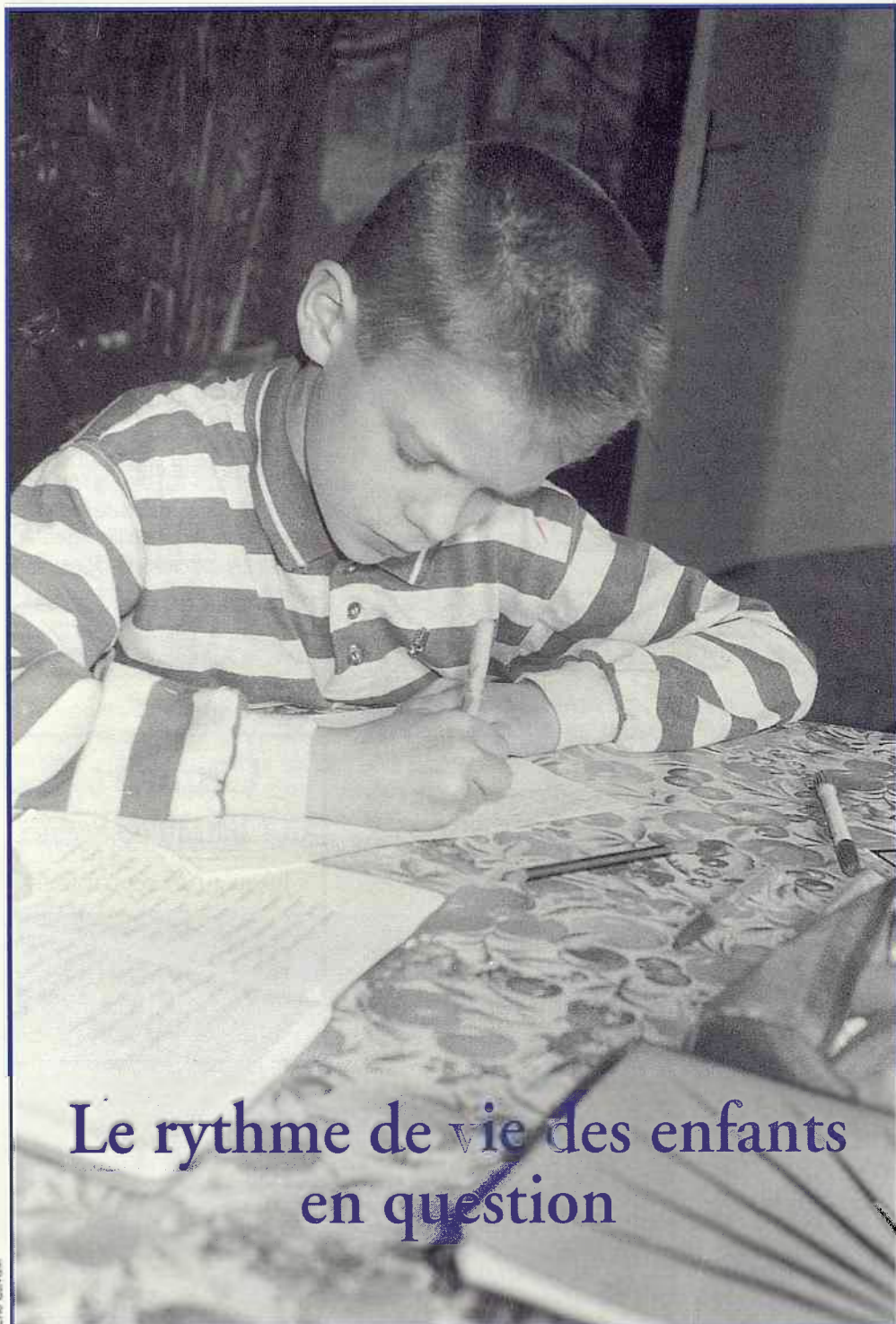


# SCEAUX

**magazine**

MENSUEL  
MUNICIPAL



**Le rythme de vie des enfants  
en question**

**Familles et enseignants  
consultés sur son aménagement.**

**RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE PAGES 24/25**

## **FLORIAN**

P. 8

**FESTIVITÉS DU  
BICENTENAIRE**

## **LIBÉRATION**

P. 15

**À SCEAUX AUSSI...**

## **NOUVEAU P.O.S.**

P. 20

**UNE ÉTAPE  
IMPORTANTE**

## **TRAVAUX DE L'ÉTÉ**

P. 21

**LES DEVOIRS DE  
VACANCES DE LA VILLE**

# calendrier

## CINÉMA TRIANON

### Pré-programme de rentrée semaine du 7 au 13 septembre

*Soleil trompeur*  
de Nikita Mikhalkov  
Grand prix du jury,  
Festival de Cannes  
1994.

*L'Irrésolu*  
de Jean-Pierre  
Ronsin.

### Prévision pour septembre / octobre

*Serial Mother* •  
*Regarde les  
hommes tomber* •  
*Le Sourire* •  
*La fille de  
d'Artagnan* •  
*Zhao Le* •  
*La vie selon Agfa* •  
Les trois films  
de la série  
*tous les garçons et  
les filles de leur âge* :  
*Les roseaux  
sauvages* •  
*Trop de bonheur* •  
*L'eau froide* •  
et en reprise :  
*Grosse fatigue* •  
*Casque bleu*.

**Tarifs**  
35 F - 30 F  
20 F (Séance enfant)  
Abonnements 6 films :  
168 F

Programme détaillé  
sur répondeur :  
46 61 20 52  
et aux Gémeaux :  
46 61 36 67

## Septembre

14. Au Parc de Sceaux : le *cirque Volte-face*, spectacle organisé dans le cadre de Parcs en fête.

18. Journée *portes ouvertes* sur le pas de tir de la Cie d'Arc de Sceaux, rue Jean-Noël Peinard (coulée verte) à Fontenay-aux-Roses.

21. Au parc de Sceaux : le "*cirque de Paris*", spectacle organisé dans le cadre de Parcs en fête.

24. 14 à 19h, dans le jardin de la Ménagerie : fête nationale du sports, animations et démonstrations gratuites.

24. 20h30 au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe féminine Nationale 2, reçoit Reims.

25. de 9h à 12h et de 14h à 19h, au jardin de la Ménagerie : fête nationale du sport : animations et démonstrations gratuites.

28. Au parc de Sceaux : "Tableaux vivants", spectacle organisé dans le cadre de Parcs en fête.

28. de 14h à 16h30, à l'ancienne mairie de Sceaux : goûter-rencontre de tous les adhérents de "Sceaux-culture-loisirs et amitié".

30. de 14h à 16h à l'ancienne mairie de Sceaux, réunion d'information des Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

## Octobre

1<sup>er</sup>. 20h30, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe masculine Nationale 3, reçoit St-Malo.

1<sup>er</sup>. 20h45, au théâtre Les Gémeaux : *Désirs Parade* de Philippe Genty (théâtre d'images).

2. 17h, au théâtre Les Gémeaux : *Désirs Parade* de Philippe Genty (théâtre d'images).

4. 17h30, à l'Ecole Centrale, grande voie des Vignes à Châtenay-Malabry, conférence de Bertrand Collomb, P.D.G. de Lafarge Coffee.

6. Visite au Pays de Bray, journée organisée par le Club des Aînés (voir p. 37).

6. Journée à Vouvray, organisée par Sceaux-Accueil (voir p.33).

7. 14h30 - à l'ancienne Mairie, conférence de Jacques Faizant organisée par "Sceaux - Culture - Loisirs et Amitiés".

8. 20h30, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe féminine Nationale 2, reçoit le F.C. Lyon.

11. 15h au théâtre des Sources à Fontenay-aux-Roses : rentrée officielle du Collège Universitaire Fontenaisien.

12. 20h45, aux baraquements (95 rue Houdan) : *Douleurs et société dans la France du 19<sup>e</sup> siècle*, conférence de J.P. Goubert, historien, organisée par la SIEP.

14. 14h30 à l'ancienne mairie de Sceaux, conférence de Claude Dufresne sur *Cent ans d'esprit français* organisée par les Rencontres littéraires et artistiques.

14. 20h, salle de l'ancienne mairie. Début d'un cycle de conférences-dégustation par Odile Pontillo, sommelière, organisée par "Sceaux, culture, loisirs et amitiés".

15. 20h30 au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe masculine Nationale 3 reçoit le G.S.V. Le Pallet.

15. 14 ter rue des Imbergères, café d'accueil de l'association Sceaux-Accueil.

15. 20h45, au théâtre "Les Gémeaux", *Le Triomphe de l'honneur* d'Alessandro Scarletti" (théâtre lyrique).

16. 10h30 à St-Stanislas des Blagis, célébration de rentrée en présence de Mgr. Favreau, évêque de Nanterre.

du 16 au 23. semaine de festivités organisées à l'occasion des 20 ans de l'aumônerie de Sceaux.

16. 17h au théâtre "Les Gémeaux", *Le Triomphe de l'honneur*, d'Alessandro Scarletti (théâtre lyrique).

## Concerts au Château de Sceaux

Jusqu'au 25 septembre

25<sup>e</sup> festival  
de l'Orangerie

46 60 07 79

## Ciné-enfant au cinéma Trianon

Programme sur répondeur :  
46 61 20 52

*Poucelina* •  
*La famille Pierrafeu* •  
*Les aventures de  
Huckleberry Finn* •  
*Les quatre dinosaures  
et le cirque magique* •

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

68, rue Houdan 92330 - Sceaux  
Tél. 46 61 19 03

Venez visiter votre ville et  
votre région

Ouvert du mardi au vendredi de 14 h à 18 h  
et le samedi de 10 h à 12 h

## Étudiants cherchent chambres

Très nombreux sont à Sceaux les étudiants qui fréquentent les établissements de l'enseignement supérieur installés sur la commune.

Un grand nombre de ces étudiants viennent d'autres villes. Ils sont donc à la recherche de solutions pour régler leurs problèmes de logement.

Aussi, si vous disposez de chambres ou de studios et souhaitez les louer à des étudiants(es), prenez contact sans tarder avec :

• Service Social des étudiants :

IUT de Sceaux, 8 avenue Cauchy.  
Tél. 40 91 04 84

Le mercredi et le jeudi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 15 h.

• Melle BARROUX, lycée Lakanal, 3 avenue du Président Franklin Roosevelt.  
Tél. 46 60 61 07 poste 308.

Les lundi, mardi, jeudi, vendredi de 9 h 30 à 17 h.

• Mme LECOIN, lycée Marie Curie, 1 rue Constant Pilate. Tél. 46 61 29 15. poste 221.  
Le lundi et le jeudi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h à 16 h 30.

• Mme LAGRECA, Fondation EPF, école d'ingénieurs, 3 bis rue Lakanal.  
Tél. 41 13 01 73.

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 12 h à 16 h.

Il est bon de savoir que, dans le cadre de location de chambres ou de studios à des étudiants, des exonérations fiscales sont possibles selon certaines conditions qui vous seront indiquées à l'Hôtel des Finances de Sceaux 130 rue Houdan. Tél. 46 60 37 77

### Du 3 au 7 octobre 1994

#### protégez votre cœur préservez votre santé

avec la caisse d'assurance maladie des Hauts-de-Seine et l'association française des cardiaques.

Des examens cardio-vasculaire gratuits vous seront proposés le 5 et 7 octobre 1994, à bord d'une antenne mobile spécialement aménagée.

Des animatrices répondront à vos questions le 3 octobre toute la journée et l'après-midi du 6 octobre.

#### Renseignements :

Lucette Becquerelle  
Centre de sécurité sociale  
6, rue des Champs - 92160 Antony  
Tél : 46 66 38 61

## Formation professionnelle

### Stage à la "création d'entreprises de services "

du 26 septembre au 14 octobre 1994.

La Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris - Hauts de Seine organise à l'Antenne d'Antony, du 26 septembre au 14 octobre 1994, une formation à l'intention des créateurs, des dirigeants d'entreprises de services et de leurs collaborateurs.

**Renseignements et inscriptions :**  
**CCIP - Hauts-de-Seine. Antenne d'Antony - Tél. 42 37 07 07**

### Stage d'initiation à la gestion

du 3 au 11 octobre 1994

Pour les créateurs et les dirigeants de jeunes entreprises de commerce, la CCIP - Hauts de Seine organise, un stage d'initiation à la Gestion d'une durée de 45 heures à l'antenne de Boulogne.

**Contact : CCIP - Hauts de Seine - Antenne de Boulogne**  
**Tél. 46 04 66 44**

### Formation d'aide à la création, reprise et gestion d'entreprise

du 12 octobre au 6 décembre 1994

Vous désirez vous installer à votre compte et vous êtes demandeur d'emploi : la Chambre de Métiers des Hauts-de-Seine organise à votre intention une formation gratuite et indemnisée d'aide à la création, reprise et gestion d'entreprise, financée par le Conseil Général des Hauts de Seine et la Direction Départementale du Travail, de l'Emploi et de la Formation Professionnelle des Hauts de Seine.

Ce stage d'une durée de 250 heures se déroulera à Nanterre.

**Pour tout renseignement concernant cette formation, contacter le**  
**Chambre de Métiers au 47 29 43 90**  
**ou 47 29 43 83**

**Le lycée et le collège Lakanal**  
**offrent aux personnes intéressées**  
**un service d'informations Minitel.**

**Pour le consulter, faire le**  
**3615 LYCINFO\*LAKANAL.**

## SOMMAIRE

LOISIRS .....2

TRÈS VITE .....3

LES SCÉENS .....4

ÉVÉNEMENTS .....5 à 16

- 25<sup>e</sup> anniversaire du jumelage de Sceaux avec Royal Leamington Spa
- Course de VTT sur la coulée verte
- Fête de la musique
- Florian : les festivités du bicentenaire
- 50<sup>e</sup> anniversaire du débarquement en Normandie
- La Libération de Sceaux

ACTUALITÉS .....17 et 18

- Une rentrée culturelle et sportive
- Parcs en fête

CONSEIL MUNICIPAL .....19

URBANISME .....20 à 22

- Le POS
- Les travaux de l'été
- Les permis de construire

ENVIRONNEMENT .....23

ACTION ÉDUCATIVE .....24 à 26

- Résultats de la consultation des familles
- Réception des enseignants
- Jubilé de M. Henriot

LE TEMPS DE LA RETRAITE .....27

ACTION SOCIALE .....28

ASSOCIATIONS .....29 à 42

BON À SAVOIR .....43 et 44

PETITES ANNONCES .....45 et 46

SANTÉ : SERVICES DE GARDE .....47

### EN ENCART DANS CE MAGAZINE

- Programme du biathlon.
- Programme de la saison 94/95 du Collège universitaire fontenaisien.

SCEAUX MAGAZINE  
N° 237 - septembre 1994

MENSUEL MUNICIPAL  
35<sup>e</sup> année

Directeur : Jean-Louis Oheix  
Assistante : Françoise Millet-Elichabéhère  
Rédaction : Jean-Louis Oheix - Patrice Noailles

Publicité : Françoise Millet - Claudine Chauveau  
Édité par Sceaux Communication Événement SCE  
Association déclarée régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901  
122 rue Houdan (Hôtel de Ville), 92330 SCEAUX  
Tél. (1) 41 13 33 00.

Impressions LD - 92290 Châtenay-Malabry

# État civil, du 1<sup>er</sup> mai au 31 juillet 1994

## NAISSANCES

Jeanne, Hélène LAGARDE • Thomas, Olivier, Marie CARRELLIARD • Jeanne, Bernadette, Marie, Christine GAUTIER • Frédéric, Louis, Marcello BARBIERI • Louise, Emmanuelle, Catherine ROBERT • Marie, Jeanne MEIGNAN - Shoassuna, Pierrette, Marcelle PÉPIN • Emma PIESYK - Margot, Marie BRANDELY • Célia, Ninon BÉGEL • Florian, Marie TROALEN • Seilly TASSIUS • Ellynn, Edith, Claire LOISSON • Kévin, Eric, Julien MONNIER •

Gaston SAMELE • Caroline, Aurélie GRANIE • Yohann SAWAYA • Hélène MUSCAGORRY • Maryam BOUDAOUCH • Léa, Denise, Agnès MONTOIS • Laura, Annie, Josette PIMPANINI • Marielle, Christelle MARÉCHAL • Gabrielle, Georgette VIVIEN • Mathilde, Monique, Marie GAZIER • Clara, Madeleine, Violette LEBATTEUR • Sébastien, Camille, André MAILLASSON - Paul, Jean POUYANNÉ • Quentin, Jean-Louis BERGE • Alex ADAM • Emma, Marie, Antonine ANDRÉ • Cyprien, Jacques, Pierre, Marius LEMARÉCHAL • Marion, Tina, Janet DUBRULLE • Hortense DAVID • Clara, Maude FERRAND • Adèle, Dara BIN • Kévin, Eric MARTIN • Liliane RAMONDENC • Erwan, Xavier, Nicolas BERTHO • Ronan LOCATELLI • Madeleine, Marie, Nathalie GALLOUIN • Arthur NFON DIBOUÉ • Manon, Alba MURGIA • Clément, Philippe, Guillaume NOUGAREDE • Dimitri DI MARIA • Delphine, Asta, Jeanne BOUSSIN • Ibrahim AYÉD • Juliette, Victoire, Louise, Sarah AZZAM • Benoît, François, Jean HENNEQUIN • Bastien, Marceau, Bernard PECH de LACLAUSE •

## MARIAGES

Jean-Philippe BOUCHARA et Sophie, Valérie, Régine BENSADOUN • Gilles BOUCHARA et Martine FRÉBOURG • Bernard SIGNARBIEX et Carole, Jeanine, Louise LARDIC • Olivier, Jean-Jacques GANDOLFO et Eva SALLMANN • Philippe, Jacques GOUSSARD et Corinne, Dominique VERSAVEAUD • Alain, Jean, François GAUTHIER et Catherine, Andrée, Claudine, Hélène TROHEL • Robert, Paul VIEL et Claudie, Jeanne, Marie DENIS • Luc HARDOUIN et

Patricia, Yvette, Danièle DELATTRE • Hervé KADOUCHE et Véronique, Carine, Yvette BEN ATTAR • Christophe, Serge MÉVEL et Stéphanie, Marie-Hélène DELEUSE • Daniele TASSAN-DIN et Laurence CASSEGRAIN • Manuel, Georges BARBOSA COSTA et Sophie, Claire, Sabine LEFEBVRE • Jean-Michel, Charles, Raymond VANS TAEN et Céline, Sandrine RAIGNEAU •

Gérard, Marie, Paul, Michel BERANGER et Marie-France, Dany, Jacqueline LEFEBVRE • Joao, Augusto FIRMINO et Arminda, Da Conceição CARLOS • David NATAF et Séverine, Gaëlle, Nathalie FRATY • Alain, Lucien BISTES et Marielle GRANDCHAMP • Saïd ISMAIL et Nathalie, Christine, Monique GRANDJEAN • Philippe, Yves, Gilbert AVIGNON et Isabelle, Annie, Lucienne ELLER • Dominique, Jean-Pierre, Philippe, Marie LAROCHE de ROUSSANE et Caroline, Brigitte, Alexandrine GENKIN • Eric JACQUES et Ariane Noëlle HERRENSCHMIDT • Philippe, Jean, Yves BAYLION et Danielle Anne-Marie GAILLARD • René, Elie, Pierre, Marie FRAUD et Sylvie, Huguette MAZIÈRES • Emmanuel, Yves PIGUET et Véronique, Anne, Christèle GOURHAND - Patrice, Gérard, Christian LASSAGNE et Marilyn, Valérie CHEVALIER • Ciry, Xavier, Marie de THOURY et Isabelle CARDOT • Christophe, Claude, Louis, André DUCROCQ et Emmanuelle, Monique RIPAULT •

François, Frédéric, Georges, Albert CLERC et Danièle, Marie DERRIEN • Olivier, Roman RINGLER et Hai-Yên HOANG • Bernard, Marie, Cyprien MARTIN et Martine, Germaine, Francine GUET • Jean-Marc, Claude GUGLIELMINETTI et Anne, Madeleine, Marie, Marguerite, Pauline GERBAUD • Jean-Pierre LEGENDRE et Lene, Hübertz HYLDIG • Alexandre, François, Michel SCHMITT et Armelle, Nathalie SANTELLI • Pascal, Jean, Christian PRAYER et Anne, Marcelle, Michèle LEFÉBURE • Ouahid GHOMARI et Nathalie, Jeanne BRAJON • Alain, Roger, Michel GALANCHE et Marina, Angeles ALVAREZ ROMAN • Laurent, Pascal, Armand LATHUILLIERE et Sylviane, Andrée, Renée DUCOURANT •

Stéphan, Michel, Jacques GUENVER et Aurélie, Béatrice, Muriel RICHOU • Stylianos ANTALIS et Catherine, Emilie PETIT • Laurent PIETRAC et Catherine, Liliane LEMAITRE • Yvan, Frank ROCHE et Fabienne, Carole, Marie-Anne FABRE des ESSARTS • Edouard, Simon BERTEAUX et Delphine, Louise PALLANDRE •

## DÉCÈS

Claude METZGER • Simone BIAUSSAC-CHAGNON • Thérèse MAURY Veuve DUPOMMIER • Cécile SERVERA veuve LOPEZ • Marcelle, Jeanne RICHARD veuve ROBERT • Anne, Marie, Madeleine GANGLOFF veuve GANGLOFF • Claude, Janine CAUX • Raphaël PASTOR • Marie, Françoise LUCAS • Lucienne, Thérèse, Marie TAMET veuve THOMIN • Andrée PASCAULT veuve BERTOLOTTI • Pierre, Marcel, Armand CHADOURNE • Marcel, Gaston ANDRAL •

Jeannine, Marie MORLAT veuve LEBRETON • Michel NARP • Marie, Jeanne CORIOU veuve QUINTIN • Jacques, Auguste MEYER • Geneviève DRAMARD veuve BOHY • Marguerite, Suzanne BARCELONNE veuve MALARDEL • Monique, Lucienne, Yvonne NALDER-ROMELE • Odette, Béatrice LANGLOIS épouse CARON • Rutiganga KAJIBWAMI • Yvonne, Marie-Louise CHAVIGNY épouse SCHWEYER • Yvonne, Germaine, Marie POUZIER veuve CORDONNIER • Seilly TASSIUS • Emile, Léon, Joseph PIQUET • Lucie HANAUER veuve BETBEDER • Angèle, Marguerite ROCCA veuve ERMOGLIO • Antoinette, Irma LAJEUILLÉ veuve LE ROUX • Bernard, François, Xavier CHAVANNE • Jean, Philippe Edmond CASSIGNOL • Arlette, Paule BOUDOUL épouse DEVALAN • Marie, Jean, Joseph ULRICH • Lucienne, Victorine VAUTRIN veuve RERAT • Gabrielle, Lucienne RICARD épouse RICHARD • Ernest RÉTIF • Ernest, Jean, Baptiste, Marcel GOUPIL • Geneviève, Marie CAPRON épouse SAMSON • Marie, Jeanne BERNACHOT veuve BERGER • Augustine, Marie LUCET • Marcel MELUT • Marguerite, Marie, Virginie, Félicie BLANCHARD veuve ARNAUD • Jeanne LOESER épouse WEYL

• Jacques, Henri, Louis CANON • Ghislaine, Françoise, Jehanne, Odile MARTINET veuve BAUDENS • Jean, Michel BOUGOT • Michel, Edouard SERVATIUS • Paul, Norbert BOUTEILLER • Georges, Louis, Jean DAUMARIE • Suzanne DUFOUR veuve LAVALETTE • Maria, Heveline BRELIVET veuve JACOBS •

## Distinctions

### Ordre national de la Légion d'honneur

*Au grade de chevalier*  
M. Jean Delpech  
14, rue de Bagneux.

### Ordre national du Mérite

*Au grade de chevalier*  
M. Ernest Rétif  
19, rue des Imbergères.  
Mme Thérèse Pila  
16 av. de Camberwell

*Au grade d'officier*  
M. Elie Gossé  
32 rue des Clos S' Marcel

## De Gaulle et la technologie

Les éditions Seillans viennent de faire paraître sous la signature de Gilles Marchandon et **Patrice Noailles**, conseiller municipal de Sceaux, un recueil de citations du général de Gaulle, président de la République, concernant l'impact de la science et des techniques sur la société française et l'évolution du monde.

Pour les auteurs, comme pour Jacques Chirac dans son avant-propos, la science et la technologie faisait intimement partie de la pensée gaullienne et ce livre de 300 pages constitue les prémices d'une analyse nouvelle du gaullisme.

"De Gaulle et la technologie", G. Marchandon-P.Noailles, Ed. Seillans, 300 p., 145 F.

## 25<sup>e</sup> anniversaire du jumelage de Sceaux avec Royal Leamington Spa (GB)

Le vendredi 3 juin, arrivait à Sceaux, au Centre Scéen des Amitiés Internationales, une délégation de quarante anglais de Leamington, venus fêter le 25<sup>e</sup> anniversaire du jumelage entre nos deux villes.

Se joignaient également à eux dix personnalités de Brühl, notre ville jumelle allemande, invitées à cette occasion.

M. Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, vice-président du conseil général, leur souhaitait la bienvenue.

Le samedi matin, le programme débuta par la visite du château de Sceaux, musée de l'Île-de-France, qui venait juste de réouvrir. C'était la première fois depuis trente ans qu'une délégation le visitait.



Aux Gémeaux pendant le concert : (de gauche à droite) Mme Schmitz, M. Wilhem Schmitz, maire de Brühl, M. Pierre Ringenbach, Mme Sarah Boad, maire de Leamington, M. Alan Boad et M. Peter Byrd, président du conseil du district de Warwick.

L'après-midi, la visite de la Maison de Chateaubriand et de son très beau parc, les enchantait.

Le soir, au Théâtre des Gémeaux, ce fut la cérémonie officielle de ce 25<sup>e</sup> anniversaire.

Les discours de Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, de Mrs Boad, maire de Leamington, et de M. Schmitz, maire de Brühl, très écoutés, alternaient avec des prestations de l'école nationale de musique de Sceaux-Bourg la Reine.

Puis ce fut l'échange de cadeaux, très applaudi.

Le dimanche soir c'était le dîner officiel, dîner suivi d'une soirée dansante.

Lundi, nos hôtes partaient le matin pour visiter la ferme moyenâgeuse des Epoisses, ferme fortifiée près de Melun.

L'après-midi, ils embarquaient sur un bateau affrété spécialement, le Fontainebleau, pour une croisière sur la Seine et le Loing.

Le soir, nous les recevions au Centre Scéen des Amitiés Internationales pour une soirée amicale autour d'un buffet campagnard. Là, une chaleureuse ambiance régnait et tous étaient ravis de leur séjour et du programme très varié que Jacques Steverlynck et le conseil du CSAI leur avaient préparé.

Mardi matin, ils repartaient, très heureux de cette rencontre, avec des souvenirs plein la tête.

Une délégation officielle de Sceaux se rendra à Leamington le premier week-end d'avril 1995 pour célébrer avec nos amis le 25<sup>e</sup> anniversaire dans notre ville jumelle.

Suzanne François.



Mme Boad, maire de Leamington

## Une course de VTT sur la coulée verte pour les jeunes des collèges de Sceaux

Pour la première fois, les membres du conseil de Jeunes de Sceaux ont organisé une course de côtes à VTT sur la coulée verte. Cette course s'est déroulée le 11 juin 1994, entre l'avenue Paul Langevin et la rue des Clos Saint-Marcel car c'est ici que la côte est la plus rude et les virages les plus serrés. Jean-Claude Frémaux et son équipe, ainsi que François Cervék, responsable de l'association "Les marcheurs de Sceaux", ont apporté du matériel et fait bénéficier les organisateurs de leur expérience. Le conseil de Jeunes a convié

tous les jeunes des trois collèges de Sceaux à venir défendre les couleurs de leur école : une coupe était en jeu pour le collège gagnant. Les VTT sont fournis par le conseil de Jeunes qui a souhaité donner à tous les participants les mêmes chances de réussite. Après quelques minutes d'échauffement, chaque candidat se présente pour un départ chronométré. Au top, il faut s'élancer tout de suite et maintenir le rythme jusqu'à l'arrivée. Le trajet est court et il faut tenter de faire mieux que le meilleur temps aux essais : 49 secondes pour les 13-14 ans. Ce n'est pas facile ! Deux chances sont données à chacun, le meilleur chrono sera retenu.

Mais les résultats sont là : ce sont les jeunes du collège Ste Jeanne d'Arc qui réunissent les meilleures performances et remportent donc la coupe !

Une autre coupe est attribuée au meilleur grimpeur de la coulée verte dans chaque catégorie :

- Armand Heslot pour les 11-12 ans, collège Marie Curie, avec 1,01 minute.
- Florent Dumas pour les 13-14 ans, collège Ste Jeanne d'Arc, avec 43 secondes.

Bravo aux champions en herbe et à tous les participants !

Après un verre de jus de fruit, rendez-vous est pris pour l'année prochaine : le conseil de Jeunes remettra en

jeu la coupe de la course de VTT des collèges de Sceaux.

**Pascal Abraham**  
Maire adjoint  
Responsable  
du conseil de Jeunes



Départ chronométré par Jean-Claude Frémaux, directeur de l'OMS.

# Du 16 au 21 juin 1994 c'était la fête de la musique

**S**ous le signe du soleil et du jumelage des musiques et des groupes, l'année 94 a vu se dérouler du 16 au 21 juin dernier une fête de la musique plus étendue dans le temps, proposant diverses manifestations et concerts, multipliant les lieux de représentation.

Il faut signaler la large participation des associations et équipements scéens : MJC, CSCB, AAOJAL, chorale À Coeur Joie, chorale paroissiale, bibliothèque municipale, avec cette année pour la première fois, la participation de

Vendredi 17 juin : M. le maire reçoit les musiciens allemands de l'école de musique de Brühl.



"Scènes éclatées" à l'entrée de la rue Houdan pour jeunes talents.



Photo: Eric Lavail

Concert des formations de l'Ecole Nationale de Musique de Bourg-la-Reine/Sceaux et de la ville de Brühl aux Gêmeaux.



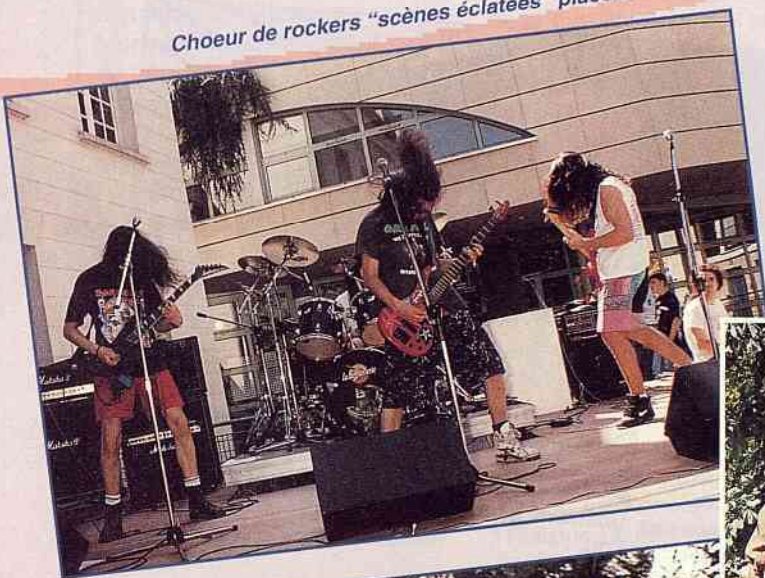
Samedi après-midi, concert de l'ensemble de saxophones de Paris à la bibliothèque municipale.

# 21 juin, de la musique !

diverses formations musicales classiques de l'Ecole Nationale de Musique de Bourg-la-Reine/Sceaux et la venue de formations musicales classiques de la ville jumelée allemande Brühl.

N'oublions pas également les jeunes groupes de rock qui ont fait vibrer à coup de décibels la "scène éclatée" de la place de la MJC et le podium du jardin de la Ménagerie.

Choeur de rockers "scènes éclatées" place de la MJC.



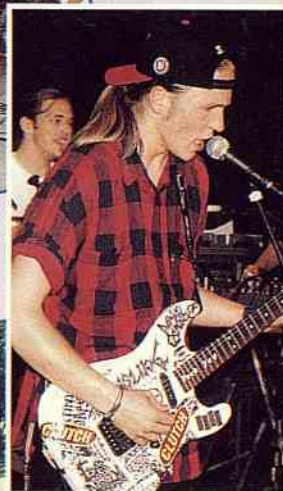
Bain de foule pour le concert rock du samedi soir au jardin de la Ménagerie.



Participation tout en énergie du jeune groupe rock allemand.



A cœur et à cris.



Un exercice de style déséquilibrant ?



Les diverses formations symphoniques des AAOJAL au jardin de la Ménagerie.

Photos Eric Lavallil

# Il était une fois Florian... La fête des enfants du samedi 25 juin en quelques images



L'enfance de Florian est évoquée par des comptines (école des Blagis).



"L'alphabet" de Mozart (école du Centre), avec l'OJAL junior.



Florian donne une fête : voici les acrobates ! (école du Petit Chambord).



Une scène des "Jumeaux de Bergame" de Florian (Théâtre Arc en Lin).

Photos Éric Lavail



Florian de retour à Sceaux, triste et malade, après son séjour en prison (école des Clos Saint-Marcel).



La mort de Florian (école des Clos Saint-Marcel). L'orchestre joue "La Sarabande" de Corelli.



Samedi 25 et dimanche 26 juin 1994

# Florian : les festivités du bicentenaire

*Il était une fois  
Florian...*

Fête des enfants

*Journée historique  
et littéraire*

*Fête félibréenne  
et méridionale*

Annoncées comme le point d'orgue de "L'année Florian" (\*), les festivités organisées le samedi 25 et le dimanche 26 juin dernier ont connu, malgré des conditions météorologiques défavorables (en particulier le samedi), le succès escompté par leurs organisateurs.

Lors de la cérémonie du dimanche matin au jardin des Félibres, M. Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, ayant dans son discours rappelé les objectifs poursuivis et relaté avec précision les événements survenus du début de l'année jusqu'au moment où il s'exprimait, la tentation était grande de lui laisser la parole (ou de lui tendre la plume) :

"Chère Reine Miquéline,  
Cher Maître  
et Ami René Pomeau,  
Monsieur le Capoulier,  
Monsieur le représentant  
de l'Académie de Nîmes  
Messieurs les représentants  
de l'Académie de Languedoc  
Madame et Monsieur les  
représentants de Monsieur  
le Sénateur-Maire de Sauve,  
Messieurs les Majoraux,  
Chers amis Félibres,  
Mesdames, Messieurs,

En décidant il y a trois ans de faire de l'année du bicentenaire de la mort de Jean-Pierre Claris de Florian une véritable "année Florian", la municipalité de Sceaux n'imaginait pas ce que cette initiative allait susciter

d'intérêt, d'enthousiasme ... et de travail.

Laissant à des voix plus autorisées que la mienne le soin de rappeler les multiples et excellentes raisons qui nous réunissent aujourd'hui, je voudrais simplement, en tentant de n'oublier personne, dresser une sorte de bilan de ce qui s'est accompli depuis près de neuf mois, depuis que s'est engagée, sur un rythme soutenu et à travers quelques temps forts, une marche conduisant jusqu'à cet instant.

A la tête de cette marche (cela n'étonnera personne ...) : Jean-Louis Oheix, mon Premier adjoint. A ses côtés :

• Philippe Laurent, maire adjoint

chargé de l'Action culturelle ;

• Françoise Hennequin, maire adjoint chargé de la Vie scolaire ;

• Germaine Pelegrin, conseiller municipal délégué.

Relayant l'action de ces élus, trois membres de l'administration communale ;

• Thérèse Pila, conservateur de la bibliothèque municipale et conservateur de ce jardin, dont la connaissance qu'elle a de la vie et de l'oeuvre de Florian n'a d'égal que l'extraordinaire affection qu'elle lui porte ;

• Françoise Millet, chef du service Relations publiques/Communication, qui, comme elle l'a fait tant de fois, a mis au service de l'année Florian la maîtrise qu'on lui connaît tant dans le domaine de l'édition que dans celui de la création d'événements ;

• Martine Petit, chef du service de l'Action éducative, qui, avec une discrète efficacité, a su coordonner des actions d'animation scolaire tout à fait inhabituelles.

Et puisque j'évoque l'animation scolaire, je voudrais, tout simplement, me faire le porte-parole de ces spectateurs si nombreux qui, hier, au jardin de la Ménagerie, ont assisté à une fête des enfants qu'ils ne sont pas près d'oublier.

"Il était une fois Florian ..." en était le thème.

Il était une fois des enfants, des maîtres et des animateurs pleins de talents !

Pour les moments qu'ils nous ont permis de vivre, grâce soit rendue à l'inspection de l'Éducation Nationale, aux chefs d'établissements, aux institutrices et instituteurs, aux professeurs et animateurs qui ont travaillé avec les écoles, à l'ADIAM 92 (conseil général des Hauts-de-Seine), à l'association Arc en Lin et à la fanfare 20 ans après.

(\* Cf. à ce sujet *Sceaux Magazine* n° 231-Janvier, 234-Avril, 236-Juin 1994.



"Il était une fois Florian", côté public : une foule très dense et très concernée. Beaucoup de parents, bien sûr...



Le final en chansons : 500 enfants sous la direction magistrale de Maggy Treve, conseillère pédagogique "musique" auprès de l'inspection de l'Éducation Nationale.



Allocution de M. le maire.

Grâce soit tout spécialement rendue à notre Animathèque/MJC. Sous l'impulsion de sa présidente, Chantal Brault, et sous la direction de Nicole Leroux, c'est le travail de toute une année qui a permis d'aboutir au spectacle dont, selon la formule consacrée :

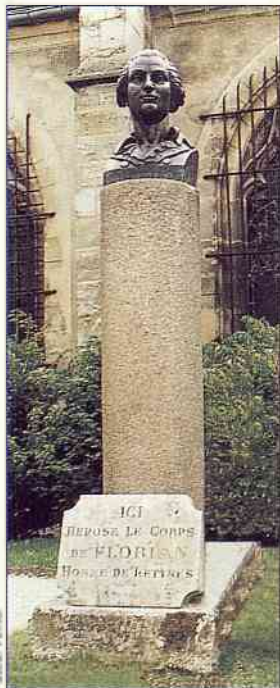
- la conception et la mise en scène était de Michel Pascal Sirignano ;
- les costumes de Annie Marsch.

Quant à la musique, le soin en est revenu à l'un des Orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth : l'OJAL Junior, talentueux orchestre de 13/15 ans, placé sous la direction de Jean-Michel Despin.

Enfin, je tiens à souligner :

- d'une part, l'action menée par notre Centre Social et Culturel des Blagis qui, lui aussi, a su mettre, avec conviction et ardeur, l'année Florian à son programme ;
- d'autre part, les initiatives prises par certaines associations : Les Amis de Sceaux, Les Méridionaux de Sceaux, Sceaux Accueil et le Rotary Sceaux/Antony.

Mais revenons en arrière pour donner la place qu'ils méritent à ces "temps forts" que j'évoquais tout à l'heure. Je veux parler de la publication d'une sélection de fables de Florian et de l'exposition "Florian, sa vie, son oeuvre" présentée par la



Bibliothèque municipale.

Les "Fables" sont le fruit d'une rencontre entre :

- une passionnée de Florian, bibliothécaire de son état ;
- un illustrateur de grand talent ;
- un préfacier, de l'Institut ... et Scéen ;
- un éditeur local audacieux (je dis cela car, si certains éditeurs de la

place de Paris ont porté intérêt au projet, aucun n'a accepté de le réaliser).

Vous l'avez deviné :

- la passionnée, c'est Thérèse Pila qui a eu le lourd privilège de choisir les fables à publier ;
- l'illustrateur, c'est Roland Sabatier qui a su tirer de la bichromie qui lui était imposée un charme délicieusement désuet ;
- le préfacier, c'est René Pomeau, éminent spécialiste de Voltaire, et qui a pour Florian une tendresse dont nous lui savons gré ;

- l'éditeur, enfin, c'est l'association Sceaux Communication Événement qu'anime Jean-Louis Oheix et qui a fait le choix d'une édition bibliophilique numérotée dont la valeur, au fil des ans, pourrait bien être beaucoup plus que sentimentale.

Sur l'exposition "Florian, sa vie, son oeuvre", je ne m'étendrai guère, son inauguration ayant déjà donné lieu à une présentation.



La chorale groupée autour de la stèle de Frédéric Mistral...

Je voudrais seulement souligner qu'elle relève, à mon sens, d'un grand souci d'originalité, de qualité et d'équilibre. Il s'agit apparemment d'une "petite chose" contenue dans une seule salle et dans quelques vitrines. Mais, en y regardant de près, il y a dans les choix qui ont été faits un subtil fil conducteur révélant, s'il en était besoin, la connaissance approfondie que Thérèse Pila a de son sujet.

Se situant dans le même registre que la publication des fables ou que l'exposition, la journée historique et littéraire, organisée hier parallèlement à la Fête des enfants, a connu le succès espéré par ses organisateurs.

Après des visites de la ville proposées par la société d'histoire locale Les Amis de Sceaux, s'est tenue, derrière les volets clos de l'ancienne Mairie, non pas un colloque, mais une rencontre historique et littéraire du plus grand intérêt.

Organisée par le majoral Jean Fourié, président de la Société des Félibres de Paris, et par Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux, celle-ci était présidée par notre ami René Pomeau et a bénéficié des interventions de :

- Jean Fourié, sur *Florian et la tradition félibréenne de Sceaux* ;
- Françoise Petit, présidente honoraire de l'association Les Amis de Sceaux, sur *La vie quotidienne à Sceaux au temps de Florian* ;

... et le buste de Paul Arène très "entouré" par les échassiers.

- Jean-Noël Pascal, maître de conférences à l'université Paul Valéry de Montpellier, sur *Les mémoires d'un jeune espagnol* ;

- Isabelle Allard, présidente de Pampres et Lys, sur *L'art des fourches au pays de Florian* ;
- Jacques Mourgues, sur *Florian et la garde nationale* ;
- Évelyne Lopez, maître de conférences à l'université Paris IV, sur *Florian et l'Espagne*.

Des fables ont été lues par Thérèse Pila, tandis que Denis Rolland, de la Coupo Santo de Paris, mettait en valeur un autre aspect du talent de Florian avec le poème *Les Pommes*.

Mais la journée n'était pas close après cette séance à la fois studieuse et enrichissante puisqu'on s'est retrouvé au Théâtre Les Gémeaux (que d'aucuns ont découvert à cette occasion) pour un dîner-spectacle

Maurice Tardieu dans "La Mémoire des Pierres" (photo prise à Sauve où le spectacle a également été donné le 9 juillet lors des festivités du bicentenaire).



dont l'apéritif était animé par la formation La Faribole de Michel Bellon et dont le spectacle *La Mémoire des Pierres* permet de découvrir (ou de redécouvrir) quelques fables choisies de Florian grâce à l'approche très originale qu'en a Maurice Tardieu, conteur de Sauve.

Quant à la journée d'aujourd'hui, dont le comité d'organisation des fêtes félibréennes de Sceaux a la charge, je ne la contera point puisque nous sommes en train de la vivre.

Comme à l'accoutumée, la messe en langue d'Oc - celle de Georges Hacquard - nous a réunis sous les voûtes de Saint Jean-Baptiste, célébrée par l'abbé Pierre Causse, majoral du Félibrige, et chantée par l'Ensolehada.

(Comme vous avez pu le remarquer, Catherine, Cécile, Élisabeth et Yvonne-Joséphine, qui sont les cloches de l'église Saint Jean-Baptiste de Sceaux, ont sonné "avant", ce qui nous permet maintenant de poursuivre très tranquillement nos discours).

Et nous voici assemblés, une nouvelle fois, dans ce jardin si cher à nos coeurs, pour rendre un hommage solennel à Florian, deux cents ans après sa mort.

Cette démarche, nous avons le grand honneur de l'accomplir sous la double présidence du professeur René Pomeau, de l'Institut, et de celle du Capoulier Pierre Fabre dont nous apprécions tout particulièrement que, pour la troisième fois consécutive depuis son élection à la tête du Félibrige, il ait accepté de prendre part à nos fêtes malgré les très nombreuses sollicitations dont il doit être l'objet.

Nous l'accomplissons également en étroite liaison avec nos amis venus de Sauve, ville natale de Florian, qui se prépare, elle aussi, à fêter son grand homme, au début du mois de juillet.

D'impérieuses raisons ont malheureusement empêché le sénateur-maire de Sauve,

Claude Pradille, d'être parmi nous mais il a confié à deux de ses proches, Francine Roussy et Philippe Colin, le soin de le représenter. Que ceux-ci soient les bienvenus et qu'ils veuillent bien transmettre à leur maire comme à leurs concitoyens nos plus vifs sentiments d'amitié.

C'est d'ailleurs à une sorte de jumelage que se sont livrées les deux villes puisque l'exposition Florian va gagner Sauve dans quelques jours pour y passer tout l'été et que la nouvelle médaille de Florian porte sur son revers les Armes de Sauve et de Sceaux, ainsi que celles du village de Logrian-Florian, berceau de la famille du poète.

Dans quelques jours, je conduirai la délégation de Sceaux qui va participer aux festivités du bicentenaire à Sauve. Ce sera un honneur et un grand plaisir.

Un honneur parce que se rendre dans "l'antique et curieuse cité" de Sauve, comme la qualifie Jean Germain, son historien, c'est pénétrer dans l'histoire et aussi dans le mystère...

Un grand plaisir car ce sont de solides liens d'amitié que nous avons noués avec nos amis sauvains.

Chère Madame Roussy, cher Monsieur Colin, la pensée de vous revoir bientôt, chez vous, cette fois avec votre maire, me donne l'impression que la journée d'aujourd'hui et celle du 10 juillet prochain ne font qu'un comme ne font qu'un l'affection respective de Sauve et de Sceaux pour leur cher Florian".

Après ce discours de M. le maire, la cérémonie félibréenne devait se poursuivre avec les interventions successives de :

- **Francine Roussy**, animatrice - avec M<sup>e</sup> Philippe Colin - de l'association Florian 94, de Sauve (Gard - ville natale de Florian), représentant Claude Pradille, sénateur-maire, empêché au dernier moment de se rendre à Sceaux. Après avoir offert à la Ville de Sceaux un

jeune micocoulier, arbre utilisé pour la fabrication des fourches "tout en bois" de Sauve, F. Roussy devait former le voeu que "ce petit arbre puisse grandir, devenir le *grand alisier* [de Florian] et sceller symboliquement l'amitié de nos deux cités, si différentes mais rapprochées par le ciment du souvenir de Florian".

- **Jean Fourié**, majoral du Félibrige, président de la Société des Félibres de Paris. Celui-ci, après avoir rappelé que la Ville de Sceaux, en liaison avec les écoles félibréennes de Paris et d'Île-de-France, avait, en 1980, remis à l'honneur les jeux floraux septénaires (ayant lieu tous les sept ans), devait ouvrir la troisième session de ces jeux dont le palmarès sera proclamé lors de la Félibrée de juin 1995, en formant le voeu "Que totes les que l'enveja d'escriure prusis se metan tras ara al trabalh. Les esperam e lor i sovetam bona cança" ("Que tous ceux que l'envie d'écrire dérange se mettent au travail. Nous les attendons et leur souhaitons bonne chance".)

- **René Pomeau**, de l'Institut, pour l'hommage solennel rendu à Jean-Pierre Claris de Florian, homme de lettres fort injustement méconnu.

Ne pouvant le publier dans son intégralité mais ne voulant pas davantage en dénaturer la substance par quelques extraits ignorant le contexte, nous tenons le discours de R. Pomeau à la disposition de nos lecteurs. S'adresser au service Communication de la mairie de Sceaux (demande de préférence par courrier : Mairie de Sceaux, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux Cedex).

On peut également obtenir le texte des interventions de Francine Roussy et Jean Fourié, ainsi que le texte de celle du capoulier Pierre Fabre (en provençal et en français), évoquée ci-après.



Intervention de Francine Roussy.



Les tambourinaires Robert Rolland et Michel Bellon.



Intervention de Jean Fourié.



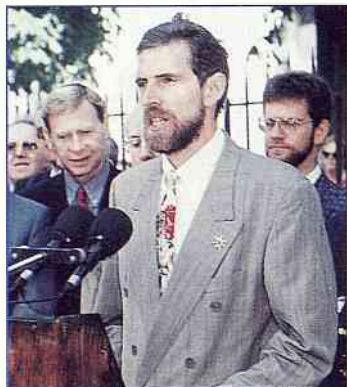
René Pomeau :  
hommage à Florian.



Jeanine Cosials :  
la chanson d'Estelle.

Photos Eric Lyaill

• **Pierre Fabre**, capoulier du Félibrige, qui s'attacha à souligner l'importance de "l'Esprit" de la tradition, qui souffle si fortement à Sceaux : "l'Esprit, autant le dire, une religion commune autour d'un bien commun, d'une culture commune, avec cette volonté de montrer qu'il y a une France d'Oc qui ne veut pas nier la France d'Oil mais qui veut montrer aux yeux de tous qu'elle existe et qu'elle a, elle aussi, ses lettres de noblesse".



Le capoulier Pierre Fabre.

Après son intervention, le capoulier devait s'adresser plus particulièrement à Jean-Louis Oheix, Premier adjoint au maire, l'un des principaux "mainteneurs" de la tradition félibréenne et méridionale de Sceaux : "...e's pèr acò, pèr voste afougamen e pèr li service éminent qu'avès pièi rendu... à la Causo felibrenco, qu'ai tengu e'mé iéu mi counfraire majourau à ço qu'uno cigalo d'argènt de Mèstre d'obro dóu Félibrige se venguèsse pausa sus la provençalo que despièi pourtavias sus lou cor" ("... c'est pour cela, pour votre "afougamen" comme l'on dit en provençal, pour les services éminents que vous avez rendus... à la Cause félibréenne que j'ai tenu et avec moi



Une cigale d'argent de maître d'œuvre du Félibrige pour Jean-Louis Oheix.

tous mes confrères majoraux à ce qu'une cigale d'argent de maître d'œuvre du Félibrige vint se poser sur la pervenche que vous portez [depuis 1983] sur votre cœur"). Et le capoulier, joignant le geste à la parole, d'épingler cette "cigale" au revers du récipiendaire, sous des applaudissements longs et nourris.

Ne cachant pas son émotion, J.L. Oheix répondit au capoulier : "Sègne capoulié, siéu esmougu mai que mai de l'ounour que me fasès. Sabe pas se l'amerité de bon, mai crese qu'aqueste guerdoun fara qu'empura ma voïo felibrenco" ("Monsieur le capoulier, je suis extrêmement ému de l'honneur que vous me faites. Je ne sais pas si je le mérite vraiment mais je crois que cette récompense ne fera qu'attiser mon ardeur félibréenne").

Ponctuée par l'interprétation, d'une part, par les tambourinaires Robert Rolland et Michel Bellon, de "Colinette à la cour" de Grétry, musicien contemporain de Florian, et, d'autre part, par Jeanine Cosials, accompagnée par René Tauziède (L'Ensolelhada), de la chanson d'Estelle, écrite en languedocien par Florian, la cérémonie s'est achevée par le dépôt des gerbes de fleurs au pied des stèles de Florian et de Frédéric Mistral, avant que ne retentisse, en conclusion, le chant de La Coupo Santo.

Aussitôt après, un cortège s'est formé pour traverser le centre ville et revenir au jardin de la Ménagerie où devait se dérouler la remise traditionnelle des médailles de Florian et le vin d'honneur.

Après le déjeuner, initialement prévu en plein air mais prudemment "replié" au gymnase du centre, c'est à nouveau au jardin de la Ménagerie que s'est déroulée la "cour d'amour" traditionnelle, sous un ciel beaucoup plus clément qu'il ne l'était le matin. Bénéficiant du même dispositif scénique que le spectacle de la veille (trois podiums, sonorisation professionnelle), mais, surtout, très "structuré" par une longue préparation et par la coordination efficace de Denis Rolland, le spectacle fut vivement et unanimement apprécié.

## Médaille Florian

### OR

**Thérèse Pila**, conservateur de la bibliothèque municipale, conservateur du jardin des Félibres.

### ARGENT

**Auguste Armengaud**, Société des Félibres de Paris.

**Michel Bellon**, La Faribole d'Antony.  
**Claudine Chauveau**, service Relations publiques/Communication de la mairie de Sceaux.

**Gérard Marchat**, Les Limousins de Paris.

**René Pomeau**, de l'Institut.  
**Denis Rolland**, Coupo Santo de Paris.

### BRONZE

**Suzanne Bonfils**, Méridionaux de Sceaux.

**Nicole et Pierre Brianssoulet**, Limousins de Paris.

**Thierry Canbon**, Coupo Santo de Paris.

**Philippe Colin**, association Florian 94 de Sauve.

**Renaud Falissard**, Société des Félibres de Paris.

**Jeannette Hubert**, Méridionaux de Sceaux.

**Chantal de Lancesseur**, Limousins de Paris.

**Michel Mary**, services techniques de la mairie de Sceaux.

**Jeanne de Morelos**, Méridionaux de Sceaux.

**Françoise Petit**, Amis de Sceaux.

**Claude Pradille**, sénateur-maire de Sauve.

**Hélène Robin**, Méridionaux de Sceaux.

**Francine Roussy**, association Florian 94 de Sauve.

**Roland Sabatier**, illustrateur (notamment des *Fables* de Florian éditées par SCE).

**Anita Sautreau**, Méridionaux de Sceaux.

**Jordane Van Loo**, Pampre et Lys.

**Madeleine et Michel Verger**, Méridionaux de Sceaux.

### GROUPES

**Aire de Festa**, Catalans de Paris  
Président : Jacques Blanc.

**La Halliero**, Orléans - Président : Raymond Césaire.

**La Montagnarde**, Paris  
Président : Danièle Martin.



Thérèse Pila.



Philippe Colin.



Francine Roussy.



Roland Sabatier.



Jordane Van Loo.



Michel Mary et Claudine Chauveau, avec Françoise Millet, responsable Relations publiques/Communication de la mairie.



Défilé dans la rue piétonne : L'Ensolelhada (Languedoc).

Dix groupes folkloriques ont participé à l'animation des fêtes du bicentenaire Florian : Aire de Festa (Catalogne), Les Cardils du Périgord, La Coupo Santo de Paris (Provence), L'Ensolelhada (Languedoc), L'Estrambord (Provence), La Halliero (Echassiers landais), Les Limousins de Paris et La Veillée limousine, La Montagnarde (Auvergne), Pampres et Lys (Provence).



Denis Rolland.



Les échassiers landais de La Halliero.

Aire de Festa (Catalogne).



La Coupo Santo de Paris (Provence).



La Montagnarde (Auvergne).

Photos Éric Lavail



Évocation des Fables de Florian. Evelyne Ricord lit : "Le Roi Alphonse"



... et Alain Costantini : "Les deux chats".

Clin d'œil avant le final du spectacle : un groupe rock de la MJC interprète (à sa manière) : "Le Grillon".



# 50<sup>e</sup> anniversaire du débarquement en Normandie

## Cérémonie commémorative

### Exposition "Ile-de-France, les voies de la liberté"

Le lundi 6 juin 1994 à 19 heures, pour marquer le 50<sup>e</sup> anniversaire du débarquement allié en Normandie, une cérémonie a eu lieu dans la cour de l'Hôtel de Ville : après une brève allocution de M. le maire rappelant l'importance et l'ampleur de l'événement, des fleurs ont été déposées au Monument aux Morts avant que ne soient observés quelques instants de recueillement.

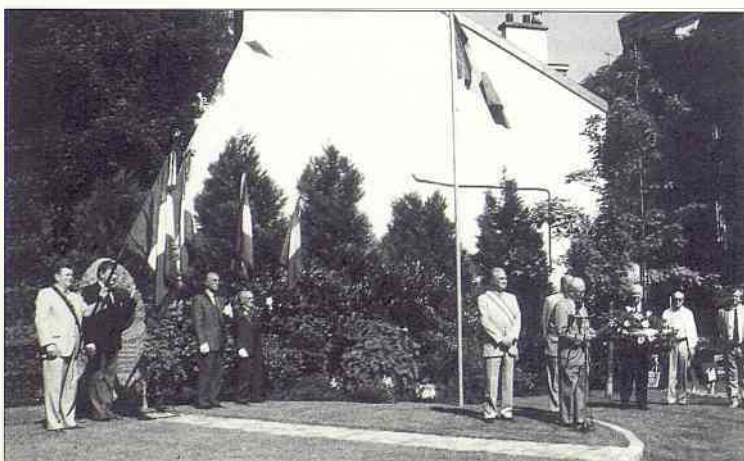
A son issue, a été inaugurée à l'ancienne mairie l'exposition "Ile-de-France, les voies de la liberté" réalisée par le conseil régional, et à laquelle, sur proposition de M. Robert Quintero, président de l'association des Anciens Combattants, avait été associée l'exposition "La Division Leclerc en Normandie (2<sup>e</sup> DB)".



Allocution de M. le maire, entouré de membres du conseil municipal, sur le perron de l'Hôtel de Ville.



L'exposition "Ile-de-France, les voies de la liberté", qui a reçu la caution des historiens Henri Amouroux et René Rémond, est organisée selon une approche thématique articulée autour de quatre temps : les combats, la sortie des années noires, l'expression de la liberté, construire l'avenir.



## 54<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin

Le samedi 18 juin 1994 à 10h30 au jardin "De Gaulle", s'est déroulée la traditionnelle commémoration de l'Appel historique du 18 juin 1940.

En présence d'une assistance nombreuse et recueillie, Robert Quintero, ancien des Forces

Française Libres, président de l'association des Anciens Combattants de Sceaux et président de la 363<sup>e</sup> section des Médailleurs militaires, y a donné lecture de l'Appel. M. le maire a ensuite déposé, au nom de la Ville de Sceaux, une gerbe au pied du monument.

## La Libération de Sceaux

**L**a Libération - avec un grand L - c'est bien sûr celle de Paris, mais c'est aussi celle de la banlieue et de ses multiples communes.

Les événements de fin août 1944 dans les 36 communes des Hauts-de-Seine (alors rattachées aux départements de la Seine ou de la Seine-et-Oise) ont été contés dans un livre publié en juin dernier sous l'égide du conseil général des Hauts-de-Seine (\*). Pour y parvenir, l'auteur, Jacques Perrier, a dû, comme le souligne Charles Pasqua dans la préface, "effectuer un travail de recherche jamais réalisé encore, fouiller les archives, publiques ou privées, interroger les témoins, recouper les témoignages".

C'est ainsi que, pour notre ville, il s'est principalement adressé à une "figure" de Sceaux, Mlle Geneviève Lacour, pharmacien (en retraite maintenant), ancien maire adjoint. Celle-ci avait noté à l'époque, au jour le jour, les événements qu'elle avait vécus ou ceux qu'on lui rapportait. Un court journal qui a aujourd'hui valeur de témoignage et qui figure dans le livre de Jacques Perrier (pages 153/155) dont on ne peut que recommander vivement la lecture.

Pour ajouter à ce témoignage, nous avons demandé à Fernand Huet, secrétaire général honoraire de la Ville de Sceaux, jeune agent communal au moment des faits, de nous parler des jours qui ont précédé la Libération et dont il conserve un souvenir d'une grande précision. On comprend pourquoi à la lecture de son interview. **JLO**

(\*) *La Libération dans les Hauts-de-Seine* de Jacques Perrier. Edition Cyméa. Préface de Charles Pasqua, ministre d'Etat, président du conseil général des Hauts-de-Seine.

### Sceaux Magazine

M. Huet, vous avez vécu la Libération à Sceaux mais aussi les jours qui l'ont précédée. Et ces jours-là vous en conservez un souvenir très vivace. Pourquoi ?

### Fernand Huet

Les troupes allemandes dont le front venait de céder en

Normandie se repliaient pour défendre Paris. Elles étaient épuisées par deux mois de très rudes combats. Et une unité s'est installée à Sceaux au "Castel de Bellechasse" (actuel 30 avenue Franklin Roosevelt). Étaient-ce des SS ? On le dit. Je ne m'en souviens plus. Mais, le samedi 19 août 1944 après-midi, deux feldgendarmes, mitraillette au côté, font irruption dans la mairie. A l'époque, la mairie était ouverte au public tous les jours de la semaine. Ils ont pour mission de ramener six otages au "Castel de Bellechasse". Reçus par le secrétaire général d'alors, M. Lyet, il se font conduire dans les bureaux. Au service des Affaires générales, trois personnes : Mlle Poing, un ancien combattant de la guerre de 14-18, M. Croisette, qui y a perdu une jambe, et moi qui avais alors moins de 30 ans.

Dans le bureau voisin : deux employées. Un des Allemands me fait signe de le suivre. Dans le hall, deux hommes venus par hasard ce jour-là pour des papiers à la mairie : MM. Chantrel et Paul. Le maire, M. Deillion n'est pas à la mairie ; les Allemands prennent à sa place l'adjoint qui se trouvait de permanence : M. Caignon, professeur retraité, à la grande barbe blanche. Et nous voilà partis tous les quatre par la rue Houdan jusqu'au "Castel de Bellechasse", à pied avec les deux soldats allemands mitraillette pointée dans notre dos.

A l'arrivée, on sépare M. Caignon qui est reçu par un officier et libéré presque aussitôt : il devait avoir plus de 70 ans... On nous fait grimper dans une chambre mansardée du petit pavillon de gauche ; pour seuls meubles, une table et deux bancs de bois. Les volets de la fenêtre sont solidement fermés et seule une petite fente permet de voir ce qui se passe dans la cour.

Nous rejoindra peu après le jeune Virot qui devait avoir 17 ans ; son père faisait partie de la Résistance

locale, mais le fils a été arrêté comme voisin car ils habitaient un pavillon à l'angle de la rue de Seignelay. Enfin, pour compléter le lot, les Allemands sont allés arrêter les frères Holtz qui habitaient le quartier du Parc et devaient avoir 17 et 18 ans.

En fin d'après-midi, ils amènent le maire, M. Deillion, qui est arrivé à la mairie entre temps. Il était âgé d'une cinquantaine d'années et père de six enfants : les allemands le libèrent peu après. Je n'ai jamais entendu quelqu'un descendre aussi vite un escalier... Son bref passage parmi nous nous a valu de recevoir d'un charcutier local qui était de ses amis un énorme plateau de charcuterie qui a été notre seul vrai repas pendant notre incarcération.

*S.M.* - Comment s'est passé le temps ? Que faisiez-vous ?

*F.H.* - Rien, sinon penser à nos familles et au sort qui nous menaçait. La perspective n'était pas très joyeuse...

Nous avons fait connaissance et nous avons attendu.

Nous avons appris, après, que la Résistance avait prévu de tenter notre libération la nuit suivante en passant par les toits des maisons voisines. C'était très risqué. Heureusement, il y a eu un énorme orage qui a arrêté les élans... Nous y serions probablement tous passés tant l'entreprise était osée !

Le dimanche matin, nous avons vu par la fente de la fenêtre, dans la cour, le curé de Saint Jean-Baptiste, le chanoine Moisseron, et le président des Anciens Combattants, M. Liévin, qui venaient se proposer comme otages à notre place, sans succès. Nos familles ont été autorisées à nous apporter quelques vivres et des couvertures qui adoucissaient les planches des bancs ou du sol. Je me souviens que les frères Holtz étaient particulièrement choqués d'avoir à dormir tout habillés.

*S.M.* - C'est ce jour là que Paul Couderc a été arrêté ?



**Jeudi 25 août 1994, 12 h 15 :** Jean-Louis-Oheix, Premier adjoint, et Bruno Philippe, maire adjoint, déposent une gerbe au Monument aux Morts, cour de l'Hôtel de Ville. Parmi les assistants, Marie-Claire Ducam et Sabine Vasseur, conseillers municipaux, Philippe Oursin, directeur général des services de la mairie, et plusieurs membres de l'association des Anciens Combattants. Egalement, le commissaire Luc Presson (assurant à ce moment-là l'intérim du commissaire principal Jacques-Antoine Sourice) avec lequel J.L. Oheix devait déposer une autre gerbe devant la plaque apposée sur le mur du commissariat de police pour rappeler le souvenir du brigadier Henri Gros, "Tué à l'ennemi le 20 août 1944".

*F.H.* - Non, c'est le lundi 21 août. Nous l'avons vu arriver en fin d'après-midi. Il avait été pris avenue Raymond Poincaré, au pont du métro. Je crois qu'y voyant un barrage d'Allemands il avait jeté sa musette pleine de tracts de la Résistance. Les allemands l'ont vu, ont vite retrouvé la musette et l'ont arrêté.

*S.M.* - Il vous a rejoint dans la chambre ?

*F.H.* - Non, il a probablement été conduit dans l'autre aile du "Castel de Bellechasse". Nous n'avons rien entendu de suspect. Nous ne l'avons même pas entendu partir quand le Allemands l'ont emmené vers la voie des Glaises où ils l'ont exécuté. Là où est le petit monument qui commémore son souvenir.

*S.M.* - Comment cela s'est-il terminé pour vous ?

*F.H.* - Nous voyions les Allemands faire leur cuisine dans la cour et

plier bagage. On ne savait pas ce qui allait advenir de nous...quand le mardi 22 à 7 h 30 la porte s'est ouverte et un Allemand nous a dit "vous êtes libres". Nous n'avons pas attendu et nous avons descendu l'escalier presque aussi vite que M. Deillion ! Chacun est rentré chez soi. J'ai repris la rue Houdan. J'ai vu les gens faire la queue aux boulangeries. Un de mes oncles qui s'y trouvait a jailli hors de la file d'attente pour m'embrasser.

*S.M.* - Pourquoi avez-vous été pris comme otage ?

*F.H.* - Je l'ignore. Certains ont dit qu'il y avait eu un Allemand blessé ou tué, au pont de Chartres, d'autres au Plessis, et que c'était en représailles que nous avions été pris comme otages. Personnellement, je crois que les Allemands souhaitaient que la



Lundi 22 août 1994, 12h15 : Jean-Louis Oheix, Premier adjoint, Bruno Philippe et Jacques Drocourt, maires adjoints, accompagnés de quelques personnes, déposent une gerbe au pied du monument commémorant la fin tragique de Paul Couderc, le 22 août 1944.

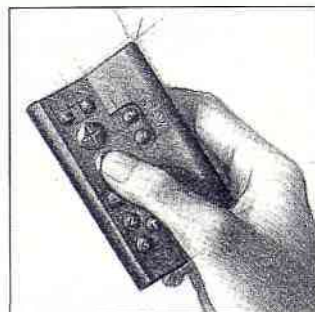
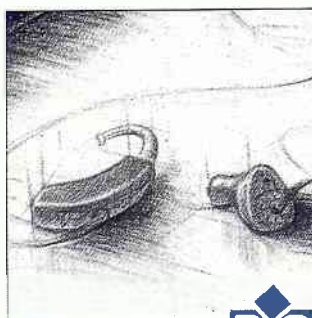
population reste tranquille car ils craignaient d'avoir de durs combats à mener dans les jours suivants. Rappelons-nous que le 19 août Paris n'était pas encore "ville ouverte". Ils ont pris les devants, avec les otages comme moyen de

pression. D'ailleurs ils nous ont libérés en partant. Ils auraient pu nous emmener, ou plus simplement nous supprimer. Le cas de Paul Couderc était différent : ils avaient la preuve de son appartenance à la Résistance, un "terroriste".

Près de la rue piétonne

laboratoires  
COSCAS

Un progrès décisif en matière d'aide auditive.



Grâce à la programmation digitale, les nouvelles aides auditives PICS s'ajustent avec précision aux besoins individuels et au style de vie de chacun.

NOUVEAUTÉ MONDIALE

PICS by PHONAK

AUDITION  
CONSEIL

Mieux entendre à Sceaux.

Prêt gratuit de l'appareillage préconisé sur prescription médicale.

9 rue des Écoles - Sceaux - Tél. 41 13 96 96 (fermé le lundi)

Pour en savoir plus et recevoir une documentation gratuite, retournez ce bon à l'adresse ci-dessus.

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Tél. ....



## Une rentrée culturelle et sportive

### Les Gémeaux

Dès le 1<sup>er</sup> octobre, la première saison complète des Gémeaux/Scène nationale débutera dans notre nouveau théâtre, sobre et accueillant. La programmation en est particulièrement variée et satisfera tous les goûts, depuis le théâtre "ludique" (Philippe Genty, le Cirque de Canton,...) jusqu'au théâtre lyrique (Haendel, Scarlatti) en passant par du théâtre plus classique (Alfred

de Musset, Marivaux, Goldoni), par la danse (avec notamment les désormais très attendus *Rendez-vous chorégraphiques*), la musique, la création et les variétés (avec Nino Ferrer et une évocation d'Edith Piaf). A noter trois longues séries de trois semaines, qui font entrer les Gémeaux dans la catégorie des théâtres de "référence" de la région parisienne.

Les nourritures "terrestres" seront quant à elles programmées par "Planète Restaurant", situé dans le bâtiment même du théâtre et ouvert également le midi.

L'espace librairie "Le Roi Lire" des Gémeaux, ouvert les soirs de spectacles, vous permettra de compléter votre connaissance des auteurs et artistes



### L'ASAS en Nationale 3



Après une très belle saison en PRO A, l'ASAS espérait trouver une solution aux problèmes financiers et aux problèmes de salles pour la nouvelle saison. Des contacts pris dès janvier 1994 par la municipalité de Sceaux avec la ville de Villebon avaient abouti à un protocole d'accord verbal entre les deux villes pour jouer au nouveau palais des sports situé sur le territoire de Villebon, mais propriété du département de l'Essonne.

Malheureusement, après les élections cantonales de mars

94, le département de l'Essonne a remis en cause cet accord. L'ASAS n'a été informée d'une réponse négative que fin mai, soit 15 jours après la clôture des inscriptions à la Ligue de Basket Professionnelle.

Malgré les demandes et appels, et avec le soutien de la ville de Sceaux et du département des Hauts-de-Seine pour jouer, soit en PRO B, ou en Nationale 2, le refus a été confirmé et l'ASAS jouera en Nationale 3 au Clos Saint-Marcel la prochaine saison. En souhaitant une remontée rapide en Nationale 2, avec une équipe jeune, car la politique de formation des jeunes que le club pratique depuis de nombreuses années ne changera pas. Au contraire, elle risque de se développer avec

qui vous attirent. Toutefois, c'est avec beaucoup de tristesse que nous ne retrouvons plus Alain Arviset, son brillant animateur, qui nous a quitté pendant l'été après une longue maladie. Alain Arviset transmettait avec tant de chaleur, de fougue et d'entrain sa grande passion pour les livres qu'il s'était attiré très vite l'amitié et la sympathie de très nombreux Scéens. Il animait, dans le cadre de l'activité des Gémeaux, "Libres propos". Nous assurons sa famille, Serge Dontail et toute son équipe du "Roi Lire" de toutes nos condoléances et de notre amitié.

Les premiers spectacles "Désirs Parade" de Philippe Genty auront lieu les 1<sup>er</sup> et 2 octobre 1994. Location aux Gémeaux 49 avenue Georges Clemenceau et au "Roi Lire" (4 rue Florian à Sceaux). Il existe également plusieurs formules d'abonnements (renseignements : 46 61 36 67).

une collaboration des villes voisines et aussi peut-être l'aboutissement du projet de construction d'une halle des sports à la Grenouillère.

Par ailleurs, une nouvelle équipe a été constituée à la tête de l'ASAS-Basket. C'est

### Le cinéma Trianon

Quelques incidents ont perturbé, pendant le printemps, les séances du Trianon. Pendant le mois d'août, la Ville a procédé aux travaux de réfection nécessaires à l'intérieur de la cabine de projection, et le cinéma a réouvert ses portes le 26 août. Dans les semaines à venir, vous pourrez y voir tous les films les plus récents : Soleil trompeur, L'irrésolu, La fille de d'Artagnan, Serial Mother, Le sourire, Regarde les hommes tomber, La famille Pierrafeu ... et quelques reprises : Grosse fatigue, Casque bleu, ...

Même si notre cinéma a fait la preuve depuis un an et demi de sa capacité à attirer un public nombreux, les prochains mois seront déterminants pour l'avenir du Trianon. Plus que jamais, allez au Trianon !

Programmes en distribution dans les équipements et chez les commerçants de Sceaux, et sur répondeur au 46 61 20 52.

M. Jean-Marc Pérez qui en assure la présidence, à la place de M. Daniel Dazet, qui a démissionné pour raisons personnelles.

**Jacques Drocourt**  
Maire adjoint  
délégué à l'Action sportive

## Sportifs, prenez note !

La fête nationale des sports Laura lieu les 24 et 25 septembre prochain.

A cette occasion, l'office municipal des sports organise au jardin de la Ménagerie un rassemblement des principales activités sportives le samedi 24 de 14h à 19h et le dimanche 25 de 9h à 12h et de 14h à 19h.

Seront présentées par les clubs, des animations et démonstrations gratuites où chacun pourra s'initier aux diverses pratiques proposées.

Les activités annoncées sont : basket (tournoi 2 contre 2 sur un panier), canne et bâton, gymnastique aux agrès, judo, karaté, remise en forme, taekwon do, tir à l'arc, tennis.

## Parcs en fête

Pour la sixième année consécutive, la musique, la danse, l'esprit de la fête, seront présents dans les parcs du département à partir du 21 août jusqu'au 2 octobre prochain, en créant ainsi une tradition de rencontre, de détente et d'animation.

Telle est la vocation de "Parcs en fête" : offrir chaque dimanche une ambiance de fête en organisant des animations culturelles diverses, variées et de qualité, dans un parc différent : Parc André Malraux à Nanterre, Parc Lagravère à Colombes, Parc de Sceaux, Parc de l'Île Saint-Germain à Issy-les-Moulineaux, Parc des

Chantereines à Villeneuve et à Gennevilliers, Parc Henri Sellier au Plessis Robinson et aux Haras de Jardy à Marnes la Coquette.

D'autre part, les mercredis, 14, 21 et 28 septembre, dans 6 parcs simultanément, les enfants pourront retrouver à partir de 14h45, des spectacles adaptés à tous âges, cirque, clowns, théâtre de Guignol, ateliers de peinture, etc ...

Extrait de l'éditorial de M. Charles Pasqua, ministre d'Etat, président du conseil général des Hauts-de-Seine, pour annoncer cette manifestation.



**Les mercredis pour les enfants, à partir de 14h45, au Parc de Sceaux :**

- mercredi 14 septembre : cirque Volte Face
- mercredi 21 septembre : cirque de Paris
- mercredi 28 septembre : Tableaux Vivants

**Renseignements, tél. 47 29 34 53 et 36 15 HDS.**

## Pas de pollution au Parc de Sceaux ...

La laitance blanche visible du 15 août au 15 septembre en surface du grand canal au parc de Sceaux n'est pas un phénomène de pollution chimique.

Il s'agit d'un dépôt dû à la chute d'une multitude de pucerons (\*) provenant des peu-

pliers entourant le grand canal.

Aucun traitement efficace sur des arbres d'une telle hauteur (30 m) n'est connu à ce jour.

Le phénomène ne présente aucun danger biologique.

Le nettoyage est effectué régulièrement.

(\*) Pucerons du genre "pempigus" logés dans les galles situées sur les pétioles des feuilles des peupliers.

## Rentrée à la bibliothèque municipale

Depuis le jeudi 1<sup>er</sup> septembre, la bibliothèque municipale a repris ses horaires habituels :

**mardi** de 12h30 à 18h

**mercredi** de 10h à 12h et de 14h à 18h

**jeudi** de 14h à 19h30

**vendredi** de 12h30 à 18h

**samedi** de 10h à 12h et de 14h à 17h

**Tél. 46 61 66 10**

Rappelons que, tous les mercredis, "on raconte" aux enfants de 3, 4, 5 ans de 10h15 à 10h45 et aux enfants de 6 ans et plus à partir de 10h45.

**Quelques titres parmi les nouveautés :**

*Le Patrimoine des communes des Hauts-de-Seine*

La Trilogie de Christian Jacq *Le Juge d'Egypte* :

- *La Pyramide assassinée*
- *La Loi du désert*
- *La Justice du Vizir*

*Le Génie des saveurs* de Jean-François Albert, (le point sur la création culinaire

avec des recettes inédites).

**Quelques romans à découvrir :**

- *Le Mille des Garret*, Rose Combe
- *La Forêt forteresse*, Audrzej Zulawski
- *Le Couteau*, Vuk Draskovitch
- *Brigitta*, Adalbert Stifter
- *La Terre*, Pak Kyong-ni
- *La Nuit m'appartient*, Ludmila Petrouchevskaïa.

## 1994, année internationale de la Famille

L'année 1994, proclamée par l'Organisation des Nations Unies "Année internationale de la Famille", constitue une opportunité pour les Caisses d'Allocations Familiales d'apporter une information sur les finalités de l'institution et de développer, en direction des familles, une communication de service et de proximité.

Il sera proposé aux familles de rencontrer

leurs interlocuteurs de la Caisse d'Allocations Familiales lors de permanences-conseils.

**A Sceaux, cette permanence se tiendra le samedi 17 septembre 1994 de 9 h 30 à 12 h, salle du rez-de-chaussée à l'ancienne mairie.**

Les familles auront la possibilité d'obtenir

des informations sur la gestion des bourses de collège, le paiement de l'allocation de rentrée scolaire, les conditions de financement des loisirs au quotidien.

Une documentation sera préalablement remise aux responsables des établissements scolaires concernés ainsi qu'aux enfants, de façon à diffuser toutes informations pratiques utiles et assurer le succès de cette opération.

## Séance publique du 26 mai 1994

### Nouveau projet de Plan d'Occupation des Sols

Le Plan d'Occupation des Sols de Sceaux, révisé le 19 décembre 1991, avait été annulé en 1993 par le tribunal administratif au motif que le rapport de présentation n'était pas suffisamment détaillé au regard des mesures prises pour la protection de l'environnement. Le nouveau projet reprend les objectifs du plan annulé, qui peuvent être résumés ainsi :

- conserver à la ville son caractère, marqué par l'existence de zones pavillonnaires couvrant 60 % du territoire et d'espaces verts important ;
- rendre possible la construction du nombre de logements nécessaires au maintien de la population entre 18 000 et 19 000 habitants ;
- prévoir les équipements nécessaires pour répondre aux besoins de la population : formation, sécurité, culture, sports, loisirs ...

- poursuivre l'aménagement des quartiers et notamment de ceux de Robinson et des Blagis.

Le projet est adopté avec 6 voix contre. Un article (p. 20 de ce magazine) donne toutes les informations à ce sujet.

### Prévention de la délinquance

un programme d'action quinquennal 1994-1998 préparé en concertation avec l'État et dans le cadre du contrat de ville.

4 axes prioritaires de prévention au sens large ont été retenus par l'Etat :

- 1 - l'aide aux adultes afin d'assurer leurs responsabilités d'autorité et d'éducation ;
- 2 - la prévention de la toxicomanie ;
- 3 - la prévention de la récidive ;
- 4 - la sécurité dans les commerces, les transports et les écoles.

Dans le cadre du contrat de ville, un contrat

regroupant les actions que souhaite développer la commune suivant ces quatre axes a été élaboré, et approuvé par le conseil communal de prévention de la délinquance. Il regroupe notamment un poste de fonctionnaire municipal, l'action de l'antenne de justice des Blagis, les différentes actions de lutte contre la toxicomanie (lycées, collèges, adultes), ainsi que des actions de proximité, notamment au CSCB.

Le projet de contrat est adopté à l'unanimité.

### Autres délibérations

Avenant au marché de travaux des Gémeaux - 1 voix contre.

Extension du système informatique de la bibliothèque municipale - unanimité.

Transformations d'emplois pour les fonctionnaires municipaux - unanimité.

Décisions modificatives du budget de la ville - 6 voix contre.

Décisions modificatives du budget d'assainissement - unanimité. P.A.

## Séance publique du 23 juin 1994

Opération COGEDIM sur le terrain entre le boulevard Desgranges et la rue des Clos Saint-Marcel - avenant à l'acte de cautionnement par le Crédit Commercial de France - 3 voix contre.

Avenant au marché de nettoyage des bâtiments communaux avec la société J.L. NETT - 3 voix contre.

Acquisition d'un car - unanimité.

Accueil d'enfants handicapés dans les structures de petite enfance - convention de prise en charge financière avec le département - unanimité.

Locaux de la résidence de personnes âgées "Les Imbergères". Travaux de réaménagement des locaux confiés à l'OPHLM. Avenant à la convention de participation financière - unanimité.

Attribution d'une subvention pour une mission au Viêt-Nam - 1 voix contre.

Attribution d'une subvention pour une mission au Burkina Faso - unanimité.

Modification du plan de service ADETEL de diffusion de télévision par câble - unanimité.

Régime indemnitaire des fonctionnaires municipaux - unanimité.

Transformations d'emplois dans la filière technique - unanimité.

Décisions modificatives du budget de la ville - 1 voix contre.

Décisions modificatives du budget d'assainissement - unanimité. P.A.

**Prochaine séance publique :**  
**jeudi 29 septembre 1994 à 21h**  
**à la mairie.**

## 1000 M<sup>2</sup> DE MODE À MOITIÉ PRIX



## GOLF AND GREEN

Ne croyez plus que tout ce qui est beau est cher! ... et venez découvrir les 1000 m<sup>2</sup> de mode pour homme et femme que vous propose Basic Dressing.

Cet entrepôt en fond de cour, qui vend son prêt à porter à prix fabricant, est l'endroit idéal pour faire son shopping de qualité.

Une adresse à ne pas manquer qui va bientôt faire courir tout Paris.

### BASIC DRESSING

13-15 rue du Pont-aux-Choux  
75003 Paris - (fond de cour)

Tél. 42 77 26 20

Métro : Saint-Sébastien-Froissard

Du lundi au samedi  
de 10h à 18h

## Vers un nouveau P.O.S. de Sceaux : une étape importante

Dans sa séance du 26 mai 1994, le conseil municipal a arrêté le projet du Plan d'Occupation des Sols de la commune afin qu'il soit communiqué pour avis aux services de l'Etat (préfet, sous-préfet, D.D.E., chef du service départemental de l'Architecture), à la Région, au Département, à la Chambre des Métiers, à la SNCF, à la RATP, ainsi qu'aux maires des communes voisines et au syndicat de la Coulée verte.

Ces personnes publiques dites "associées" disposent de trois mois (soit jusqu'à la mi-septembre) pour donner leur avis afin que le conseil municipal en tienne compte avant de publier le P.O.S. qui devient dès ce stade opposable aux tiers. Il sera ensuite soumis à enquête publique. Si la publication du P.O.S. intervient, comme on peut l'espérer, à la fin septembre, l'enquête - qui dure un mois - pourrait avoir lieu en octobre ou novembre, et le P.O.S. pourrait être définitivement adopté en décembre ou en janvier prochain.

### Un bref rappel historique

Ce sera le deuxième P.O.S. adopté en cinq ans. C'est beaucoup.

Le précédent, mis en application au début de 1992, constituait la révision du P.O.S. initial, élaboré à la fin des années 70 et définitivement approuvé en 1982. Il avait été préparé en concertation étroite avec les associations locales et après une enquête publique qui avait motivé de nombreux Scéens. Même s'il comportait des points litigieux aux yeux des associations, notamment le traitement des terrains acquis par la Ville en bordure de la Coulée verte, celles-ci l'avaient considéré comme globalement convenable. La Ville s'était cependant trouvée en conflit avec les services de l'Etat qui n'avaient pas accepté l'introduction d'une disposition limitant, en zone pavillonnaire, le nombre des logements pouvant être construits sur un terrain.

Puis, patatras, au printemps 1993, le tribunal administratif de Paris, dans le cadre d'un contentieux individuel, a jugé illégal

notre P.O.S. au motif que son rapport de présentation ne comportait qu'une analyse extrêmement succincte de l'état initial de l'environnement dans la commune, et ne précisait pas de façon suffisante les mesures envisagées pour en assurer la préservation.

Aussitôt ce jugement notifié, cinq mois après, il a donc fallu entreprendre l'élaboration d'un nouveau P.O.S., objet de la présente procédure.

### Les objectifs poursuivis

Deux ans seulement après l'adoption du P.O.S. qui venait d'être annulé il n'était pas raisonnable de repartir à zéro ; aussi le conseil municipal a-t-il précisé que les travaux devaient être menés dans la perspective du maintien des objectifs du P.O.S. annulé, en n'apportant au dispositif réglementaire antérieur que les modifications strictement nécessaires tout en complétant le document sur les points ayant motivé l'annulation. Un nouveau rapport de présentation et un certain nombre de modifications réglementaires ont alors été soumis parallèlement :

- d'une part, à ce qu'on appelle les personnes publiques associées (voir l'énumération au début de cet article),
- d'autre part, à une commission extra-municipale composée des représentants des associations sceennes intéressées et également de quelques personnalités qualifiées.

Entre l'automne 1993 et le printemps 1994 ont eu lieu trois réunions avec nos partenaires publics et cinq réunions de la commission extra-municipale.

La prise en compte du nouveau projet de rapport de présentation et des modifications réglementaires destinées à éviter à l'avenir tout risque d'illégalité n'a pas posé de problèmes trop difficiles, mais nous nous sommes trouvés à notre surprise, il faut bien l'avouer,

*Un des premiers objectifs du P.O.S. : protéger les zones pavillonnaires.*

pris entre deux exigences, parfois contradictoires, concernant essentiellement la réglementation des zones dites "pavillonnaires" :

- d'une part, les services de l'Etat ont remis en cause certaines dispositions que nous avons reprises des plans précédents, arguant, en l'absence de modifications législatives, de l'évolution de la jurisprudence ou des interprétations ministérielles,
- d'autre part, les associations ont voulu revenir sur de nombreuses dispositions, reprenant des demandes présentées en 1991, et qui n'avaient pas été reprises dans le document final ou souhaitant renforcer les dispositifs de protection des zones pavillonnaires.

### Le nouveau projet de P.O.S.

Sans vouloir entrer dans des détails souvent très techniques, on peut résumer les éléments nouveaux contenus dans le projet de P.O.S. de la manière suivante :

- d'abord un rapport de présentation remanié et complété, comportant un chapitre sur l'environnement très documenté et qui a reçu l'accord de toutes les parties,
- ensuite, des modifications rédactionnelles des articles 14 et 15 relatifs au dépassement du C.O.S. dans certaines circonstances (petits terrains en zone pavillonnaire, surfaces dites "solaires", accroissement de la S.H.O.N. - surface hors œuvres nette - à l'intérieur de bâtiments existants) en vue de les rendre strictement conformes au



## Travaux dans la ville : nos devoirs de vacances

code de l'Urbanisme et à la jurisprudence du Conseil d'Etat,

- une augmentation des exigences en matière de stationnement dans les zones non pavillonnaires se traduisant par un accroissement du nombre de places d'environ 20 %, ce qui répond à la demande pressante des associations,
- une protection accrue de la zone constituée par la place du Général de Gaulle et ses alentours en limitant la constructibilité le long des rues Houdan et de Fontenay, et en réduisant d'un niveau la hauteur des bâtiments susceptibles d'y être édifiés,

La réglementation des zones pavillonnaires a fait l'objet des discussions les plus difficiles aussi bien avec les services de l'Etat qu'avec les associations.

En définitive, on arrive aux propositions suivantes :

- le nombre de logements pouvant être construits sur un terrain n'est pas limité : le Préfet a considéré en effet qu'une telle limitation n'est pas conforme au code de l'Urbanisme, et qu'elle est donc illégale,
- mais, malgré la réserve émise par le Préfet, une disposition interdisant la construction d'immeubles collectifs, définie comme comportant des accès extérieurs ou intérieurs communs, est introduite dans toutes les zones pavillonnaires,
- enfin, sont tirées les conséquences de la caducité du lotissement du Château de l'Amiral, en introduisant dans le règlement de la zone concernée des dispositions qui assurent aux habitants une protection de même nature que celle qui découlait du cahier des charges antérieur.

Au moment où cet article est rédigé, les consultations réglementaires ne sont pas achevées. Il est donc possible que quelques modifications soient apportées par le conseil municipal au projet avant que celui-ci ne soit soumis à enquête publique, mais il est peu probable qu'elles modifient de façon substantielle le dispositif qui a été élaboré à l'issue d'une concertation particulièrement approfondie.

**Claude COLLET**  
Maire adjoint délégué  
à l'Aménagement urbain

Une nouvelle fois, la période des vacances d'été s'avère très studieuse pour les services de la Ville qui mettent à profit ces quelques mois pour concrétiser une grande part des décisions de l'équipe municipale dans les différents secteurs.



### Secteur de l'enseignement

#### Ecole des Clos Saint-Marcel

Le programme pluriannuel de restructuration du groupe scolaire engagé, avec la construction du nouveau restaurant scolaire, suivi l'année passée de l'extension de l'école élémentaire, concerne cette fois la maternelle.

Il s'agit essentiellement d'en améliorer les conditions d'accueil. Le préau agrandi et équipé pour permettre de nouvelles activités de motricité, un dortoir complémentaire, un nouveau bureau pour la directrice et une salle pour les enseignants, un hall d'accueil indépendant enfin, constituent, avec la réfection de quelques classes, l'essentiel du programme entrepris.

Le projet a été établi par les architectes du cabinet Groupe A, François Blin et Florian De Oliveira, pour être compatible avec une éventuelle extension de la capacité d'accueil de l'école, si un tel besoin devait émerger dans les prochaines années.

#### Ecole des Blagis

La mise en place d'abris extérieurs, programmée de longue date, d'une part, au droit de la placette d'entrée aux écoles, d'autre part, à l'accès au restaurant scolaire élémentaire, est intervenue.

Côté école élémentaire, les sanitaires totalement rénovés également, sont dotés d'une ventilation mécanique efficace et d'un accès indépendant depuis la cour.

La cour de l'école maternelle est pour sa part rescindée pour en augmenter la surface et permettre un accès aux véhicules de sécurité, depuis l'avenue Georges Clemenceau. Les

locaux de restauration sont totalement rénovés.

#### Ecole du Centre

Des plafonds suspendus viennent habiller la surface des halls d'entrée des deux écoles.

Les sanitaires de la cour de l'école élémentaire sont totalement rénovés. Changement des appareils et réfection des peintures. Les habillages des jardinières de la cour et les abris remis en état.

#### Ecole du Petit-Chambord

Les différentes interventions concernant des percements de portes ou installation de portes coupe-feu demandées par la commission de sécurité, la réfection de certains plafonds suspendus, la remise en état du chauffage du gymnase enfin sont achevées.

#### Centre Municipal des Loisirs

Une partie des locaux de la Rotonde, libérée par le récent transfert rue des Imbergères des "Jeux de l'Esprit", est mise à la disposition, après quelques travaux, du Centre Municipal de Loisirs, section maternelle.

## Domaine des équipements sportifs

#### Piscine des Blagis

Choix cornélien en cet été caniculaire : l'option a été prise de procéder au remplacement des filtres à sable durant les vacances afin de ne pas pénaliser la natation scolaire, vocation première de l'établissement.

#### Complexe sportif rue Léo Delibes

Le remplacement du bardage translucide de la salle de musculation, la réfection du revêtement synthétique du terrain de basket extérieur ainsi que le scellement au sol de boîtes destinées à fixer des panneaux de basket amovibles sont effectués.

#### Gymnase des Clos Saint-Marcel

Outre la mise en oeuvre de dispositifs analogues à ceux évoqués plus haut, remise en état du chauffage de la grande salle et pose de faïence dans les vestiaires et les douches.

## Voirie

Le printemps a vu la réfection des revêtements de chaussée de la rue Hippolyte Boulogne, de l'avenue Alphonse Cherrier entre l'avenue Cauchy et la rue Gaston Lévy, la rénovation du trottoir ouest de cette voie dans cette même section, le remplacement d'une canalisation d'assainissement place De Gaulle, entre le passage Renaudin et la rue Hippolyte Boulogne. L'activité de ce secteur s'est essentiellement concentrée, durant l'été, sur l'élargissement du sentier de Fontenay et le déplacement de son réseau d'assainissement pour permettre le démarrage, à l'automne, de la construction d'une résidence pour étudiants en bordure de la Coulée verte. On aura noté le remplacement à l'identique de la clôture de bois de l'annexe du Conservatoire, boulevard Desgranges, effectué à l'occasion de la réalisation du pan coupé du sentier de Fontenay. N'aura pas non plus échappé la mise en place d'un nouvel abri destiné au stockage des déchets commerciaux à l'entrée de la rue piétonne côté place De Gaulle. Enfin une double main-courante est implantée au milieu de l'escalier de la grande arche du square Robinson.

### Rue de l'Yser

La réfection de la première section de cette voie, comprise entre les rues de Bagneux et Jean-Joseph Mouret, est quasiment achevée. Seul reste à terminer le revêtement d'une partie du trottoir nord, côté piscine, pour permettre la mise en souterrain du réseau EDF et du trot-

toir côté métro, la RATP devant procéder au changement total des clôtures qu'on nous annonce infranchissables.

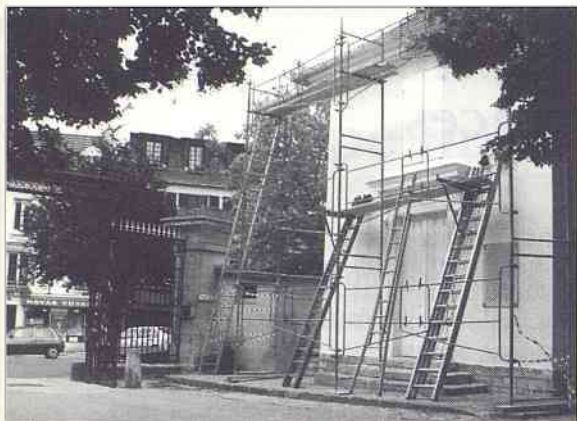
Le parc de stationnement de la piscine à l'angle de la rue de Bagneux est également remis à neuf.

Cette longue énumération, qui ne reprend que les principales interventions, s'apparente à un inventaire à la Prévert ; mais c'est cette variété qui fait le charme de notre métier...

**Bernard Simonnet**  
**Directeur des Services**  
**Techniques Municipaux**



Réfection de la rue de l'Yser.



Travaux de remise en état du pavillon du jardin de la ménagerie.

## Équipements divers

### Syndicat d'Initiative / Office de Tourisme

Pour permettre le transfert du SIOT de l'Ancienne Mairie, où il se trouve actuellement, au pavillon du jardin de la Ménagerie, localisation plus favorable à son plein épanouissement, une remise en état des lieux est effectuée. Elle inclut la révision de la toiture, le ravalement, le remplacement de la porte d'entrée par une porte totalement vitrée et la signalétique des lieux.

### Commissariat de Police

Le gros oeuvre du bâtiment est achevé : chacun peut désormais apprécier la pertinence du volume construit, en charnière entre le quartier pavillonnaire voisin et la résidence des Bas Coudrais.

## PERMIS DE CONSTRUIRE

### 3, rue du Maréchal Joffre

Pétitionnaire : M. Hormozi  
 Nature des travaux : démolition d'un pavillon  
 Auteur du projet : M. Hormozi, architecte  
 Permis accordé le 27.05.94

### 17, rue du Maréchal Joffre

Pétitionnaire : M. et Mme N'guyen Kim Luong  
 Nature des travaux : construction d'un pavillon  
 Auteur du projet : Atelier de site  
 Permis accordé le 31.05.94

### Sentier de Fontenay

Pétitionnaire : Meunier Promotion  
 Nature des travaux : construction d'une résidence étudiants  
 Auteur du projet : Atelier de site  
 Permis accordé le 01.06.94

### 7, rue Quesney

Pétitionnaire : Mme Charles

Nature des travaux : extension d'un pavillon  
 Auteur du projet : demandeur  
 Permis accordé le 10.06.94

### 15, rue de l'Yser

Pétitionnaire : M. Metillon  
 Nature des travaux : extension d'un pavillon  
 Auteur du projet : demandeur  
 Permis accordé le 15.06.94

### 24, Avenue du Plessis

Pétitionnaire : S.N.C. "Parc du Plessis"  
 Nature des travaux : création d'un bâtiment de 18 logements  
 Auteur du projet : MAILLARD-VILLETTE et Associés  
 Permis accordé le 08.07.94

### 2, Avenue de la Gare

Pétitionnaire : R.A.T.P.  
 Nature des travaux : création de 2 bureaux

Auteur du projet : M. Boursignon, architecte  
 Permis accordé le 08.07.94

### 65, Avenue de l'Yser

Pétitionnaire : M. et Mme Sexer  
 Nature des travaux : démolition d'un abris de jardin  
 Permis de démolir accordé le : 12.07.94

### 14, Avenue G. Clemenceau

Pétitionnaire : M. et Mme Roquinarc'h  
 Nature des travaux : transformation et extension  
 Auteur du projet : demandeur  
 Permis accordé le 26.07.94

### 6, Avenue du Président F. Roosevelt

Pétitionnaire : M. Castro  
 Nature des travaux : réaménagement et extension d'un hôtel-restaurant  
 Auteur du projet : M. Valeanu, architecte  
 Permis accordé le 26.07.94

### 17, rue du Maréchal Joffre

Pétitionnaire : M. et Mme N'guyen Kim Luong  
 Nature des travaux : Démolition d'un garage  
 Permis de démolir accordé le 26.07.94

### 7, rue Quesney

Pétitionnaire : M. CHARLES  
 Nature des travaux : démolition partielle d'un pavillon  
 Permis de démolir accordé le 26.07.94

### 103, Avenue de Bourg-la-Reine

Pétitionnaire : M. N'guyen Than Lan  
 Nature des travaux : construction d'un local professionnel médical (dentaire)  
 Auteur du projet : M. Ducasse, architecte  
 Permis accordé le 28.07.94

# Votre jardin, vos plantes

## AUTOMNE EN FLEUR, HIVER PLEIN DE RIGUEUR

Votre jardin est encore en pleine floraison et vous donne beaucoup de plaisir, tout particulièrement les dahlias. Il faut cependant commencer à préparer l'hiver et l'année prochaine. Avec la nature l'arrêt sur image n'est pas possible, nous sommes toujours poussés à aller de l'avant.

Vérifiez tout d'abord le tuteurage de vos dahlias si vous ne voulez pas les retrouver couchés après une petite tempête surprise.

C'est le moment de mettre en place les arbustes à feuilles persistantes.

Planter également les bulbes à floraison printanière en commençant par les plus précoces sans oublier les colchiques et crocus d'automne. Commencer le forçage des jacinthes et autres bulbes que vous désireriez avoir en fleurs pour Noël, en les installant au frais et à l'ombre.

Renouveler vos jardinières qui commencent à déflorir, avec des bulbes où avec des fleurs hivernales ou printanières.

Supprimer les fleurs fanées des plantes vivaces pour éviter l'épuisement, diviser les vieilles souches en les replantant immédiatement et en les arrosant copieusement.

Tailler les rosiers grimpants et les palisser pour l'année suivante.

Beaucoup de fleurs annuelles ou bisannuelles assez rustiques pour passer un hiver pas trop rigoureux peuvent être semées en pleine terre. Repiquer celles que vous auriez pu semer au mois d'août.

## Et si l'on parlait des chiens !

Le chien est pour toi un véritable ami, qui influence ta façon de voir les choses et ta santé. Le simple fait de le caresser aurait pour effet de calmer l'anxiété :

le rythme cardiaque diminue et la tension artérielle baisse. Et si tu as un gros chagrin, tu le confieras plus facilement à ton chien qu'à tes parents. Lui ne juge pas si c'est bien ou mal, il t'écoute, et ses yeux doux te rassurent...

Nombreux êtes-vous à posséder des chiens. Ils sont pour vous source de plaisir, de joie et de réconfort. Ils sont les compagnons de jeux de vos enfants et meublent votre solitude. Mais ce n'est pas parce qu'ils sont des animaux qu'ils ne sont assujettis à aucune contrainte. Comme toute personne vivant sous votre toit ou empruntant les lieux publics, ils doivent respecter certaines règles pour que chacun puisse jouir d'une bonne

qualité de la vie à Sceaux.

En tout premier : respect des règles élémentaires d'hygiène. Les excréments jalonnent nos rues, nos trottoirs et nos pelouses (espaces de jeux par excellence pour nos enfants et dont ils ne peuvent jouir sans en avoir plein les souliers quand ce n'est pas ailleurs). Que de microbes sont ainsi semés dans la nature et dont tout le monde profite généreusement... et trop souvent en pâtit.

Puis respect de l'environnement non sonore. Chacun a besoin de calme, de repos et de tranquillité. Il n'y a rien de plus désagréable qu'un chien qui aboie toute la journée parce qu'il est seul et que ses maîtres, qui pourtant prétendent l'aimer, l'abandonnent pendant tout un tour d'horloge. Pendant que ceux-ci vaquent tranquillement à leurs occupations débarrassés du souci du chien, c'est tout le voisinage qui en supporte (oh combien !) tous les inconvénients.

Avoir un chien ce n'est pas seulement le nourrir, le soigner, le choyer, c'est aussi s'imposer les contraintes que sa présence requiert, (c'est-à-dire par exemple : sortir de bonne heure avec lui le matin, et ne pas le laisser vagabonder pour qu'il aille faire ses besoins n'importe où, ne pas le laisser seul à s'ennuyer toute la journée, etc... etc...). Nous vivons en société et les actions des uns ne doivent pas être source de gêne et de désagrément pour les autres. Les lettres de protestation qui nous arrivent en mairie font état d'une insatisfaction grandissante face à l'attitude désinvolte de quelques uns. Sévir est toujours possible, mais ne vaut-il pas mieux que chacun agisse en responsable et nous y gagnerons tous.

Surtout il est très important de réfléchir avant d'acquiescer un chien, à toutes les contraintes que sa présence réclame et à tous les moyens que nous mettrons en place pour y faire face.

## MA CHIENNE, LA CHOUGNA

Je la prends par l'oreille et je lui dis - Pourquoi Te comportes-tu mal, Chougna, devant le monde ? Pourquoi, quand nous sortons - il faut que je te gronde ?

Cours-tu, jappant, hurlant, à travers les buissons, Après les jeunes chiens et les petits garçons ? Pourquoi ne vois-tu pas un coq sans le poursuivre ? Si bien que, moi, j'ai l'air d'avoir une chienne ivre !

Cela nous fait mal voir, les gens sont irrités. Je te connais beaucoup de bonnes qualités, Fidèle, réservée, intelligente, affable ; Mais vraiment, quant tu sors, tu n'es pas raisonnable.

Victor HUGO, *La Dernière Gerbe*

## RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES (memento à épinglez)



### Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



### Objets encombrants

Secteur ouest : 19 septembre, les lundis 3 et 17 octobre (objets à sortir à 6 h du matin).

Secteur est : 12 et 26 septembre, les lundis 10 et 24 octobre (objets à sortir à 6 h du matin).



### Verre

Tous les mercredis (à partir de 7 h 30).



### Journaux et revues

mercredi 21 sept. et mercredi 19 octobre (à partir de 6 h).

# Consultation des familles et des enseignants pour l'aménagement des rythmes de vie des enfants

Sur 1200 questionnaires remis aux familles des enfants scolarisés dans les écoles maternelles et élémentaires publiques de Sceaux, le taux de réponse a été de 72 %. Il a été de 79 % pour les instituteurs. En moyenne, chaque famille a 2,26 enfants dont 2 enfants scolarisés.

80 % des mères exercent une activité professionnelle, les 2/3 à temps plein, le 1/3 à temps partiel.

Leur jour de congé hebdomadaire est le samedi (cité par 60 %) puis le mercredi (25 %).

Pour les pères, 83 % sont libres le samedi.

## FRÉQUENTATION DU RESTAURANT SCOLAIRE

%	Blagis	Centre	Clos St Marcel	Petit Chambord	Ensemble
Tous les jours	53	35	52	70	49
Certains jours	22	35	26	16	27
Exceptionnel	8	12	7	5	9
Jamais	17	18	15	9	15

3/4 des enfants fréquentent donc régulièrement ce restaurant, tous les jours et "certains jours".

Rappelons ici que ce service est réservé en priorité aux enfants dont les parents travaillent tous les deux. Si non, il est demandé de ne confier l'enfant qu'à titre exceptionnel.

### INTERCLASSE DE MIDI : 1 H 30 OU 2 H ?

Il est de 1 h 30 depuis plusieurs années au Clos Saint-Marcel et au Petit Chambord. L'enquête montre que cette durée est préférée par une majorité de parents (71 % au Petit Chambord, 60 % au Clos).

Au Centre, la situation actuelle de 2 h de coupure est préférée par 56 % contre 41 % qui seraient favorables à 1 h 30.

Aux Blagis, les réponses se partagent entre 50 % pour 1 h 30 et 44 % en faveur de 2 h.

En conclusion, la situation existante sera maintenue : elle est nettement préférée dans trois groupes scolaires. Aux Blagis, il faudrait bien peser les deux solutions avant toute modification.

## PRATIQUE D'ACTIVITÉS

53 % des enfants pratiquent au moins une activité sportive, 35 % au moins une activité culturelle, 14 % ont une activité d'ordre religieux, et principalement le mercredi (80 % sport et 70 % "culture") puis le soir en semaine (43 % sport et 60 % "culture"), et assez peu le samedi.

### MODE DE GARDE DES ENFANTS

Il est fait appel dans l'ordre (sachant que les réponses pouvaient être multiples) :

	mercredi	petites vacances
aux familles	67 %	82 %
à une baby-sitter ou nourrice	18 %	16 %
un centre de loisirs ou centre de vacances	14 %	19,5 %
se garde seul	7,6 %	6,2 %

Le centre de loisirs de Sceaux est fréquenté par 200 enfants.

## Calendrier des samedis libérés des écoles maternelles et élémentaires

samedi 24 septembre 1994  
samedi 22 octobre 1994  
samedi 12 novembre 1994  
samedi 19 novembre 1994  
samedi 10 décembre 1994  
samedi 21 janvier 1995  
samedi 18 février 1995  
samedi 25 mars 1995  
samedi 8 avril 1995  
samedi 13 mai 1995  
samedi 3 juin 1995  
samedi 10 juin 1995

## SAMEDIS LIBÉRÉS

Le calendrier scolaire actuel qui comporte 12 samedis libérés pour les enfants (sur 36 samedis annuels) convient bien à la majorité des familles (50 % contre 38 %), des enfants (57 % contre 33 %) et des enseignants (67 % contre 25 %).

Mais 2/3 des familles et 54 % des enseignants formulent le souhait qu'il y ait davantage de samedis libérés.

Il faudrait alors raccourcir les vacances scolaires de 12 journées.

Les familles préféreraient :

- que soit avancée la rentrée en septembre à 43 % ;
- que soient réduites les petites vacances à 43 % ;
- en dernier lieu, que soit retardée la fin de l'année scolaire à 18 %.

Mais le report des vacances d'été dérangerait :

- 42 % de l'ensemble des familles ;
- davantage celles qui ont des enfants au collège ou au lycée (57,5 % d'entre elles seraient dérangées) ; chaque année, de fait, les cours cessent vers le 18-20 juin.



# 2<sup>e</sup> BIATHLON

D.S.B.R.

DIMANCHE 16 OCTOBRE 1994

DE 13h00 A 18h30

OUVERT A TOUS



Renseignements :

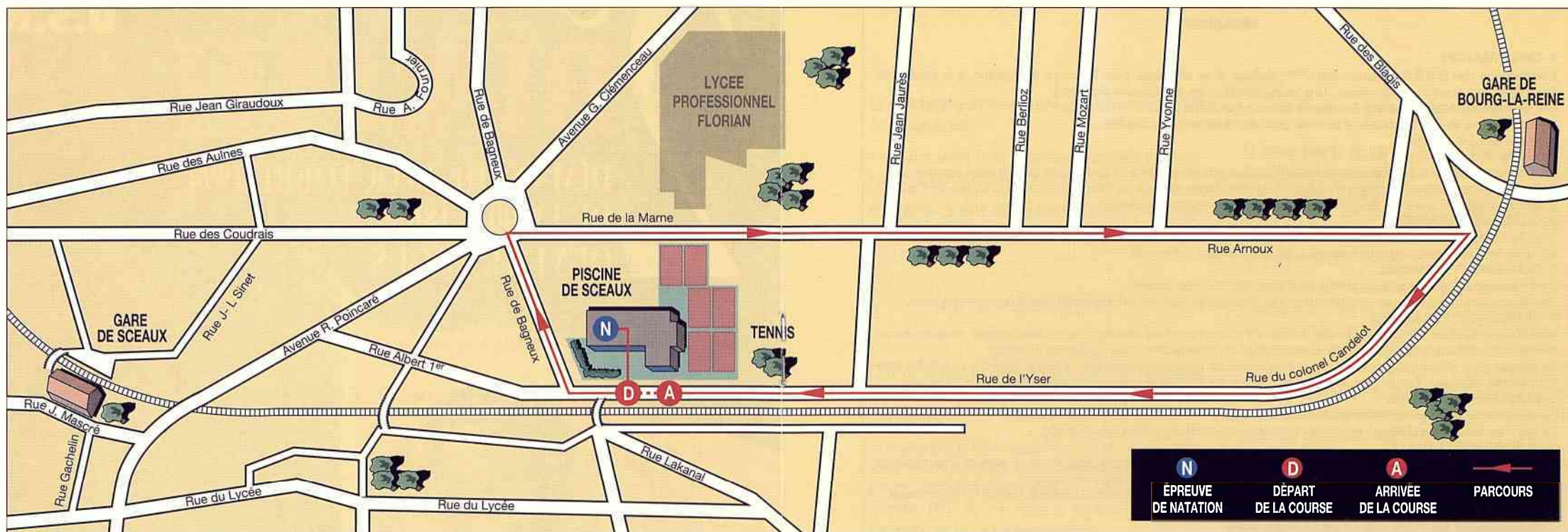
**PISCINE DES BLAGIS**

5, rue de l'Yser - 92330 SCEAUX

Tél. : (1) 46 60 97 60

le lundi, jeudi et vendredi de 17h00 à 19h30





HORAIRE DE DÉPART	CATÉGORIES	ANNÉE DE NAISSANCE	NATATION		COURSE	
			nombre de longueurs*	distance	nombre de tours**	distance
13h15	seniors femmes	1975 et avant	24	600 m	2	3 220 m
	14-18 ans garçons filles	1976 à 1980	24	600 m	2	3 220 m
15h	jeunes garçons filles	1986 à 1984	12	300 m	1/2	805 m
	jeunes garçons filles	1983 à 1981	12	300 m	1	1 610 m
16h	seniors hommes	1975 et avant	32	800 m	4	6 440m
18h30	remise des prix au solarium de la piscine					

\* une longueur = 25 m

\*\*un tour = 1km 610 (les distances de l'an passé étaient inexactes mais il s'agit du même parcours).

### INSCRIPTIONS

- A la piscine des Blagis (bureau du club D.S.B.R), 5, rue de l'Yser 92330 SCEAUX :  
- à partir du 12 septembre 1994, tous les lundi, jeudi et vendredi de 17 heures à 19h30.  
- le samedi 15 octobre de 9h30 à 12h00.
- ou en expédiant le bulletin d'inscription ci-joint dûment rempli à l'adresse ci-dessus avant le samedi 15 octobre 1994.  
Participation aux frais : 20 F (chèques acceptés)

### RETRAIT DES DOSSARDS

Le dimanche 16 octobre à partir de 10h00 et au moins une demi-heure avant votre course.  
Un T-shirt sera offert à chaque participant.



NOM : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Sexe :  M  F Age : \_\_\_\_\_ Date de naissance : \_\_\_\_\_

Catégorie :  Jeunes  Seniors femmes et 14-18 ans  Seniors hommes

Classement par équipe (nom de l'équipe) : \_\_\_\_\_

Classement par famille :  père ou  mère (nom) \_\_\_\_\_  
et au moins 1 enfant (nom) \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

## RÈGLEMENT

### 1- ORGANISATION

L'Association des D.S.B.R. organise son 2<sup>ème</sup> biathlon. Il se déroulera, pour l'épreuve de natation, à la piscine de Sceaux, et pour le parcours de course, dans les rue avoisinantes de la piscine (voir plan).

Les épreuves sont ouvertes à tous les sportifs âgés de huit ans et plus.

Les concurrents devront enchaîner et terminer deux épreuves pour être classés :

Première épreuve : natation.

Deuxième épreuve : course à pieds.

Pour des problèmes d'organisation, le nombre de concurrents sera limité à 70 participants dans chaque épreuve.

Les concurrents devront être munis d'un bonnet et d'un maillot de bain (le short est interdit) ; d'un tee-shirt avec le dossard épinglé et d'une paire de chaussures pour l'épreuve de course à pieds.

### 2- CATEGORIES ADMISES

Elles sont fixées dans le tableau avec les horaires. Le surclassement dans la catégorie supérieure est admis sauf pour la catégorie jeune. Le déclassement dans la catégorie inférieure est interdit.

### 3- CLASSEMENT INDIVIDUEL

Il est institué pour chaque catégorie d'âge un classement hommes, femmes.

Ne peuvent être classés que les concurrents munis à l'arrivée de leur dossard correspondant à l'épreuve disputée.

### 4- CLASSEMENT PAR ÉQUIPE

Pour chaque épreuve, un classement par équipe est établi. Pour être classées, les équipes doivent comprendre un minimum de cinq concurrents à l'arrivée, sans limitation du nombre d'engagés par équipe au départ.

Le classement s'effectue en additionnant les cinq premières places d'une équipe. Celle qui obtient le plus faible total est déclarée vainqueur. En cas d'ex-aequo, c'est l'équipe qui a classé le mieux son premier membre qui l'emporte.

### 5- CLASSEMENT "NOMBRE"

Le classement s'effectue sur le plus grand nombre de concurrents classés dans chaque équipe.

En cas d'ex-aequo, c'est l'équipe qui a classé le mieux son premier membre qui l'emporte.

### 6- CLASSEMENT "FAMILLE"

Les familles désirant concourir pour ce classement doivent être composées du père ou de la mère et d'au moins un enfant, participant dans les épreuves correspondant à leur âge et ayant terminé le parcours.

Le classement s'effectue en additionnant la meilleure place obtenue par le père ou la mère et l'enfant le mieux classé.

La famille obtenant le plus faible total est déclarée vainqueur.

### 7- CLASSEMENT DU PLUS AGÉ ET DE LA PLUS AGÉE

### 8- INSCRIPTION ET RETRAIT DES DOSSARDS

La participation aux épreuves nécessite l'inscription préalable, au plus tard la veille de l'épreuve. Chaque concurrent peut participer simultanément à plusieurs classements, sous réserve de remplir les conditions ci-dessus.

Les dates et lieux d'inscription et retrait des dossards sont fixés à la page précédente.

Il ne doit être rempli qu'un bulletin d'inscription par concurrent. En cas de double inscription (fortuite ou volontaire) le concurrent ne peut être classé.

Le numéro attribué à chaque concurrent l'étant à titre personnel, la transmission de son dossard à un autre concurrent est strictement interdite. Toute infraction à cette règle entraînera la disqualification du concurrent porteur d'un dossard qui n'est pas le sien.

### 9- LITIGES

Tout litiges concernant le déroulement et le classement des épreuves doit être soumis au comité directeur du D.S.B.R. seul habilité à prendre une décision.



### DOMISPORT

Centre Commercial des Blagis  
Avenue Jean-Perrin  
92330 SCEAUX  
Tél. : 43 50 57 57

# volvic



AGENCE DE CREATION GRAPHIQUE  
Tél. : 46 61 47 10



### AUTORADIO 2000

LA REPONSE A TOUS VOS BESOINS  
DES PROFESSIONNELS  
DE L'ELECTRONIQUE DE VOITURE  
55, avenue A. Briand  
92160 ANTONY  
Tél. : 42 37 30 75



Sur le raccourcissement des vacances, les enseignants :

- choisiraient une rentrée avancée en septembre pour 63 % d'entre eux ;
- écarteraient le raccourcissement des petites vacances.

## QUE CONCLURE ?

D'une part, le calendrier de 12 samedis libres convient bien à une majorité de familles.

D'autre part, une semaine de 4 jours, avec tous les samedis sans classe, que beaucoup souhaiteraient est loin de faire l'unanimité (31 % de non à la fois chez les parents et les enseignants).

Une solution moyenne serait de 18 samedis libres et 18 samedis travaillés avec :

- rentrée scolaire au tout début de septembre ;
- fin de l'année scolaire selon le calendrier national (29 juin en 1995) ;
- maintien des petites vacances selon le calendrier national ;
- mercredi libre.

## Cette option répondrait :

**D'une part**, à l'attente de beaucoup de familles qui souhaitent avoir leurs enfants le samedi sans déranger l'aménagement des vacances, et en maintenant la durée actuelle des vacances de février et de printemps à deux semaines.

" Il faut 2 semaines pour parvenir à un vrai repos pour les enfants" disait le professeur Montagner, et beaucoup d'enseignants s'accordent là-dessus de même que "Jeunesse au Plein Air". L'alternance " 7 semaines d'école, 2 semaines de congés " répond aux besoins physiologiques repérés par les chronobiologistes ".

**D'autre part**, un samedi de classe sur deux permettrait les rencontres des parents et des enseignants.

En effet, à la question "quand rencontrez-vous les parents ?"

- 54 % des enseignants citent le samedi ;
- 81 % répondent "en semaine".

En outre, le samedi est le seul jour pour les papas (la quasi-totalité étant disponibles ce jour) et les parents isolés (65 % libres ce jour et 15 % libres le mercredi) leur permettant de rencontrer les enseignants, d'autres parents, bref être en contact avec l'école de leur enfant.

Le nombre de parents isolés s'élève à 130 sur l'ensemble des familles.

M. Mitteran, inspecteur de l'Education Nationale, remarquait lors de la soirée-débat du 11 décembre 1993, que le samedi d'école est souvent une bonne matinée de travail.

Enfin, le remplacement du samedi par le mercredi matin à l'école n'irait pas dans le sens de l'intérêt des enfants.

Il ne semble pas exister de problème important de garde des enfants, et c'est le jour où les enfants sont nombreux à pratiquer leurs activités.

A la demande de l'inspection d'Académie, les conseils d'école réunis fin juin étaient invités à choisir une proposition parmi plusieurs. C'est l'hypothèse de 1 samedi sur 2 qu'a retenue la majorité des conseils d'école de Sceaux.

Aucune décision n'est annoncée pour le moment de la part de l'inspection d'Académie et l'année scolaire 1994-1995 se déroulera avec 12 samedis libérés.

**Françoise Hennequin**  
Maire adjointe chargée  
de la Vie scolaire

## Le centre municipal de loisirs



Hugh ! le centre aéré est en fête



Départ en pique-nique sur la coulée verte

Un p'tit coup de balançoire et la vie est belle

Une brochure donnant toutes les informations relatives à la vie scolaire et extra-scolaire des enfants de plus de 3 ans sera diffusée dans les écoles dès le 8 septembre.

## Traditionnelle réception des enseignants

Cette traditionnelle réunion est l'occasion de rencontres entre les enseignants des 4 groupes scolaires, des partenaires divers et la Municipalité.

C'est également l'occasion de célébrer le départ en retraite de quelques enseignants. Après une carrière de quelque 35 à 38 ans Mmes Marre, Piquer et Zantman nous quittent.

Mme Marre a enseigné pendant 20 ans à l'école élémentaire du Clos Saint-Marcel. Mme Piquer comme institutrice d'abord puis psychologue scolaire est à Sceaux depuis 1988, attachée au Réseau d'Aides Spécialisées avec Mme Zantman. Celle-ci, institutrice, s'est rapidement consacrée aux enfants en difficulté après une formation spécialisée et elle était à Sceaux depuis 1985. C'est Mme Payot, psychologue scolaire, qui est nommée pour la rentrée 1994/1995.

M. le Maire les félicite et les remercie au

nom de la ville de Sceaux et de tous ces enfants auxquels elles ont consacré leur vie de travail.

M. le Maire salue enfin M. Dordezou, Inspecteur de l'Éducation Nationale, qui quitte la circonscription pour un nouveau poste. Services et élus ont pu apprécier les très bonnes relations instaurées avec l'inspection. Mme Eyméri lui succède et a déjà pris les premiers contacts avec la Ville.

La fête des enfants pour le bicentenaire de Florian est encore présente dans les mémoires et M. le Maire remercie et félicite chaleureusement tous ceux et celles qui



ensemble ont mené à bien cette entreprise, chacun avec ses responsabilités et compétences, et grâce à qui cette journée a été une réussite.

**Françoise Hennequin**  
Maire adjointe chargée  
de la Vie Scolaire

## Jubilé

Être invité au jubilé d'enseignement d'un de ses instituteurs et réaliser que près de quarante ans nous séparent de l'année où je profitais de ses leçons n'est pas sans engendrer quelque pincement de cœur.

Que d'efforts notre cher maître, M. Jacques Henriot, aidé de son épouse, a-t-il dû déployer pour retrouver la trace de ses anciens élèves jusqu'à son école parisienne quittée il y a 37 ans au profit de l'école du Centre de Sceaux ! Nombreux sont ceux qui avaient répondu à son aimable invitation et l'ambiance fut chaleureuse entre jeunes et moins jeunes



De gauche à droite :  
M. Ringenbach,  
maire de Sceaux,  
M. et Mme  
Henriot,  
M. Guldner,  
maire honoraire  
de Sceaux.

élèves autour d'un superbe buffet.

M. Ringenbach, maire de Sceaux, et son prédécesseur, M. Guldner, honorèrent de leur présence cette sympathique rencontre au cours de laquelle M. le Maire rappela le long parcours de M. Henriot depuis le primaire jusqu'à l'alphabétisation des adultes qu'il a l'intention de quitter cette année après cinquante ans d'enseignement.

Ce n'est pas sans regret que nous quittons nos hôtes, pleins de gratitude pour ce maître qui nous avait offert la joie d'une nouvelle rencontre après nous avoir prodigué le goût d'apprendre.

**Bernard Robin**  
(Paris, 1955-1956)

## Cours de français pour adultes

Ces cours organisés par la ville de Sceaux s'adressent à toute personne souhaitant apprendre le français ou se perfectionner. Ils sont gratuits et ont lieu le soir à l'école élémentaire du Centre, 6 rue Marguerite Renaudin à Sceaux.

Le premier cours aura lieu le lundi 12 septembre 1994.

**Renseignements**  
auprès de Mme Chauvot,  
directrice de l'école,  
tél. 41 13 93 60



La génération "Henriot".  
Trois années chez Madame  
(1968-1971), deux années  
chez Monsieur (1971-1973).

# INVITATION au théâtre, le 16 novembre 1994

**P**ierre RINGENBACH,  
maire, vice-président du  
conseil général des Hauts-de-  
Seine,

Bruno PHILIPPE, adjoint au  
maire chargé de l'Action sociale,  
ont le plaisir d'inviter toutes les  
personnes âgées à la représen-  
tation de la pièce de Carlo  
Goldoni, "Les Bonnes  
Ménagères", qui sera donnée au  
nouvel espace culturel  
"Les Gémeaux", le mercredi 16  
novembre 1994 à 14h30.

Le spectacle sera suivi d'un goû-  
ter servi par petites tables.



**P**our pouvoir assister à cette  
manifestation et recevoir les  
informations complémentaires,  
il suffit de retourner le coupon  
réponse ci-dessous avant le 25  
septembre 1994 au Centre  
Communal d'Action Sociale,  
Hôtel de Ville, 122 rue Houdan,  
92331 SCEAUX Cedex.

En raison du nombre limité de  
places, les inscriptions seront  
prises par ordre d'arrivée.

## PRESENTATION DE LA PIÈCE

"Les Bonnes Ménagères" met en scène  
Anzola, femme égoïste, autoritaire et avare,  
qui veut se débarrasser de Checca, jeune  
soeur de son mari, dont le couple a la  
charge.

Elle envisage de la donner en mariage à  
Isidoro, riche commerçant turc d'âge mûr.

Or Checca est amoureuse de Tonino,  
neveu d'Isidoro.

D'où quiproquos et rebondissements...

Mis en scène par Claude Yersin, ce spec-  
tacle est une coproduction Nouveau  
Théâtre d'Angers/Les Gémeaux - Sceaux  
- Scène nationale.

## PRESENTATION DE L'AUTEUR

Carlo Goldoni est un auteur comique italien  
né à Venise en 1707, mort à Paris en 1793.

Il abandonna les bouffonneries de la  
"Commedia dell'arte" devenue, à ses yeux,  
trop conventionnelle et trop vulgaire au  
profit de la peinture des moeurs et types de  
caractère rencontrés dans la vie réelle de  
son époque.

Cette attitude lui valut de nombreuses  
attaques, l'obligeant à quitter Venise pour  
Paris.

On lui doit de nombreuses comédies. Les  
plus célèbres sont L'Aubergiste (1753),  
Les Rustres (1759), Le Bourru bienfaisant  
(1771), Les Bonnes ménagères (1775).



Coupon réponse à  
découper et à retourner  
avant le 25 septembre  
1994 au service  
d'Action sociale,  
Hôtel de Ville,  
122 rue Houdan,  
92331 SCEAUX Cedex

M. / Mme / M. et Mme .....

Date(s) de naissance .....

Adresse .....

Tél.....

souhaite(nt) participer le mercredi 16 novembre 1994  
à la manifestation théâtrale aux Gémeaux

Sceaux, le..... Signature

# Allocation de solidarité pour les personnes âgées

Le conseil général des Hauts-de-Seine a décidé de créer une nouvelle allocation dite "de solidarité" pour remplacer l'allocation spéciale aux personnes âgées.

Pour pouvoir en bénéficier, il faut avoir des revenus mensuels inférieurs ou égaux à 3 760 F pour une personne seule et à 4 700 F pour un couple.

Les personnes susceptibles de percevoir cette aide sont invitées à déposer leur demande du 15 septembre au 15 octobre 1994, au service d'Action sociale, Hôtel de Ville - 122 rue Houdan, après avoir pris rendez-vous, par téléphone, au **41 13 33 64**

**Les personnes concernées devront se munir des pièces suivantes :**

- photocopie de la carte d'identité (pour les couples il faut la photocopie de la carte

- d'identité de chacun des époux),

- photocopie du titre de séjour en cours de validité ou récépissé de la demande de renouvellement pour les personnes étrangères (pour les couples il faut la photocopie du titre de séjour en cours de validité ou récépissé de la demande de renouvellement de chacun des époux),

- photocopie des trois dernières quittances de loyer ou quittances d'EDF/GDF,

- photocopie des justificatifs de ressources des trois derniers mois,

- photocopie de l'avis de non imposition sur les revenus de l'année 1992 (et de l'année 1993 si ce document est déjà en possession de l'intéressé),

- fiche familiale d'état civil ou fiche individuelle d'état civil pour les célibataires,

- Relevé d'Identité Bancaire ou Postal.

*"Retraités, attention aux pseudo-enquêteurs de la Caisse Nationale d'Assurance Vieillesse".*

Depuis le mois d'avril 1994, des individus se présentent au domicile de certains retraités en Ile-de-France. Ils se font passer pour des salariés de la CNAV et posent aux retraités des questions sur leurs revenus.

Or, lorsque les agents de la CNAV se déplacent au domicile des retraités, ceux-ci sont toujours prévenus par courrier.

La CNAV rappelle quelques conseils de prudence :

- vérifiez l'identité de la personne qui se présente et demandez lui sa carte professionnelle,

- si vous avez le moindre doute, refusez de fournir les renseignements,

- informez le commissariat de police le plus proche si vous avez reçu une visite à votre domicile ou un appel téléphonique suspect.

## L'allocation communale de rentrée scolaire

L'Allocation communale de rentrée scolaire versée par la ville a pour but d'aider les familles de Sceaux à payer les frais de scolarité de l'enfant lorsque leurs ressources ne leur permettent pas de le faire.

### Conditions de candidature

Âge : ne pas avoir plus de 26 ans.

Résidence : La famille de l'élève doit résider à Sceaux depuis au moins un an.

Les modalités d'attribution s'appliquent à l'ensemble des élèves de l'enseignement primaire, secondaire et supérieur.

### Conditions d'attribution

La situation est examinée en fonction du quotient familial dont le plafond est fixé à 2 310 F.

Il est impératif de produire tous les justificatifs suivants (originaux + photocopies, lesquelles resteront au dossier) :

- avis d'imposition sur les revenus de l'année 1993,

- fiche familiale d'état civil,

- carte de séjour pour les parents étrangers et leurs enfants majeurs,

- certificat de scolarité pour chacun des enfants,
- notification d'Aide Personnalisée au Logement de juillet 1994,

- quittances de loyer des mois d'août 1993 et 1994,

- relevé d'identité bancaire ou postal,

- attestations de versement des bourses natio-

nale et départementale d'enseignement qui vous ont été adressées avant les vacances d'été ou copie du formulaire de demande,

- deux derniers avis de versement des allocations familiales.

Les personnes susceptibles de bénéficier de cette allocation pour leur(s) enfant(s) sont invitées à se présenter du lundi 19 septembre au vendredi 30 septembre 1994, dernier délai, au service d'Action sociale, dans le jardin de l'Hôtel de Ville, 122 rue Houdan, après avoir pris rendez-vous par téléphone au 41 13 33 68.

**Rappel concernant les bourses nationales et départementales de l'enseignement secondaire et supérieur.**

### Bourses nationales

Les dossiers de demande sont à retirer fin janvier auprès des établissements scolaires.

### Bourses départementales

Les dossiers de demande sont à retirer auprès des établissements scolaires ou du service municipal de l'Action Educative et Sportive à partir du 10 septembre 1994.

Bien penser au cours de l'année de terminale de formuler la demande relative à l'enseignement supérieur.

LA SOCIÉTÉ T.S.E.

COUVERTURE - ZINGUERIE  
ISOLATION - PLOMBERIE

est à votre service pour tous travaux  
(neuf, rénovation, entretien, dépannage).

4, avenue Jules-Guesde  
S C E A U X



46 83 17 28

# Animathèque MJC

## ÉCHANGES EUROPÉENS

Voilà bientôt deux ans, après avoir reçu à Brühl, lors d'un premier contact, l'assurance d'un vrai désir de collaboration pour des actions nouvelles, des projets spécifiques jeunes, la MJC s'est mise au travail dans ce sens.

Un premier programme d'échanges en décembre 1992 à Brühl, fut établi lors d'une rencontre de partenaires de terrain qui nous firent le meilleur accueil, intéressés de découvrir la nature et la vocation de notre MJC.

Le premier symbole de cette collaboration fut le voyage en Corse des jeunes de nos deux pays, heureux de se rencontrer dans un monde bien différent des échanges scolaires traditionnels. Suivirent les concerts rock, où l'on découvrit que l'on pouvait parler la même langue musicale et se reconnaître, musiciens ou non, autour d'une même passion.

Les échanges maintenant se diversifient et touchent un plus large public. En effet, le "bus culturel" qui a pris la route fin mai, véhiculait un autre message et la MJC s'est faite l'interprète des jeunes artistes de Sceaux, pour offrir à ceux de Brühl, l'expression de leur création et de leur imagination. L'exposition des jeunes lycéens de Sceaux mise en scène au Jugend Centrum de Brühl, un concert franco-allemand, la diffusion d'un film français du cinéma contemporain et enfin un petit déjeuner français véhiculé dans ce bus, ont ouvert la possibilité d'échanges d'idées et de sensibilités.

Cette orientation des projets dans le domaine de l'expression culturelle, paraît indispensable pour une meilleure perception et compréhension des autres. Ces échanges doivent prendre un sens pour les jeunes, devenir une demande volontaire et après avoir été curieuse, devenir intéressée et nécessaire.

Les jeunes allemands invités à la fête de la peinture et qui ont peint notre cadre de vie, ceux qui se sont produits lors de la fête de la musique en compagnie de nos jeunes groupes de rock, les jeunes pongistes qui ont participé au grand challenge de tennis de table du 92, sont autant de jeunes désireux de prolonger ces premières rencontres et d'en provoquer de nouvelles.



Nos partenaires allemands font preuve d'une volonté affirmée d'agir avec nous dans le même sens, la même optique et dans le respect des modes de fonctionnement et des sensibilités réciproques.

Nous remercions ici le CSAI pour son aide logistique, financière et morale, ainsi que toutes les familles qui nous ont aidés jusqu'ici à héberger nos jeunes hôtes et souhaitons que de plus en plus de familles se sentent concernées par ces échanges.

## LE JUDO A LA MJC : DU HAUT NIVEAU, MAIS AUSSI UN JUDO POUR TOUS

Dès l'âge de 6 ans, les enfants peuvent débiter le judo à la MJC dans des cours spécialisés, mais la population du club couvre tous les âges. De même, tous les niveaux de pratique ont des adeptes, du judo loisir au judo de compétition.

Nombreux sont ceux qui viennent pratiquer une activité sportive de détente, mais utile en cas d'agression. Les compétiteurs, quant à eux, participent régulièrement aux compétitions fédérales et amicales tout au long de l'année. Fabrice Tourre, champion d'Ile-de-France minime et Odile Sant, médaille de bronze aux championnats d'Ile-de-France senior féminin, sont là pour en témoigner, ainsi que Daphné Lemaire, benjamine, championne des Hauts-de-Seine ou Solange Verger, vainqueur de la coupe de printemps des Hauts-de-Seine minime féminin et bien d'autres.

## NORIKAZU KAWAISHI NOMMÉ 6<sup>e</sup> DAN

Il faut préciser que notre professeur vient de réussir brillamment son examen de passage au grade de 6<sup>e</sup> Dan, devenant ainsi l'un des plus jeunes et rares judokas français à pou-

voir ceindre la ceinture rouge et blanche.

Étant l'un des meilleurs de sa promotion, la fédération française de judo lui a demandé d'intervenir lors du prochain stage national de hauts gradés qui s'est tenu du 27 juin au 1er juillet, afin que sa prestation serve d'exemple aux futurs candidats. Il est vrai qu'il a été formé à bonne école notre "prof" ! Fils de Mikinosuke KAWAISHI, 10<sup>e</sup> dan, fondateur du judo français et européen, il est un de ceux qui connaissent le judo, mais aussi son histoire. A ce titre, la chaîne de télévision TV ASAHI, a fait le déplacement du Japon afin de venir l'interviewer sur l'évolution du judo mondial, ainsi que sur l'action qui a été menée par son père dont l'aboutissement est la reconnaissance du judo comme sport olympique. La revue d'arts martiaux "arts et combats" consacre dans son numéro 9, un article sur le maître KAWAISHI père et son fils que nous sommes fiers d'avoir comme professeur.

Si vous aussi, quel que soit votre âge, avez envie de pratiquer un sport de détente utile ou de compétition, n'hésitez pas à venir nous rejoindre, pour venir grossir le rang de la trentaine de ceintures noires déjà formées au club.

Une "fan".





# Animathèque MJC



Le tirage de cette photo a été effectué par BALZAC PHOTO, (ilôt Charaire), notre partenaire pour toutes ces manifestations.

## LA PHOTO EN FOLIE

L'animathèque-MJC se révèle cette saison comme le relais incontesté des manifestations

photos sur la ville. Le club photo de la MJC dynamisé par le talentueux animateur Pascal VERRIER, a proposé trois manifestations photo :

1) le 28 mai dernier a eu lieu

au parc de Sceaux "PHOTO-FOLIE". 200 personnes ont accepté de poser devant nos photographes. Ces portraits furent exposés une semaine, puis offerts aux heureux "modèles".

2) le 4 juin dernier, en parallèle avec la fête de la peinture, fut organisé un concours photo. Une vingtaine de personnes ont suivi les artistes peintres, afin d'en saisir les meilleurs clichés.

3) Enfin, à l'occasion du bicentenaire Florian, nous avons organisé un concours photo, ouvert à tous, sur l'illustration des fables de Florian. Merci aux amateurs et à leurs appareils photo !

## ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

Depuis plusieurs années déjà, la MJC de Sceaux organise un enseignement de français langue étrangère. Cet enseignement est destiné à tous les étrangers habitant notre commune et les communes voisines, désireux d'acquérir une formation linguistique qui leur

permettra de s'exprimer plus aisément dans la vie quotidienne et d'accéder aussi à la culture française.

Les familles accueillant les jeunes filles au pair, sont particulièrement intéressées par cet enseignement dispensé à proximité de leur domicile et qui s'adapte à la vie scolaire des enfants.

Les élèves peuvent acquérir non seulement une formation, mais aussi des diplômes qui sanctionnent les différents niveaux d'étude : diplômes internes de la MJC et, après la 2<sup>e</sup> année, diplôme européen de la Chambre de Commerce de Paris.

Les enseignements organisés en trois niveaux sont assurés par une équipe pédagogique dynamique et compétente.

Parallèlement à cet enseignement, sont assurés des cours de phonétique et d'orthographe ouverts à un large public.

Les inscriptions pour l'année 94/95 auront lieu le vendredi 16 septembre de 9h30 à 11h30.

Pour tout renseignement, s'adresser à la MJC de Sceaux, 21/25 rue des Écoles à Sceaux.

Tél. 43 50 05 96.

## Les artistes scénés

Les activités de l'association reprendront le mardi 4 octobre, à 20h30, date de la 1<sup>ère</sup> réunion mensuelle qui se tiendra, comme d'habitude, dans la salle A1 de la MJC, 25 rue des Ecoles.

L'association des artistes scénés regroupe les peintres, sculpteurs, graveurs, dessinateurs, etc... amateurs ou pro-

fessionnels de Sceaux et des environs.

**Les personnes intéressées sont priées de contacter Mme Henriot tél. 47 02 49 60.**

## Le club de généalogie

Le club de généalogie de la MJC ouvert à tous ses adhérents est un lieu d'échanges, d'informations, de conseils concernant la mémoire familiale de chacun, en remontant le temps.

La permanence a lieu à la MJC 21 rue des Écoles, le deuxième samedi de chaque

mois (hors congés scolaires) de 15h à 18h30.

Prochaine réunion le 8 octobre d'ici là, questionnez vos parents et grands-parents sur leurs dates de naissance, de mariage, leurs métiers, leurs lieux d'origine, leurs souvenirs.

**Pour tous renseignements téléphoner au 43 50 85 20.**

# Centre Social et Culturel des Blagis



Centre Social et Culturel des Blagis

## RENTRÉE 94-95

Le CSCB est heureux de vous accueillir dès maintenant au 2 rue du Dr Roux ou au 48 rue de Bagneux pour tous renseignements ou inscriptions concernant les activités régulières de cette nouvelle saison. L'ensemble de ces activités débutera le lundi 26 septembre, mais ne tardez pas à venir vous inscrire car pour plusieurs d'entre elles, le nombre de places est limité.

Si vous n'avez pas reçu notre plaquette annuelle dans votre boîte à lettres, n'hésitez pas à nous téléphoner, nous vous la ferons parvenir de suite.

### ACTIVITÉS 94-95

**Secteur musical :**  
Éveil musical, formation musicale (solfège), piano, flûte à

bec, flûte traversière, violon, guitare classique, guitare électrique et électroacoustique, saxophone, clavier électronique, atelier chant choral.

#### Secteur artisanal :

Art floral, couture, dessin-peinture, cartonnage-gainerie, reliure, encadrement, décor sur cuir, restauration de livres, sculpture sur bois, aquarelle, arts plastiques enfants (dessin, peinture, poterie).

**Secteur expression corporelle :**  
Danse moderne (enfants), danse jazz (jeunes et adultes), gymnastique d'entretien, gymnastique douce, yoga, danse de société.

#### Secteur sportif :

Athlétisme, mini-tennis, tennis, badminton.

#### Autres activités :

Club du mercredi, atelier théâtre, mini bridge, anglais (enfants).

### SERVICES ET PERMANENCES SOCIALES

Aide aux devoirs (primaire et collège) - Assistante sociale de la DVS 92 - Conseiller écrivain public - Conseiller avocat - Association Valentin Haüy - PAIO - Point d'information et de documentation (fiches CIDJ) - Photocopies libre service - Petites annonces - Ventes de billets minibus de Sceaux.

### ASSOCIATIONS ACCUEILLIES AU CSCB

Compagnie théâtrale "La Mandragore" pour ses ateliers théâtre, "développement personnel" et "un art pour mieux communiquer".

Le Gobelin Fanatique : club de jeux de rôles et jeux de simulation.

### BIBLIOTHEQUE DU CSCB

Les sections adulte et jeunesse, fortes de plus de 8 000 ouvrages sont à votre disposition : au delà du prêt de livre et de la lecture/consultation sur place, l'équipe bibliothèque propose aux enfants le mercredi matin : l'heure du conte (3-5 ans) et "histoires et légendes" (6-10 ans).

L'adhésion au CSCB permet l'accès gratuit à la bibliothèque du CSCB.

*Pour tous renseignements et inscriptions :*

*Activités :*

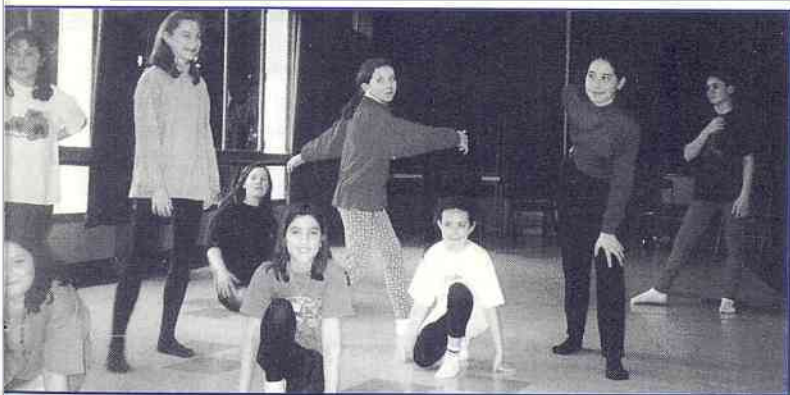
*48 rue de Bagneux*

*Tél. 46 60 04 22*

*Autres secteurs :*

*2 rue du Dr Roux*

*Tél. 46 60 51 18*



## Orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth

Orchestres  
de Jeunes  
Alfred  
Loewenguth **OJAL**

Tous les scénés qui ont assisté le 25 juin au "spectacle Florian" ont eu l'occasion d'entendre l'un des OJAL. Cet orchestre junior, situé entre les enfants et les aînés, est l'une des 10 formations (7 orchestres et 3 ensembles instrumentaux) regroupant des musiciens âgés de 6 à 30 ans.

Les OJAL ne sont liés à aucun conservatoire.

Sont demandés seulement : l'amour de la musique, l'étude personnelle et régulière de l'instrument, la régularité aux répétitions (2 à 4 fois par mois selon le niveau).

Sont offerts en échange : la joie de jouer en commun,

l'attrait de nombreux concerts et animations, le plaisir de tournées en France et à l'étranger, occasions de contacts avec de jeunes musiciens d'autres pays au cours de rencontres et d'accueils.

Jeunes qui aimez la musique, venez rejoindre les OJAL.

Le secrétariat a fait peau neuve et s'est installé au 14 quater rue des Imbergères.

Tél. 46 60 35 40

Fax 46 60 93 72

Toute correspondance et demandes d'inscription doivent être envoyées à cette nouvelle adresse.

## L' Aumônerie de Sceaux a 20 ans...

Déjà la rentrée, les vacances sont terminées et une année bien remplie se profile à l'horizon. C'est vrai que vous avez déjà mille et une choses à faire, mais tous à vos agendas car je vous rappelle que l'aumônerie des lycées de Sceaux fête ses 20 ans du dimanche 16 octobre au dimanche 23 octobre. Tout d'abord le dimanche 16 octobre, une célébration de rentrée à 10h30, à St Stanislas des Blagis, en présence de Mgr Favreau, Evêque de Nanterre. Puis du lundi 17 octobre au jeudi 20 octobre, à l'ancienne mairie de Sceaux à partir de 20h30, des soirées débat autour de thèmes aussi différents que la culture religieuse à l'école, ou encore une table ronde pour tenter de trouver des réponses sur l'éducation en général face à un monde qui bouge, une soirée autour de cette question "qu'avez-vous fait de vos 20 ans ?" et enfin un débat sur l'aumônerie comme communauté d'Église. Après

cette semaine d'intense réflexion, place à la fête avec la double représentation d'une sensationnelle comédie musicale créée de toute pièce par des jeunes de l'aumônerie, vendredi 21 et samedi 22 octobre, à Ste Marie d'Antony. Durant ce week-end, un savoureux mélange de rencontre, de partage, de souvenirs, vous sera proposé à l'Aumônerie. Maintenant que vous savez tout, vous ne regrettez plus le temps des vacances et vous voudriez déjà être le 16 octobre, patience...

20 ans c'est encore bien jeune et pourtant derrière ce chiffre se cachent déjà tellement de souvenirs.

20 ans c'est encore bien jeune, mais il reste à l'aumônerie toute la vie devant elle.

Alors nous comptons sur votre présence pour donner à ces festivités une véritable dimension scénique.

**Pour l'aumônerie de Sceaux**  
**Philippe THARRAULT**

## Qu'est-ce que l'ACAT ?

Des étudiants assassinés ou portés disparus au Pérou..., de la torture et de la violence en Haïti, des disparitions, des

enlèvements en Turquie, en Colombie, des arrestations arbitraires au Soudan...

Face à ces injustices, à cette

# programme des festivités

**Dimanche 16/10**  
Messe de rentrée à 10h30 avec Mgr F. FAVREAU

**Lundi 17/10**  
Débat à 20h30: quelle culture religieuse à l'école publique ?

**Mardi 18/10**  
Débat à 20h30 : avoir 20 ans

**Mercredi 19/10**  
Débat à 20h30 : l'engagement dans un monde qui bouge

**Judi 20/10**  
Débat à 20h30 : l'aumônerie, une communauté d'Église

**Vendredi 21/10**  
Comédie musicale à 20h30 :

"le chapeau de l'homme sans tête"

**Samedi 22/10**  
Après-midi festif, repas, comédie musicale

**Dimanche 23/10**  
Messe de clôture à 12h15, repas et photo de famille.

**OÙ?**  
Messe de rentrée à l'église St Stanislas des Blagis  
Débats à l'ancienne mairie de Sceaux  
Comédie musicale à Ste Marie d'Antony  
Messe de clôture à l'église St Jean-Baptiste de Sceaux.



inhumanité, l'ACAT (Action des Chrétiens pour l'Abolition de la Torture) réagit.

Association oecuménique, s'engageant aux côtés de tous ceux qui luttent pour l'abolition de la torture et des exécutions capitales, elle a plusieurs moyens d'action : lettres urgentes pour faire pression sur les gouvernants que TOUS et TOUTES nous pouvons envoyer, et prière oecuménique commune.

Notre groupe local, né voilà

deux ans, se réunit chaque 3<sup>e</sup> mardi du mois à 20h30 à St Jean-Baptiste de Sceaux.

Les 3/4 décembre, à Bordeaux, le colloque national sur "la garde à vue en question" incitera à la réflexion et à l'engagement sur ce sujet en France.

*Françoise*  
**ALPTUNA**  
**Groupe ACAT / Sceaux**  
**Tél. 47 02 29 46**

### "Ne jetez plus vos cartouches vides"



les rachète et installe gratuitement, dans un but écologique, un collecteur pour leur récupération.

**économisez de 30 à 40% du prix public**



régénère les cartouches laser, cartouches jet d'encre, rubans informatique.



fournit également papiers et films compatibles pour jet d'encre

*Livraison rapide et gratuite*

**Pour tous renseignements : Tél. 41 13 70 65 - Fax 41 13 70 68**

## Sceaux AVF accueil



### Un service dans la société

Les Accueils des Villes Françaises ont été créés il y a 30 ans pour être "un service dans la société, spécialisé dans l'accueil du nouvel arrivant".

Alors, si vous venez d'arriver à Sceaux, l'équipe de Sceaux AVF Accueil est à votre disposition pour vous renseigner, vous informer et aura le plaisir de vous accueillir autour d'un café le samedi 15 octobre ou lors des permanences tous les

mardis et vendredis de 9h15 à 11h15, le mercredi de 14h30 à 16h30, dans les locaux de l'association 14 ter rue des Imbergères à Sceaux.

Vous pourrez y consulter le fichier informatique pour répondre à toutes vos questions pratiques.

Nous vous proposons en outre des activités qui sont autant d'occasions de rencontres amicales et de connaissances élargies.

Soyez les bienvenus à Sceaux AVF Accueil.

A bientôt.

Annie Eller

### Delacroix et la naissance de l'orientalisme

1934. Delacroix va faire un voyage qui va le mener de Tanger à Meknès.

Lui qui domine l'art de son temps, dont la puissance de son génie est ouverte aux influences les plus variées, va être envoûté par les couleurs des paysages, la lumière de cette Afrique du Nord, et, surtout, la noblesse des habitants du Royaume Chérifien. Il capte avec la rapidité du trait du dessinateur ce monde qui s'offre à lui.

De retour à Paris ses oeuvres vont provoquer un engouement pour tout ce qui touche à l'Orient, et faire naître des vocations comme celle de Fromentin. Pendant une trentaine d'années il utilisera cette source d'inspiration.

C'est une bonne centaine de ces oeuvres que nous vous invitons à venir découvrir en octobre à l'Institut du Monde arabe.

### Du vignoble du "Clos Baudouin" du prince Poniatowski aux machines de Léonard de Vinci

Jeudi 6 octobre

Nous voici à Vouvray au confluent de la Cisse et de la Loire. Lieu agréable s'il en est. A première vue on ne voit que son église du XIII<sup>e</sup> siècle dont le campanile émerge au milieu des vignes. Puis la cité se glisse dans de nombreuses petites vallées très typiques avec leurs caves et leurs habitations troglodytiques. Et, bien sûr, des vignes, des vignes ...

Si nous allions sur un lieu de production ? Nous avons choisi le "Clos Baudouin".

Beau vignoble ! Son propriétaire, le Prince Poniatowski, nous reçoit ...

Oui, le vin est unique. C'est vrai la campagne nous conduit vers la rêverie, une douceur de vivre ... On aimerait oublier le rythme de Paris. Sommes-nous les seuls ? Que nenni !

Il y eut les Rois de France construisant moult châteaux dans la région et Léonard de Vinci. Il vint là, dans cette Touraine avec sa Joconde (n'est-ce pas là qu'elle a souri pour la première fois ?) où François 1<sup>er</sup> l'installa dans le manoir du Cloux (appelé de nos jours Clos-Lucé), à une portée de voix d'Amboise.

Il n'était plus jeune Léonard, et, à la soixantaine il avait besoin d'une vie calme. Il avait avec lui tous ses rêves, les dessins qu'il avait créés.

Et, aujourd'hui nous vous invitons à découvrir une quarantaine de maquettes représentant des armes de guerre qui seront réalisées bien plus tard : mitrailleuse, chars d'assaut ... Mais ce qui impressionne le plus c'est sa machine volante, le rêve de tout homme : s'envoler dans l'espace, ne plus dépendre de la terre !



Comme vous le voyez, une sortie riche par le lieu, l'air qu'on y respire, la terre, la rencontre avec le génie.

André Pérez

Notre ami André Pérez nous a quittés au mois d'août. Responsable pour Sceaux AVF Accueil des relations avec la presse, il écrivait chaque mois des articles très documentés, pleins de verve et d'humour destinés à Sceaux Magazine. Apprécié de tous pour sa gentillesse et sa bonne humeur, il était également animateur de la Conversation Espagnole. Sa disparition affecte profondément tous les responsables et adhérents de l'association.

Nouveau

## Pâtisserie - Boulangerie Maillard

Pain banette,  
pain rustique, pain briard  
**Pâtisserie pur beurre**

Spécialités : Mogador, Médicis, été indien,  
macarons, etc...

**Chocolats maison**

78, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 46 61 03 78

# Les Amis de Sceaux

## Association d'histoire locale

10 juillet 1829 : le Parc de  
Sceaux tiré au sort

Fidèles à l'une de leurs vocations, les Amis de Sceaux multiplient leurs découvertes sur l'histoire de notre ville.

Dans le cadre d'une étude concernant une famille de notables scéens, à paraître dans le prochain bulletin des Amis de Sceaux, les comtes Certain de Bellozanne, un événement important de notre passé vient ainsi d'être mis au jour aux archives nationales.

L'acquéreur du domaine de Sceaux pendant la révolution, le négociant François Hippolyte Lecomte, mourait à Sceaux en février 1819. Il laissait pour seuls héritiers Hippolyte et Anne-Marie, ses deux enfants âgés respectivement de 15 et 11 ans.

Dix ans plus tard, moins d'une année après le mariage d'Anne-Marie avec le marquis de Tréville, fils du maréchal Mortier et deux mois avant celui de Jean-françois Hippolyte avec Mademoiselle de La Molère, un premier partage de la succession d'un des hommes les plus riches de Sceaux était effectué.

En effet, le 10 juillet 1829, au premier étage de la demeure parisienne des Lecomte, au coin de la rue du Bac et de la rue de l'Université, un incroyable tirage au sort avait lieu.

### "Les enjeux" :

Le Domaine de Montigny, premier lot (1)  
Le Parc de Sceaux, second lot

### "Les joueurs" :

Le fils, Monsieur Jean-François Hippolyte Lecomte  
La fille, Madame la Marquise Anne-Marie de Tréville

L'acte notarié présentait ainsi l'événement :

### Tirage au sort

*Les lots étant ainsi formés, Maître Février, l'un des notaires soussignés, a pris deux bulletins et a écrit sur l'un deux, premier lot, et sur l'autre second lot, et ces deux bulletins ont été par lui jetés dans un chapeau. Ce fait, un enfant passant dans la rue ayant été appelé les deux bulletins ont été remués dans le chapeau, et ledit enfant sur la demande de tous les comparans, en leur présence et en la présence des notaires soussignés, a tiré du chapeau, un bulletin, qu'il a remis à Monsieur Lecomte fils, et de suite l'autre, qu'il a remis à Mademoiselle la Marquise de Tréville.*

Ces deux bulletins à l'instant même déroulés, on a trouvé écrit, savoir :

Sur celui es mains de M. Lecomte, premier lot,  
Et sur celui à Mad. la Marquise de Tréville, second lot.  
En conséquence le premier lot est échu à M. Lecomte, et le deuxième lot est échu à Mad. la Marquise de Tréville.

C'est ainsi que grâce à la main innocente d'un enfant de Paris passant ce jour-là dans la rue du Bac, le Parc de Sceaux devenait la propriété des Tréville.

Le père, François Hippolyte Lecomte avait détruit le château de Colbert, transformé le Domaine en une vaste exploitation agricole.

Le Parc fut alors progressive-

ment redessiné suivant les plans d'origine de Le Nôtre et un nouveau château construit de 1856 à 1862.

Comme nous le savons, le Domaine resta la propriété de leur famille jusqu'en 1923, date à laquelle le département de la Seine l'acheta à la princesse de Cystria ... petite fille d'Anne-Marie de Tréville et arrière petite-fille de François Hippolyte Lecomte, grâce à l'initiative et à la ténacité du maire de l'époque, Monsieur Bergeret de Frouville. C'est ainsi que le Parc fut sauvé une seconde fois.

### Jean-Luc Gourdin

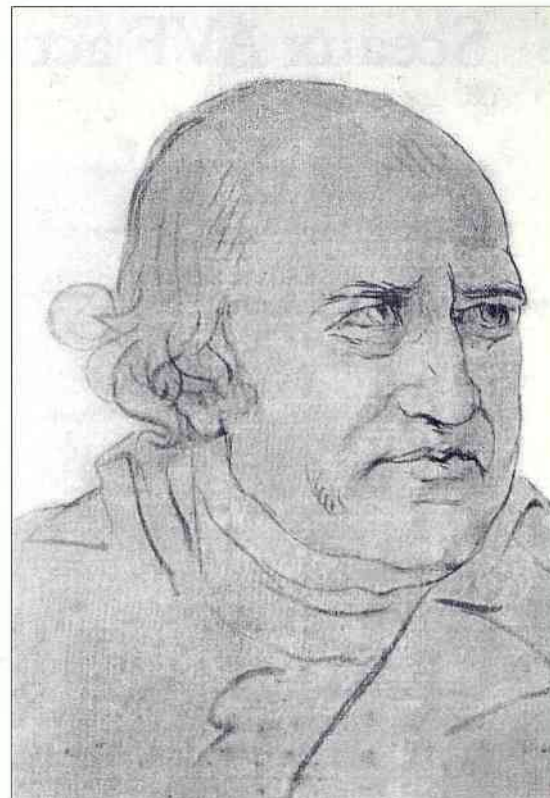
(1) Vaste domaine d'environ mille hectares à l'Est d'Alençon

Après les vacances, les activités reprennent, et les "Amis de Sceaux" vous rappellent qu'ils tiennent leur permanence chaque samedi de 14 h à 17 h, en dehors des vacances scolaires, au siège de leur association, salle du

Portrait de François-Hippolyte Lecomte.  
Collection particulière.

fonds local, à la bibliothèque municipale, 7 rue Honoré de Balzac à Sceaux.

Les nouveaux scéens intéressés par l'histoire locale y sont les bienvenus à partir du samedi 17 septembre 1994.



## L'association scéenne de bridge

a le plaisir de vous informer que :

- les tournois reprennent le mercredi 14 septembre 1994 à 20h30,
  - les séances d'initiation le jeudi 15 septembre 1994 à 14h30.
- Comme par le passé, les mardis et jeudis de 14h30 à 17h : parties libres.

Salle du rez-de-chaussée de l'ancienne mairie  
68 rue Houdan - Sceaux  
Inscriptions sur place à partir du 14 septembre 20h30

Renseignements 43 50 27 06 et 46 63 23 29

# S. C. L. A. Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

## Sceaux s'enrichit d'une nouvelle association

C'est tout nouveau. En juin dernier nous nous interrogeons sur la nécessité de nous retrouver entre amis pour partager notre intérêt pour la culture, nous détendre dans des activités de loisirs, le tout dans un climat de sympathie.

Comme nous ne trouvions pas l'équivalent de ce que nous cherchions, le plus simple était de créer... Le nom fut vite trouvé en reprenant les différents moyens envisagés et en posant comme finalité l'amitié vraie.

Qu'aimeriez-vous y trouver si vous étiez des nôtres : des visites culturelles et techniques, des dîners-débats, des goûters littéraires pour les gourmands affamés de bonnes oeuvres, des sorties d'une journée ou plus, et même des voyages ? Et bien c'est ce que nous nous proposons de réaliser. Exemples : 5 jours dans un Center Parc, voyages à Saumur, Troyes, route Jacques Coeur, ... De bonnes soldes cet hiver ? Nous irons à Londres. Et pourquoi pas entre deux musées, chez Harrod's ?

Je ne peux vous donner le détail de tous nos projets, mais sachez qu'ils sont nombreux. Nous avons aussi pensé à vous qui travaillez en vous prévoyant, certains samedis ou dimanches, des activités. De même pour les grands parents et petits enfants nous consacrerons quelques mercredis à leur intention.

Vous savez tout sur l'esprit qui nous a conduit à donner vie à une nouvelle association. Avec nos adhérents nous essaierons de créer ce qui nous manque le plus : des moments de détente entourés de chaleur humaine.

Marina

## Des activités pour "la tête et les jambes"

### Le vin tout un art

On boit de l'eau, mais on déguste un vin. Et, pour déguster, il faut apprendre à le découvrir dans sa robe, son parfum, sa couleur. Il semble alors que l'on apprécie mieux son goût. C'est à Odile Pontillo, sommelière, que nous avons demandé de nous initier, avec modération, à cet art. Elle débutera le 14 octobre un cycle de conférences-dégustation.

### Ah ! si j'avais été bien conseillé pour placer mon argent !...

C'est pour vous éviter pareille mésaventure que, Agnès Garcia, maître es-finances, mènera un cycle pendant une année qui, s'il ne fera pas de vous un spécialiste en la matière, vous apprendra à choisir en toute connaissance de cause les produits : actions, sicav... les mieux adaptés à vos attentes et à vos besoins.

### Corps en formes

Si vous êtes adeptes de gym' aquatique, à la piscine de Sceaux, Colette Thomas, ancienne championne de France et Philomène Bieules vous attendent.

Par contre si vous penchez pour la gym' douce, Josette Connille, kinésithérapeute, vous fera oublier ces petits maux qui perturbent votre vie quotidienne.

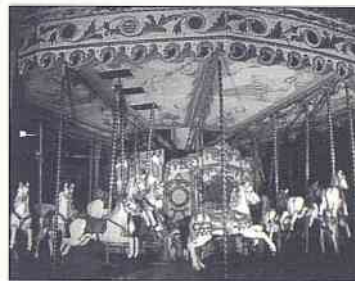
### Quand les randonnées sont... le pied, la pédale et la nature.

Michel Dufourcq vous fera parcourir 15 à 20 km, sous la pluie ou le soleil, dans les randonnées qu'il organise à pied ou à vélo.

Une fois par mois, c'est avec Philomène Bieules et Dominique Chatonski que sur un thème, et pédestrement, vous parcourrez nos forêts en ne faisant que 5 à 7 km : une promenade ! La première : le lundi 17 octobre. Elle sera consacrée aux champignons.

### "Mon manège, à moi c'est..."

Ils sont là, une quinzaine, entièrement restaurés, au musée des Arts forains. Musée insolite et unique au monde. Les manèges, les stands et les pièces historiques de la Belle Époque vous plongeront dans le temps et dans le rêve.



### Préparez-vous à être impressionné au château d'Auvers

C'est à un voyage que nous vous convions. Mais à un voyage peu ordinaire. Sans sortir du château d'Auvers nous

allons quitter Paris en chemin de fer pour découvrir les scènes parisiennes et champêtres qui ont inspiré Monet, Renoir, Cézanne, Van Gogh... et cela, grâce à des procédés audiovisuels. Vous vous promènerez à l'intérieur d'un tableau, vous... Un voyage à ne pas manquer !

### Journée royale, dans un cadre royal

Imaginez. Nous arrivons au château de Chambord. Et là nous attend un spectacle dans la grande tradition équestre française.

Puis, c'est le repas champêtre sous une grande tente, et, la promenade. Mais une promenade en calèche d'époque à la découverte des extérieurs du château et de la réserve naturelle du parc qui est interdite au public. Peut-être aurons-nous le plaisir de voir des cerfs ou des biches là, à portée de main...

Et pour terminer, visite guidée du château. Je vous le disais, une journée royale.

Pierre Hempé

Pour en savoir plus sur nos activités, interrogez Marina au 46 60 94 00



## ALARMES - STORES - FERMETURES

Tous les stores : intérieurs et extérieurs

Toutes les fermetures :

Volets - persiennes - grilles - portes de garage

Isolation : fenêtres PVC - doubles vitrages

☎ → Consultez l'Annuaire Électronique

Fax (1) 46 83 91 17

12, av. des Quatre-Chemins - 92290 CHATENAY-MALABRY

(1) 47 02 57 61 / (1) 47 02 79 02

## L'échiquier scéen

Grâce à la municipalité que nous remercions, l'échiquier scéen a investi depuis peu le 14 quater rue des Imbergères près de Sceaux Accueil.

C'est désormais dans cette salle spacieuse et lumineuse que nous livrons bataille au travers des pièces animées au gré de nos inspirations et moyens, mais toujours dans l'égal bonheur du passionné.

Tous les niveaux de jeux se côtoient. Du débutant au joueur chevronné qui diffuse de bons conseils à l'amateur moins averti.

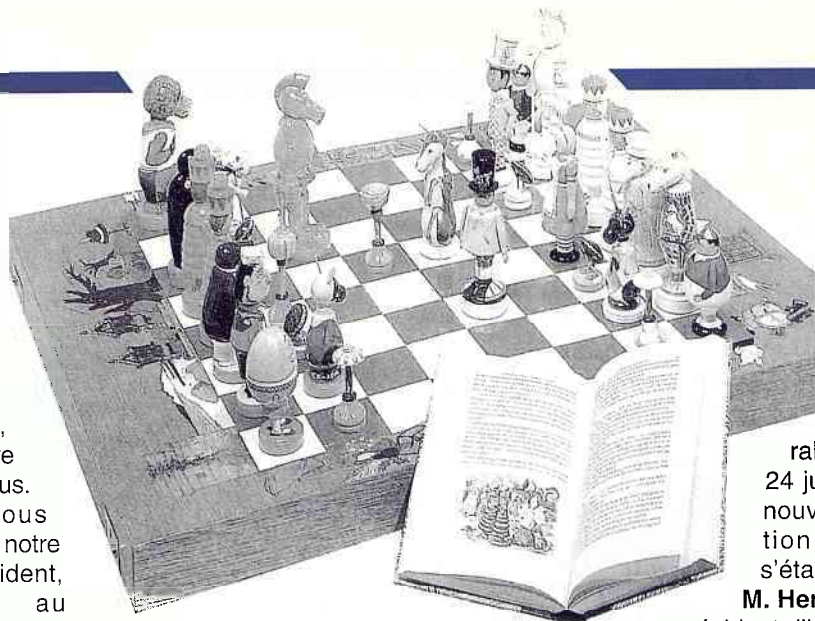
Si pour vous le jeu d'échecs

est synonyme de plaisir, de progrès, de passion, vous avez votre place parmi nous. A cette fin vous pouvez joindre notre nouveau président, M. Schmitt au **47 02 39 96** pour vous informer.

*Mieux, passez nous voir aux heures d'ouverture :*

**lundi, vendredi à partir de 20h30, mercredi à partir de 14h30 et en octobre, samedi à partir de 14h30.**

Quant aux joueurs atteints du



virus des échecs au point de désirer prendre une licence auprès de la Fédération Française des Echecs (FFE) afin de se mesurer aux autres clubs des environs, ils s'adresseront à notre chargé des compétitions. C'est avec une joie non feinte que M. Palfray vous

renseignera.

L'assemblée générale

a eu lieu le 24 juin 1994 et la nouvelle constitution du bureau s'établit ainsi :

**M. Herckel :**

président d'honneur

**M. Schmitt :** président

**M. Arrou :** vice président, chargé des relations publiques

**M. Jouin :** secrétaire

**M. Jean :** trésorier

**M. Palfray :** chargé des compétitions

**Le bureau**

## Collège universitaire fontenaisien / Antenne de Sceaux

C'est la rentrée. Voici le temps des choix d'activités culturelles et de loisirs intelligents, le moment de consulter les programmes de conférences, de spectacles, de concerts, etc ...

Le Collège universitaire fontenaisien propose pour l'année 1994/1995 environ 80 conférences-débats, organisées à Fontenay-aux-Roses ou dans les antennes de Bourg-la-Reine et de Sceaux. La rentrée officielle du Collège aura lieu au théâtre des Sources, à Fontenay, le mardi 11 octobre à 15 heures.

A l'antenne de Sceaux, nous accueillerons notamment des histo-

riens comme André Kaspi ("La société américaine : modèle ou repoussoir ?") ou Bartolomé Bennassar ("Le général Franco demeure-t-il un personnage énigmatique ?"), des conservateurs de musée comme Christiane Elnère ("L'Europe des Celtes") ou Agnès Benoit ("Les palais de l'empire perse achéménide : Passargade, Persépolis, Suse") qui agrémenteront leurs conférences de projections.

Mme Gisèle Venet, professeur de littérature anglaise à la Sorbonne, nous parlera des "Jeux de miroir dans l'esthétique baroque" et Georges Poisson, conservateur

général du patrimoine, que nous connaissons bien, évoquera "cette méconnue, la princesse palatine", René Pomeau, professeur à la Sorbonne, membre de l'Institut et notre concitoyen qui vient d'achever une monumentale biographie de Voltaire présentera les problèmes qu'il a dû résoudre pour mener à bien ce travail considérable : "Voltaire : une biographie".

La cotisation annuelle pour l'ensemble des conférences (Sceaux,

Bourg-la-Reine, Fontenay) est fixée à 200 F, 370 F pour les couples et donne droit à toutes les activités du Collège (visites guidées, bibliothèque).

Les inscriptions sont reçues à la MJC, 21 rue des Ecoles à Sceaux les mercredis 21 et 28 septembre de 15 h à 17 h et le jeudi 22 septembre au Centre Social et Culturel des Blagis 2, rue du D' Roux de 14 h à 15 h.

**Renseignements : 46 61 13 20.**

**Le programme de la saison 94/95 est encarté dans ce magazine**

Professionnel de la salle de bains

### Entreprise Priez

24 rue d'Estienne d'Orves  
Fontenay-aux-Roses

Tél. 43 50 24 40

**ETUDES GRATUITES**

**COUVERTURE - PLOMBERIE - CHAUFFAGE**



**Jardins - exposition-vente**

72 avenue Roger Salengro  
92290 Châtenay-Malabry  
Tél. (1) 46 61 04 06

**Ferme de Genouilly**

(sur RN 36 entre Melun et Guignes)  
77390 Crisenoy  
Tél. (1) 64 38 87 60

# LE CLUB DES AÎNÉS



## Une journée en juin au château de Maintenon

C'est dans ce cadre superbe que nous avons évoqué la destinée étonnante de Françoise d'Aubigné, la célèbre marquise de Maintenon. Après une visite détaillée des appartements du Roi et de Madame de Maintenon, déjeuner à l'Orangerie du château, puis promenade dans le parc d'où l'on aperçoit l'aqueduc qui fit couler beaucoup... d'encre. Agréable retour par la vallée de Chevreuse et arrivée au club vers 17h.

## pour la rentrée sorties d'une journée :

• une visite au pays de Bray à la ferme des loisirs avec déjeuner campagnard et promenade en calèche dans la campagne normande

le jeudi 6 octobre  
Forfait : 400 F environ

- nouvelles salles du Louvre (aile Richelieu) avec goûter (date à préciser)
- musée de la toile de Jouy avec déjeuner (date à préciser)
- école des Beaux-Arts avec goûter (date à préciser)

## Voyage à Londres

10, 11, 12 octobre

Il reste des places pour ce voyage annoncé en juin.

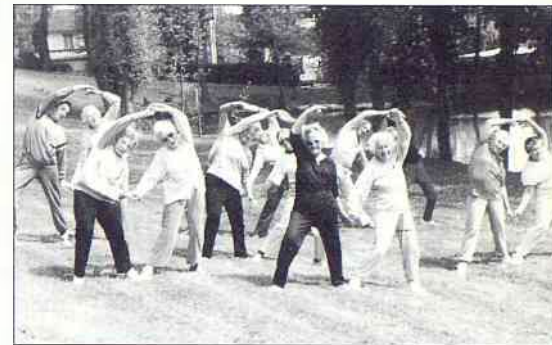
Départ de Sceaux en car.  
- Calais - Douvres - Canterbury  
- Londre - Windsor  
- Londres - Douvres - Calais  
Prix : 2 680 F sur la base de 30 personnes.

## Escapade au Futuroscope de Poitiers, 20 et 21 octobre

- Départ de Sceaux en car.
  - Déjeuner à Poitiers.
  - Visite du Futuroscope.
  - Dîner.
  - Une nuit sur place Hôtel \*\*
  - Petit déjeuner.
  - Suite de la visite.
  - Déjeuner.
  - Départ pour Sceaux
- Prix : 900 F tout compris (visite, car et séjour).

### Accueil et inscriptions :

Club des Aînés  
95, rue Houdan -  
SCEAUX  
Tél : 46 61 68 45



Pour rester en forme, pour garder votre dynamisme, votre souplesse, vous êtes invité à participer aux séances d'activités physiques réservées aux retraités qui ont lieu :  
- soit le lundi à 14h à Chatenay-Malabry dans un parc magnifique (arrêt de l'autobus 198 devant le gymnase)  
- soit le vendredi à 10h à Sceaux, au gymnase des Imbergères.  
Venez assister, en observateur si vous le préférez - vous serez certainement convaincu de ses bienfaits... - et vous reviendrez. Pour tous renseignements, téléphoner au Club des Aînés 46 61 68 45, 95 rue Houdan à Sceaux.  
Accueil le lundi de 14h30 à 17h.

## Club des Aînés de Sceaux

JOUR	HORAIRE	ACTIVITÉS	LIEU	REPRISE DES ACTIVITÉS
Lundi	14h	Gymnastique	Chatenay	10 octobre 1994
	14h30	Accueil Rencontres - Jeux Inscriptions	Club	sans interruption
	14h30	Livre vivant (3 <sup>e</sup> lundi)		20 sept. 1994
Mardi	9h et 10h30	Yoga	Club	27 sept. 1994
	14h30	Dessin	Club	27 sept. 1994
	14h30	Anglais	Club	27 sept. 1994
Mercredi	14h30	Rencontres - Jeux	Club	sans interruption
	14h45	Chorale "A travers chants"	Club	28 sept. 1994
Jeudi	10h	Danse	Club	29 sept. 1994
	10h30 et 11h15	Piscine	rue de l'Yser Sceaux	8 sept. 1994
Vendredi	10h	Gymnastique	gymn. des Imbergères	14 octobre 1994
	14h30	Rencontres - Jeux Ateliers divers	Club	sans interruption

Accueil et inscriptions le lundi de 14h30 à 17h.



# Femme Avenir Sceaux



## Les propositions de la commission bioéthique de Femme Avenir

Face aux nouveaux pouvoirs de la science, il faut de nouveaux devoirs pour la personne humaine. Ces devoirs devraient être exposés dans une loi de principe très brève, une sorte de loi cadre affirmant :

- le respect de la personne humaine
- le respect du corps humain
- la protection de l'identité génétique.

Cette loi devrait affirmer également le principe de la non-commercialisation des organes, des produits et des tissus du corps humain. Ce principe serait assorti de sanctions pénales.

• Femme Avenir souhaite qu'un texte de loi interdise le désaveu de paternité en cas d'insémination avec donneur autre que le mari ou le concubin de la mère,

• Femme Avenir souhaite qu'un texte de loi interdise l'insémination post-mortem ainsi que l'insémination des femmes seules et des femmes âgées,

• Femme Avenir se félicite de la décision de la cour de cassation réunie en assemblée plénière, qui a jugé illégale la pratique des mères porteuses. Cette pratique ayant été solennellement condamnée par la plus haute juridiction française, Femme Avenir ne souhaite pas un texte de loi à ce sujet,

• Femme Avenir souhaite que les embryons surnuméraires puissent être donnés à des couples stériles à condition que ces dons soient anonymes.

## Nos prochaines sorties :

### le faubourg Saint-Antoine

Poursuivant notre évocation du vieux Paris, le faubourg Saint-Antoine sera notre prochaine étape.

Ce faubourg s'est constitué autour de l'abbaye Saint-Antoine-des-Champs, fondée en 1198. Ses terres couvraient de nos jours tout le XII<sup>e</sup> et une partie des XI<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> arrondissements, c'est dire son importance.

Nous irons ensuite explorer les cours et les vieilles maisons de la rue du faubourg Saint-Antoine, sans oublier, un peu plus loin le petit bijou du XIII<sup>e</sup> qu'est le pavillon central de la clinique du docteur Belhomme.

### L'arsenal

Une autre visite prévue sera pour l'arsenal.

L'arsenal où demeurait Sully et où se rendait Henri IV un certain jour de 1610 !

Ce bâtiment dont l'histoire remonte au XVI<sup>e</sup> siècle, après avoir été un arsenal puis une chambre de justice, est depuis 1747 une très riche bibliothèque, comprenant les archives de la Bastille et de couvents. Parmi ses bibliothécaires citons : Ch. Nodier, J. M. de Hérédia, etc... Y furent des hôtes assidus : Lamartine, Hugo, Vigny, Dumas, Lecomte de Lisle etc...

Cette visite alliera l'histoire à la littérature.

D'autres sorties aussi instructives sont prévues pour 1995. Toutes sont faites par petits groupes et souvent un repas pris en commun à midi, permet de se reposer et de se distraire des anecdotes dont les guides ne sont jamais avares.

**Simone BRAY**  
8, rue Massenet  
Sceaux  
Tél. 43 50 06 04

## DA VIRVIKEN (à jamais !)

**A**micale des Bretons de Sceaux

propose des rencontres, des sorties, des prêts de livres et de revues de sa bibliothèque.

Les cours de langue bretonne (plusieurs niveaux) ont lieu le jeudi à partir de 20h, à la MJC

(21 rue des Écoles).  
Rendez-vous pour inscriptions le jeudi 8 octobre.

Pour tous renseignements téléphoner à B. Audic  
47 02 31 90

**ou à J Beugrand**  
43 50 85 20.

## Oeuvres hospitalières françaises de l'ordre de Malte

**L**es Oeuvres hospitalières de l'Ordre de Malte doivent ouvrir à Sceaux un centre de collecte et de tri de produits alimentaires destinés aux associations françaises et étrangères.

Pour que ce centre fonctionne, nous vous demandons de nous rejoindre et de nous consacrer quelques heures de votre temps pour trier les produits ou pour les collecter.

**Si vous voulez nous aider, écrivez à :**  
**M. Jean-Patrick Plé**  
**3 rue des Jockos**  
**92330 Sceaux**



Spécialiste de la belle occasion

**CARROSSERIE  
MÉCANIQUE  
ENTRETIEN**

10, av. R. Poincaré 92330 Sceaux  
Tél. : 43 50 14 01 Fax : 46 83 12 45

## Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

**A**u mois d'octobre les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux reprendront leurs activités : conférences sur la littérature, la musique, la peinture, la philosophie, les religions, visites commentées des musées et expositions, rencontres avec des personnalités, goûters littéraires, spectacles, excursions et voyages culturels.

Parrainée par des personnalités parmi lesquelles Georges Duby, Georges Bordonove, Arthur Comte, Alain Duault et Michel Tournier,

animée par une équipe dynamique, notre association compte à ce jour 600 adhérents et leur propose trois fois par an un programme varié et éclectique.

Une réunion d'information sur nos activités aura lieu le vendredi 30 septembre de 14h à 16h à l'ancienne mairie de Sceaux.

### Cent ans d'esprit français

De Tristan Bernard à Sacha Guitry,

d'Alphonse Allais à Jules Renard, Claude Dufresne évoquera le 14 octobre à 14h30 à l'ancienne mairie, quelques uns de ces hommes qui ont assuré la pérennité de l'esprit français depuis un siècle. Citant des anecdotes pittoresques les concernant, citant aussi certains de leurs meilleurs mots, il fera également appel à des souvenirs personnels, ayant eu le privilège de connaître fort bien plusieurs de ces prestigieux représentants de la pensée française.

A travers cette conférence, c'est donc l'aspect le plus souriant de notre culture qui se trouvera mis en exergue.

Claude Dufresne, auteur de "Offenbach", "Hortense Schneider", "La Callas" "L'impératrice Eugénie" et "Humeur et humour de Tristan Bernard" dédicacera ses livres après la conférence.

**M.L. Schenkel - Présidente**  
Tél. 46 61 25 88

## Bridge club

**L**e Bridge Club de Sceaux nouvellement installé dans les très beaux locaux au 14 quater rue des Imbergères, vous invite à participer aux tournois de régularité les lundis, jeudis et vendredis à 13h45, ainsi qu'au Patton qui a lieu

chaque 3<sup>e</sup> vendredi du mois à la même heure.

Ces compétitions sont dotées de points d'experts attribués aux licenciés par la Fédération Française de Bridge, et les résultats sont transmis sur minitel le même jour.

**Les responsables seront heureux de vous accueillir.**

**Pour tous renseignements s'adresser à Mme Hachette, présidente au 43 50 47 27, le matin de préférence.**



## Amicale "Cœur de Sceaux"

**L'**amicale des habitants du Cœur de Sceaux invite le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois à la MJC, 21 rue des Écoles, de 15h à 18h30 les habitants du quartier et leurs amis à se rencontrer pour se connaître, rompre la solitude, améliorer le cadre de vie (sécurité, propreté, éclairage, espaces

verts) et aussi évoquer les souvenirs de chacun.

*Prochaine rencontre le samedi 1<sup>er</sup> octobre.*

**Pour tous renseignements téléphoner au**

**43 50 85 20 ou 46 83 15 51**

## SIEP

**L**a Société d'Instruction et d'Éducation Populaire du canton de Sceaux a le plaisir de vous annoncer sa première conférence de la saison 94/95 :

*Douleurs et société dans la France du XIX<sup>e</sup> siècle*

Le mercredi 12 octobre à 20h45 dans la grande salle des baraquements, 95 rue Houdan par Jean-Pierre Goubert, historien à l'école des hautes études en sciences sociales.

Si nous disposons aujourd'hui d'une histoire des idées scientifiques sur la douleur (Roselyne Rey, *Histoire de la douleur*, la Découverte, Paris 1993), il nous reste à dessiner les contours

d'une histoire sociale et culturelle de la douleur qui restitue la parole des êtres souffrants et donne sens à leur "vécu". C'est ce que Jean-Pierre Goubert tentera de présenter à partir de récits autobiographiques du XIX<sup>e</sup> siècle français.

Rappelons que l'entrée à ces conférences est libre et que chacun peut adhérer à l'association, cotisation annuelle de 30 F., et ainsi faire suggestions et critiques lors de l'assemblée générale.

**Pour la SIEP, G. Renucci**

### VOTRE SÉCURITÉ, L'AFFAIRE D'UN SPÉCIALISTE

**Que désirez-vous protéger :**

- Pavillon
- Appartement
- Commerce



AGT SÉCURITÉ

**Quel que soit votre problème :**

Protection vol, télésurveillance 24h/24, vidéo surveillance - Contrôle d'accès, porte blindée, interphone - Volets, stores, fenêtres P.V.C.

**Consultez-nous, financement particulier sur simple demande, devis gratuits**

**AGT SÉCURITÉ**

24, rue Paul Vaillant-Couturier 92140 CLAMART

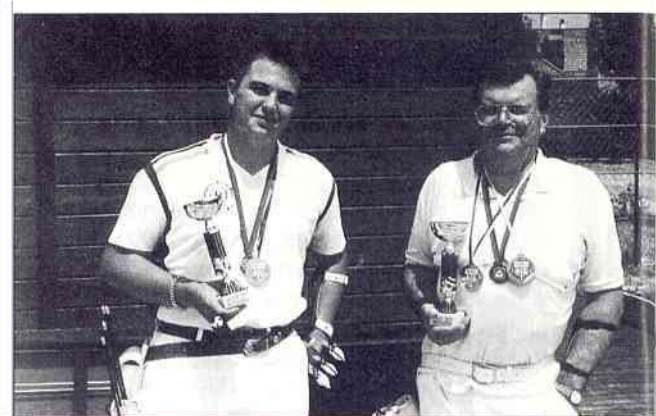
**Tél. : 46 48 04 00**

## Compagnie d'Arc de Sceaux

Clôture notre exercice 1993/1994, et sur la 2<sup>e</sup> partie de notre programme de compétition concernant les tirs en extérieur, nous avons noté les meilleurs résultats de certains de nos archers. Ainsi en tir (FITA) longues distances le 13 mai à Pantin, René Jamin obtenait ses qualifications pour les championnats de France et pour les championnats de ligue, qualifications qu'il confirmait le 28 mai à Gagny à l'occasion de la Francilienne. (Précisons que cette compétition oppose les équipes représentant les départements d'Ile-de-France et que nous étions sélection-

nés pour faire partie de l'équipe des Hauts-de-Seine qui terminait à la 2<sup>e</sup> place). Réussite également pour Tony Soret junior de 18 ans, qui se qualifiait pour les championnats de ligue en tir fédéral à Argenteuil, score confirmé comme pour son aîné à la Francilienne de Gagny. Suivait le championnat départemental fédéral de Bois Colombes le 29 mai où nos deux compétiteurs obtenaient chacun dans leur catégorie la médaille d'or et remportaient ainsi le titre de champion départemental. Ils restaient à la 1<sup>ère</sup> place au classement général où tous les départements pré-

sents sont pris en compte. Enfin au championnat départemental de tir FITA le 5 juin à Rueil, René Jamin recevait la médaille de bronze, Sébastien Drié junior la médaille d'argent et Pascal Hurbourg tireur compoundt la médaille d'argent également. Ajoutons à l'actif de Pascal une première place obtenue à Arcachon le 3 juillet. Rendez-vous maintenant pour la rentrée, nous le rappelons ici, le 18 septembre journée



De gauche à droite, Tony Soret et René Jamin champions du département en tir fédéral 1994.

portes ouvertes sur notre pas de tir, rue Jean-Noël Peinard, (coulée verte) à Fontenay-aux-Roses. Les inscriptions seront prises à cette occasion.

Alain Gerbaud

## Association scénenne de canne et bâton

### Canne de combat & bâton

Qu'est ce que la canne de combat ?

Rappelant le kendo, sorte d'escrime à l'aide d'une canne de châtaignier, voilà le meilleur sport pour affiner la perception de soi dans l'espace (proprioception), la perception de l'autre (son partenaire), en même temps que la pratique d'une réelle activité physique et d'autodéfense.

### Qui, quel âge ?

Les cours du samedi après midi et du mardi soir s'adressent en particulier aux enfants à partir de 8 ans. Garçons ou filles peuvent pratiquer à égalité car la force physique n'est pas un atout décisif. Au contraire, par leur souplesse, les filles progressent souvent plus rapidement.

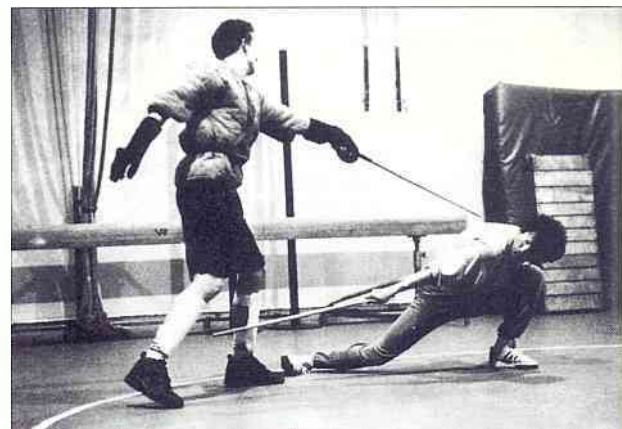
Pour les adultes, quatre cours par semaine sont disponibles : mardi, jeudi, samedi, dimanche.

### Equipement

Enfin un sport qui ne nécessite pas d'équipement coûteux. La canne coûte environ 15 F. Il suffit de récupérer un pantalon souple, type jogging, ou un short, des tennis et un tee-shirt.

### Tarifs :

**par trimestre**  
Moins de 16 ans et étudiants : 180 F.  
Adultes : 250 F.  
Avec 1/2 tarif pour le deuxième de la même famille.  
Plus une licence fédérale en début de saison.



Lieu : gymnase du Petit-Chambord, 8 allée de Trévisse (limite Sceaux, Bourg-la-Reine, Antony) à Sceaux.

Renseignements : 46 61 24 80 ou 69 30 00 20.  
Sur minitel : 36 15 B.F.S.

Viens essayer la canne de combat !

L'association scénenne de canne et bâton t'offre trois cours d'essai gratuits.

Premier cours de la saison : samedi 10 septembre.

### Où

#### Entraînement

Le mardi de 20 h à 21h30, le samedi de 13h30 à 15 h.  
Lieu : Gymnase du Centre, 29 rue des Imbergères à Sceaux

Le jeudi de 20 h à 21h30

ENTREPRISE ★ ★ ★

# BERGALET

depuis 1946

**PEINTURE  
PAPIER PEINT  
REVÊTEMENT SOLS ET MURS  
ÉTANCHÉITÉ • RAVALEMENT**

*Membre de la Chambre Syndicale*  
Qualifications OPQCB 611 - 624 - 7713 - 3411 - 3421

1, rue Marguerite  
BP 3 - 92292 CHÂTENAY-MALABRY Cedex  
Tél. 43 50 06 58 - Fax 43 50 65 02

DEVIS GRATUIT

## Karaté Club Scéen

### Recettes anti-stress

De tous côtés, le stress attaque et détraque. Et pourtant chacun a les moyens de résister, avec ses armes et sa personnalité. Si un seul mot dissimule différents maux, il y a des solutions. La pratique régulière des arts martiaux en est une. Pour certains, c'est une énergie à maîtriser et des capacités d'adaptation à développer, il n'y a pas de bon stress, il n'y a que de bons stressés. Pour d'autres, c'est par l'activité physique qu'il faut se blinder.

### Frein ou moteur ?

Question d'adaptation. S'il est frein pour ceux qui subissent, le stress peut être aussi un puissant moteur pour ceux qui ont appris à le dompter. La diffi-

culté ? Savoir où se situe le point de rupture entre le plus et le moins, prendre conscience du danger, ne pas risquer de laisser le déséquilibre s'installer. Le bon sens : écouter son corps, ne pas se faire avoir par la fatigue nerveuse. Premier signal d'alarme, la fatigue, on ne dort pas bien, on est irritable, fatigué, on a mal partout, on se plaint de douleurs abdominales, musculaires... La solution, prévenir plutôt que guérir. Évidemment tout est fonction de l'individu, de sa réflexion personnelle. Tout est dans la tête. Le stress peut s'attaquer de différentes manières :

1) la relaxation,  
2) en travaillant sur l'environnement, en mettant en place des plans d'actions pour réagir. Ne pas se poser en victime par exemple, car si on ne peut pas effacer les agressions de la vie quotidienne, on peut y réfléchir et les détourner. L'objectif étant bien sûr, de prendre du recul et de trouver des réponses personnelles,



3) par la méditation. La pratique régulière des arts martiaux particulièrement le karaté, permet de retrouver l'équilibre. Le maître japonais GOGEN nous disait "l'harmonie n'est pas quelque chose à concevoir mais à exprimer, l'harmonie n'est pas quelque chose à rechercher, nous l'avons en nous".

Une équipe d'animation se tient à votre disposition pour vous conseiller sur le choix d'un art martial pour vous ou vos enfants. N'hésitez pas à nous téléphoner au 46 30 05 99 ou à nous rendre visite au gymnase du centre, 29 rue des Imbergères, Sceaux, le mercredi de 17h à 18h30, uniquement jour d'accueil.

## Une première à Sceaux : le "Triathlon des Nuls"

Le 19 juin dernier 15 "copains" ont couru un triathlon original. Pour participer il fallait remplir 3 conditions :

- 1) être un groupe d'amis
- 2) être "vieux" (la trentaine et plus)

3) être "nuls" (ou presque...). Les épreuves comportaient : 500 m à la nage, 20 km 500 à vélo et 5 km 600 (tour du parc de Sceaux) en course à pied. Ils sont tous partis et tous arrivés...

L'essentiel étant de participer.

Ils se sont bien amusés et sont prêts à recommencer. Avis aux

autres "nuls" qui voudraient se joindre à eux.

**Un supporter des Nuls.**



**MARIETTE**



ENTREPRISE  
SPECIALISEE

pose sols plastiques / moquette / parquet  
vitrification parkquets

MAGASIN-VENTES SOLS ET MURS

9, place du Général-de-Gaule - 92260 FONTENAY-AUX-ROSES  
Tél. : 43 50 07 20

## Journée tiers-monde à l'école

Il est maintenant bien établi dans les programmes scolaires qu'une journée du mois d'octobre soit consacrée à la sensibilisation des élèves aux problèmes du Tiers-Monde. C'est la "journée Tiers-Monde à l'école".

Le Comité Catholique contre la Faim et pour le Développement (C.C.F.D.) propose aux enseignants de les aider dans l'organisation de cette journée, et plus généralement dans la sensibilisation au développement.

Le C.C.F.D. est une organisation non gouvernementale (O.N.G.) reconnue d'utilité publique.

Elle a obtenu en 1993 le label "grande cause nationale". Ses buts sont d'agir pour le développement en partenariat avec

des associations locales et de contribuer à la prise de conscience des questions de développement.

Dans cette optique, nous souhaitons que les enseignants intègrent dans leur programme scolaire, lors de la "journée Tiers-Monde à l'école" ou en cours d'année, une sensibilisation aux réalités internationales et à la nécessité de la solidarité.

Les enseignants intéressés peuvent nous contacter pour obtenir des outils pédagogiques : produits audiovisuels ou documents...

Pour le C.C.F.D.

Germain Becquart 46 60 72 77  
Odile Mathis 46 60 33 07  
Lucien Molinié 47 02 38 97

## Mobilisation pour le Rwanda



Une nouvelle mission est partie le 3 août

Ce 3 août deux missions sont parties pour Bujumbura au Burundi, d'où elles rejoindront Bukavu au Zaïre, apportant des secours aux réfugiés, en particulier pour la lutte contre le choléra.

Le Secours Populaire lance un appel à tous les gens de coeur

pour sauver le plus grand nombre de victimes.

**Secours Populaire Français**  
**Fédération des Hauts-de-Seine**  
**24 avenue Pablo Picasso**  
**92000 Nanterre**

Tél. : 47 24 66 04  
Fax : 40 97 06 67  
CCP : 39 94 06 T Paris  
Minitel : 3615 code  
Secours Populaire

## Secours Catholique



### Opération Ex-Yougoslavie "Colis familiaux"

Grâce à la générosité de nombreux donateurs, le Secours Catholique (Hauts-de-Seine et Yvelines) a rassemblé :

7 150 "colis familiaux".

Ils sont partis les 25 et 26 mai pour l'Ex-Yougoslavie, où ils seront distribués aux réfugiés

de Bosnie et Croatie, ainsi qu'à leurs familles d'accueil, par la CARITAS de Zagreb.

Si cela représente près de 40 tonnes de denrées, cela représente aussi plus de 7 000 petites messages d'espoir adressés par des familles françaises à des familles croates ou bosniaques, qui depuis deux ans subissent les conséquences de cette guerre fratricide.

Merci à tous.

Laurent GUERTAU

## Croix rouge française, comité de Sceaux

### Assemblée générale 1994

Les membres adhérents au Comité de Sceaux de la Croix rouge française sont cordialement invités à la prochaine assemblée générale de l'association qui se tiendra le mercredi 12 octobre 1994 à 20h45

à l'ancienne mairie (1<sup>er</sup> étage) 68 rue Houdan. Une convocation personnelle leur sera adressée ainsi que l'ordre du jour.

Merci de bien vouloir y assister. Avec nos sentiments les plus dévoués.

Pour le comité,  
docteur Lesur

# S'inscrire sur les listes électorales

## un droit un devoir

L'inscription sur les listes électorales est obligatoire pour pouvoir participer aux différents scrutins. Pour pouvoir voter à partir de 1995, la date limite d'inscription est le **samedi 31 décembre 1994 à 12h.**

Sont électeurs tous les français et françaises majeurs, jouissant de leurs droits civils et politiques et n'étant dans aucun cas d'incapacité prévue par la loi.

Les personnes non inscrites sont invitées à demander leur inscription à la mairie au plus tard le samedi 31 décembre, afin de pouvoir voter dès 1995.

## Comment s'inscrire ?

Il suffit :

- soit de se présenter personnellement à la mairie,
- soit de formuler sa demande par correspondance (de préférence sous pli recommandé),
- soit de donner un pouvoir écrit à un tiers (mandataire) qui procédera aux formalités d'inscription auprès de la mairie.

Cet appel concerne tout particulièrement :

- ceux qui ont atteint ou atteindront l'âge de 18 ans avant le 28 février 1995,
- ceux qui ont déménagé : l'inscription sur les listes électorales après un déménagement n'est en aucun cas automatique ; les personnes qui déménagent et désirent être inscrites sur les listes électorales de leur nouvelle commune de résidence doivent demander leur inscription à la mairie.

## Pièces justificatives à fournir

Il faut présenter des pièces

établissant son identité et son attaché avec la commune.

L'identité est prouvée par l'une des pièces suivantes :

- la carte nationale d'identité,
- le livret de famille ou fiche d'état civil,
- le livret militaire ou la carte du service national,
- le passeport, même périmé.

L'attaché avec la circonscription du bureau de vote est prouvée par :

- soit une preuve de domicile ou de résidence : quittance de loyer, facture de téléphone ou d'électricité, ou une déclaration certifiant que le domicile de l'intéressé est celui des parents pour les jeunes accédant à la majorité,
- soit un certificat du percepteur établissant la qualité de contribuable.

Faites sans tarder cette démarche simple pour être sûr d'être inscrit sur les listes électorales à la date du 31 décembre 1994.

Les électeurs qui ont changé d'adresse à l'intérieur de la commune doivent impérativement le signaler avant le 31 décembre 1994.

## Service national recensement

Les jeunes gens nés en juillet, août et septembre 1977 devront se faire recenser au cours du mois d'octobre 1994 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

Ceux qui omettraient de se faire recenser le seraient d'office par la mairie du lieu de naissance avec les inconvénients qui en résulteraient, notamment l'impossibilité de choisir à temps la date de leur départ ou la forme de leur service national.

# FENÊTRE SUR...

## ANTONY

16, 17 et 18 septembre  
**Foire aux fromages et aux vins**

Quartier s' Saturnin  
RER B - Station ANTONY

## BOURG-LA-REINE

mardi 13 septembre à 20 h 30

Conférence  
Général Pichot-Duclos  
*Intelligence économique et stratégie des entreprises*  
Auditorium du conservatoire  
11, bd Carnot

## CHÂTENAY-MALABRY

Les 24 et 25 septembre 1994  
**La Fête du sport : au stade Jean Longuet, au CREPS, et dans de nombreux lieux sur la ville**

Renseignements : Service des Sports, tél. 46 83 45 88.

## FONTENAY-AUX-ROSES

du lundi 12 septembre au dimanche 9 octobre  
À la découverte des dahlias  
Exposition de 48 variétés sur la coulée verte et au château Sainte-Barbe  
**Exposition "Au coeur des forêts"**  
Château Sainte-Barbe (14 h - 19 h)  
Renseignements : 41 13 21 70

## LE PLESSIS-ROBINSON

Dimanche 11 septembre à 15 h 30

**CONCERT Les Beaux Dimanches à Robinson**  
Théâtre de Verdure  
ENTREE LIBRE  
Renseignements : 46 30 22 61.

## SCEAUX

Jusqu'au 25 septembre

**25<sup>e</sup> festival de l'Orangerie**

Château de Sceaux  
Tél. 46 60 07 79

## CINÉMAS

**ANTONY :** Le Select  
Tél : 42 37 59 45

**BOURG-LA-REINE :**  
Auditorium du Conservatoire  
Tél : 49 08 93 13

**CHÂTENAY-MALABRY :**  
Le Rex  
Tél : 46 30 58 05

**FONTENAY-AUX-ROSES :**  
Le Scarron  
Tél : 46 61 13 03

**LE PLESSIS-ROBINSON :**  
Centre Culturel  
Gérard Philipe  
Tél : 46 31 15 00

**SCEAUX :** Le Trianon  
Tél : 46 61 20 52

## THÉÂTRES

**ANTONY :**  
Firmin Gémier  
Tél : 46 66 02 74

**BOURG-LA-REINE :**  
Salle municipale  
Tél : 46 61 80 01

**CHÂTENAY-MALABRY :**  
Théâtre "La Piscine"  
Tél : 46 83 45 36

**FONTENAY-AUX-ROSES :**  
Théâtre des Sources  
Tél : 46 61 30 03

**LE PLESSIS-ROBINSON :**  
Centre Pablo Picasso  
Tél : 46 30 45 29

**SCEAUX :** Les Gêmeaux  
Tél : 46 60 05 64

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

■ MAIRE

**Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous le mardi de 18 h 30 à 20 h (téléphoner au 41 13 33 00).

■ MUNICIPALITÉ

**André Benoit**, maire adjoint délégué à la Sécurité, reçoit tous les lundis de 14 h 30 à 17 h (ou sur rendez-vous) aux services techniques de la Ville, 132 rue Houdan.

**André Herzog**, conseiller municipal délégué au Logement, reçoit sur rendez-vous le mardi de 17 h à 19 h (téléphoner au 41 13 33 00).

**Sabine Vasseur**, conseiller municipal, assure la permanence sociale et du logement, sur rendez-vous. Téléphonez au 41 13 33 00.

**Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :**

**Jean-Louis Oheix**, premier maire adjoint, délégué aux Relations publiques et à la Communication ;

**Philippe Laurent**, maire adjoint délégué à la Gestion financière et à la Culture ;

**Claude Collet**, maire adjoint délégué à l'Aménagement urbain ;

**Bruno Philippe**, maire adjoint délégué à l'Action sociale ;

**Monique Saunois**, maire adjoint délégué à l'Environnement ;

**Jacques Drocourt**, maire adjoint délégué à l'Action sportive ;

**Pascal Abraham**, maire adjoint délégué à la Jeunesse et aux actions de prévention en faveur des jeunes ;

**Françoise Hennequin**, maire adjoint délégué à la Vie scolaire ;

**Michel Amyot**, conseiller municipal délégué à la Vie économique et à l'Emploi (reçoit principalement le jeudi après-midi) ;

**Patrice Noailles**, conseiller municipal délégué aux Nouvelles communications ;

**Germaine Pélegrin**, conseiller municipal délégué au Plan de développement social du quartier des Blagis ;

**Jacques Steverlynck**, conseiller municipal délégué aux Affaires générales, aux Jumelages, aux Transports.

■ DÉPUTÉ

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit le 4<sup>e</sup> lundi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 à la mairie de Sceaux.

Association d'Aide aux Victimes d'Infractions Pénales des Hauts-de-Seine ADAVIP

L'ADAVIP 92, association d'Aide aux Victimes d'Infractions Pénales des Hauts-de-Seine, est à la disposition, gratuitement, de toutes les personnes victimes d'une infraction pénale (vol, escroquerie, agression, agression sexuelle, violence conjugale, accident de la circulation, ...).

Elle vous propose :  
-des permanences d'information juridique  
-des permanences accidents de la circulation  
-des permanences psychologues

Permanences : Antenne de justice des Blagis, 7 rue du docteur Schweitzer 92 220 Bagneux. Tél. 46 64 14 14. Tous les mercredis de 14h30 à 18h.

Siège social : ADAVIP 92 Tribunal de Grande Instance 179 avenue Joliot Curie 92000 Nanterre. Tél. 47 21 66 66 ou 40 97 11 19. Du lundi au vendredi de 9h30 à 17h.

Éducateur de la protection judiciaire de la jeunesse  
Le mardi de 10 h à 12 h

Juge des enfants  
Le premier et le 3<sup>e</sup> mardi de chaque mois de 10 h à 12 h et de 14 h à 15 h 30.

Pour tout renseignement, appeler l'antenne de justice au 46 64 14 14.

PERMANENCES

Avocat

Le 2<sup>e</sup> vendredi, de 18 h 30 à 20 h, et le dernier mardi, de 9 h à 10 h 30, de chaque mois, dans le bureau du bâtiment central des baraquements au 95 rue Houdan.

Le jeudi de 18 h à 20 h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux. tél. 46 60 51 18

Orientation judiciaire

Le jeudi de 15 h à 16 h, dans la petite salle des baraquements.

Contrôleur des impôts

Le premier samedi de chaque mois, de 14 h à 16 h, aux baraquements.

Développement social du quartier des Blagis (DSQ)

La permanence sur le plan de développement social du quartier des Blagis reprendra le 14 septembre au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux à partir de 17h.

ANTENNE DE JUSTICE

L'antenne de justice intercommunale des Blagis (7, rue du Dr Schweitzer à Bagneux) est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

Magistrats

Les mardis, mercredis et vendredis de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

Avocats

Le mardi de 15 h 30 à 17 h 30.

Conciliateur

Le mercredi de 9 h 15 à 12 h.

Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)  
Le mercredi de 14 h 30 à 18 h 30.

Médiateur SNCF

Le premier jeudi de chaque mois de 14 h 30 à 17 h.

Médiateur RATP

Le premier jeudi de chaque mois de 14 h 30 à 17 h

Agent de probation

Le mardi de 15 h 30 à 18 h 30.

Violences conjugales

Le jeudi de 10 h à 12 h.

Une grande expérience fait les bons conseillers

**BJ Immobilier**  
Des professionnels à votre service

Neuf - Ancien - Terrains - Promotion - Financements - Location

Sur rendez-vous

16, rue Pasteur 92330 Sceaux  
Tél 46 60 12 16 - Fax 40 91 06 50

## Offres d'emploi

Pour la rentrée, cherchons personne pouvant prendre en charge garçon 4 ans à l'école du centre de 16 h 30 à 19 h.  
Tél : 40.91.07.26 (dom.) après 20 h ou 40.69.28.48 (bur.)

Recherchons personne pour s'occuper de 2 enfants (4/6 ans) après l'école et de la maison (environ 15 h/semaine).  
Tél : 40.91.01.31.

Cherche j.f. pour aller chercher 1 enfant à la sortie de l'école à 11 h 20 et le garder jusqu'à 18 h 30 3 jours/semaine.  
Tél : 46.83.91.62.

Recherche pour personnes âgées, gouvernante françaisesachant conduire, réf. exigées. Tél le matin au : 46.60.11.93.

Cherche personne pour garder 2 enfants (7 et 3 ans) de 16 h 30 à 18 h 30 tous les jours et le mercredi provisoirement.  
Tél : 47.02.33.04.

Couple cherche personne sérieuse pour garder un enfant de 6 ans (à leur domicile de préférence) Sceaux rue Houdan le mercredi de 8 h à 18 h. tél : 46.61.34.31. Répondeur

Cherche employée de maison à plein temps, 5j/semaine pour travaux ménagers et garde de 4 enfants pour rentrée scolaire. Références exigées. Tél. 46 60 55 58.

Recherche pour début novembre personne sérieuse pour garder à mon domicile une enfant de 4 ans scolarisée et un bébé, plus travaux ménagers 5/jours complets/semaine. Sérieuses références demandées, quartier Robinson.  
Tél. 41 13 70 56.

Recherche employée de maison parlant bien le français (références souhaitées) 8h/jour dont la garde d'un enfant de 16h30 à 20h. Tél. 46 61 30 97.

Cherche personne pour 8h/semaine de ménage et repassage. Tél. 48 50 18 65.

Cherche jeune fille pour aller chercher 2 enfants à l'école des Clos Saint-Marcel et les garder à leur domicile jusqu'à 19h30.  
Tél. 46 61 43 86.

Cherche personne pour faire repassage à son domicile. Tél. 41 13 80 77 (vers 19h).

Cherche personne proche des enfants pouvant reprendre fillette à 16h à l'école des Clos Saint-Marcel et la garder à son domicile avec son frère + ménage et repassage.  
Tél. 47 02 40 33.

Cherche personne avec réf. pour garder bébé 4 mois à mon domicile, temps complet, possibilité de logement, proximité transport et commerces.  
Tél. 46 60 13 36.

Parents d'un petit garçon de 21 mois souhaitant faire garder leur enfant dans les meilleures conditions, cherchent couple partageant le même objectif afin de faire bénéficier conjointement leurs enfants de toute l'attention d'une employée familiale.  
Tél. 43 50 18 16.

Cherchons dame pour aller chercher petite fille à l'école des Clos Saint-Marcel et la garder à notre domicile jusqu'à notre retour, 10 à 15 fois par mois y compris 4 à 5 nuits et 1 week-end de temps en temps.  
Tél. 46 61 85 46.

Cherche dame/JF, pour aller chercher Anna 4 ans à l'école (RER Antony) à 16h30, la garder à mon domicile (Sceaux mairie) jusqu'à 20h30, 3j/semaine.  
Tél. 46 83 91 32 (le soir).

Enseignants, Sceaux Centre, cherchent personne sérieuse pouvant garder à son domicile ou au leur, bébé, à partir de janvier 95, sauf vacances scolaires.  
Tél. 41 13 87 51.

Cherche personne sérieuse pour s'occuper de ma fille de 6 mois du mardi au vendredi de 14h à 19h et le samedi toute la journée avec quelques travaux ménagers.  
Tél. 46 61 66 34.

## Demandes d'emploi

Cherche heures de ménage le soir à partir de 18 h 30 ou le midi entre 12 h 30 et 13 h 30. Tél : 47 02 67 20.

Effectue travaux à domicile de secrétariat, rapports, courrier, facturation, divers.  
Tél : 46 60 82 74.

Cherche enfant ou bébé à garder à mon domicile temps complet. Tél : 47 02 86 46

Jeune fille expérience des enfants recherche baby-sitting le soir, le week-end. Tél : 46 61 91 66

Cherche à faire heures de ménage, repassage ou s'occuper de personnes âgées, courses, cuisine, etc...  
Tél : 46 31 55 63

Auxiliaire de vie 44 ans, cherche sur Bourg-la-Reine ou proximité, soins à domicile pour personne âgée ou garde d'enfant à mi-temps. Tél : 45.36.97.20.

JF cherche poste secrétariat et offre secrétariat à domicile (window excel dos ...).  
Tél. 43 50 10 51.

Jeune femme d'origine allemande parfaitement bilingue français-allemand et de formation supérieure BTS secrétariat + licence d'allemand effectuée tous travaux de frappe et/ou de traduction à domicile.  
Tél. 46 30 64 88 (répondeur).

Cherche poste d'assistante en comptabilité, gestion secrétariat informatique, disponible remplacement ou temps complet.  
Tél. 47 02 03 93.

Effectue travaux dactylographiques français, anglais, allemand, word 6 laser.  
Tél. 41 13 80 37.

F. cherche tous travaux de secrétariat temps partiel ou à domicile.  
Tél. 46 61 05 90.

Femme cherche ménages réguliers à effectuer, particuliers ou collectivités, très bonnes réf. Tél. 46 83 11 63.

Dame cherche à faire petites retouches et repassage à son domicile. Tél. 46 31 62 20.

Dame sérieuse cherche heures de ménage ou repassage le mardi, mercredi, jeudi, le matin. Tél. 46 65 68 98 (après 19h).

Personne expérimentée, bonnes réf. cherche 12h/semaine, après-midi, de ménage et repassage. Tél. 40 91 04 47 (le soir).

Jeune femme avec expérience cherche garde d'enfants et heures de ménage.  
Tél. 46 60 01 06.

Dame expérimentée propose garde d'enfants à la journée, temps partiel, au mois. Aide aux devoirs toutes matières du CP à la 4<sup>e</sup>. Tél. 47 02 93 90.

Jeune femme expérimentée ferait heures de ménage et garde d'enfants.  
Tél. 43 50 15 09 ou 64 96 78 99 (le week-end).

Etudiante cherche enfants à garder à la sortie de l'école, au domicile des parents, aide aux devoirs + tâches ménagères.  
Tél. 49 79 06 57.

Cherche à faire heures de ménage ou garde d'enfants, temps complet ou partiel. Tél. 46 78 55 90.

Jeune homme, réf. recherche travaux de repassage, cuisine, ménage à temps plein ou partiel. Tél. 46 60 41 17 (après 19h).

Dame, la cinquantaine passée, longues expériences, souhaite s'occuper de personnes âgées.  
Tél. 46 60 05 22 (à partir de 19h).

## Immobilier

Loue Sceaux pavillon 62 m2 5 mm du RER, près toutes commodités, 2 niveaux, grand séjour, cheminée, kitchenette. A l'étage : Cbre avec salle de bains, W.C. 4.800 F c.c.  
Tél : 47.02.46.39.

Etudiante à l'IUT recherche chambre, stude ou studio pour début octobre.  
Tél : 30.95.63.14.

Jeune femme, fonctionnaire, cherche appartement 2 p dans le centre de Sceaux, calme et clair. Contacter Mme Jourdain.  
Tél : 44.78.46.71 (heures bureau).

Vends 3 p 69 m2 cave, parking ext., 2<sup>e</sup> étage, expo. N/S. Entrée, dressing, cuisine, séjour avec loggia, dég., sdb, W.C, 2 chambres, chauff. ind. élect. 1.200.000 F.  
Tél : 46.61.02.94 ou 46.61.13.30.

A vendre, proche coulée verte et RER, appt. RDJ 90 m2, calme, double séj., 2 chambres, cuisine éq., parking sout., cave, interphone, terrasse 27 m2 donnant sur jardin.  
Tél : 43.25.55.74.

### CLINIQUE DES HAUTS-DE-SEINE

17, avenue du Bois - 92290 CHÂTENAY-MALABRY  
Tél. : (1) 46.01.16.16 - Fax : (1) 46.01.16.39  
*Conventionnée par la Sécurité Sociale et les Mutuelles*

**HOSPITALISATION**

<p><b>CHIRURGIE HÉMODIALYSE</b></p> <p><b>CHIRURGIE AMBULATOIRE</b></p> <p><b>CONSULTATIONS - ENDOSCOPIES - EXPLORATIONS</b></p> <p><b>CENTRE DE CARDIOLOGIE</b> 46.01.16.40</p> <p><b>SCINTIGRAPHIE</b> 46.01.16.09</p> <p><b>RADIOLOGIE</b> 46.01.16.18</p>	<p><b>MÉDECINE RÉANIMATION</b></p> <p><b>SPECIALITÉS CHIRURGICALES</b> 46.01.16.20</p> <p><b>SPECIALITÉS MÉDICALES</b> 46.01.16.00</p> <p><b>KINESITHÉRAPIE</b> 46.01.16.30</p>
---	---

**URGENCES**  
24H/24  
41.01.16.16

**RÉANIMATION**  
46.01.16.49

RER ligne B, station Sceaux-Robinson, puis bus 198 arrêt place des Alliés.



A vendre centre Sceaux 2 p 44 m<sup>2</sup> + garage fermé. Tél : 43.50.39.15.

Rez-de-jardin, face Lakanal, 4/5 p 120 m<sup>2</sup>, séj. 40 m<sup>2</sup> sud, ouvrant sur 110 m<sup>2</sup> de jardin, 3 chbres, rangements, cave et garage fermé : 2 M.F. Tél : 47.02.62.51.

A louer chez particulier 1 studio ou 1 chambre avec possibilité cuisine. Tél : 46.61.16.48.

Boxe à louer 16 bis, rue des Imbergères à Sceaux. Tél : 43.50.81.46 après 19 h.

Loue à l'Hay-les-Roses dans résidence récente et tranquille, face au parc de la Roseraie, studio 35 M<sup>2</sup> + balcon, 2<sup>e</sup> étage (ascenseur, interphone, box) à 10 minutes du lycée Lakanal par bus. Loyer 3.600 F/mois c.c. Tél : 46.61.44.87.

A louer Sceaux près RER résidence standing avec tennis, 3 pièces 63 m<sup>2</sup>, cave, ascenseur. Libre à partir du 31.10.94.

Prix : 5.990 F c.c. Tél : 46.29.23.47 (bureau) ou 43.50.43.64 après 20 h.

Etudiant musicien, cherche chambre ou studio à louer pour la rentrée scolaire. Tél : 42.37.99.57.

Etudiante, fac de droit cherche chambre indépendante à Sceaux ou environs. Tél. 60 84 83 84.

Etudiante cherche hébergement en échange services rendus, garde d'enfants, travaux ménagers, courses. Tél. 34 80 24 24 bureau ou 34 51 03 48 domicile.

Jeune femme, employée chez Rhône Poulenc, cherche chambre meublée pour y loger du lundi au vendredi. Frédérique Houdas. Tél. 46 74 70 18 (bureau).

Cherche pavillon ou appartement ancien à rénover. Tél. 46 61 05 90.

A louer Sceaux résidence l'Ermitage, 4<sup>e</sup> étage, appartement 84 m<sup>2</sup> 3/4 pièces, séjour double + 2 chambres, cuisine équipée, salle de bains, WC, cave, box fermé. Tél. 46 61 16 33.

Particulier loue 3 pièces neuf dans villa, calme, verdure, parking, jardin, 1 km du centre Cannes, cuisine aménagée, possibilité semaine ou mois 4 000 F. Tél. 16 93 38 86 40.

A louer Bourg-la-Reine, proche RER studio 22 m<sup>2</sup>, 2<sup>e</sup> étage, entrée, cuisine ind. toute équipée, salle de bain refaite à neuf + WC, 2 800 F + faibles charges 130 F. Tél. 46 30 49 29

Appartement 2/3 pièces 61 m<sup>2</sup>, centre ville, à louer 1<sup>er</sup> nov. dans résidence avec jardin 5 400 F c.c. Tél. 47 02 90 14.

Loue Antony 5mn RER parc de Sceaux, appt. 4 pièces, 74 m<sup>2</sup>, 2 chambres, salle à manger, salon, excellent état, parking sous-sol et cave, 1<sup>er</sup> étage sur 4. Loyer 5 880 F cc. Tél. 49 28 43 66.

Loue Sceaux 2/3 pièces 65 m<sup>2</sup>, 2 balcons 3<sup>e</sup> et dernier étage, très belle vue, sud, box, calme, proche lycée Marie-Curie, RER 6 350 F/mois cc. Tél. 46 60 20 07.

A louer 3 locaux d'activité proches gare Sceaux Robinson. Bât. entièrement rénovés sur jardin, calmes, clairs, ensoleillés : 64 m<sup>2</sup> + 64 m<sup>2</sup> + 25 m<sup>2</sup> + réserve, conviendraient pour bureaux d'études, architecte, artisanat, laboratoire, garderie d'enfants etc .... Tél. 45 51 92 42, M. Georges.

Vends appt. calme, verdure, plein sud, 200 m du parc, 3 p, cuisine aménagée, état neuf, Sceaux. Tél : 46.83.13.48.

Vieil Antibes, 100 m mer, terrasse vue pleine mer et musée Picasso, calme, soleil, charme, 50 m<sup>2</sup> en duplex, 2 pièces, cuisine, meublé, loue quinzaine ou mois 4 000 F. Tél. 43 50 14 29.

Vends 2 pièces 45 m<sup>2</sup>, Antony, résidence calme T.B. orientation, ravalement, toiture refaite, cave, interphone, transport, 750 000 F. Tél. 41 13 85 56 ou 42 37 98 61.

Vends appartement 3 pièces 74 m<sup>2</sup>, séjour, 2 chambres, cuisine aménagée, vue sur parc, possibilité parking extérieur, 5 mn RER, proximité lycée, écoles. Tél. 43 50 29 71 (après 18h et week-end).

A vendre Fontenay-aux-Roses coquet 3 pièces, 60 m<sup>2</sup> dans petite résidence de bon standing, interphone, proche commerces, RER, cave, parking extérieur 850 000 F. Tél. 46 61 63 39 (après 19h).

Particulier vend Sceaux 3 pièces, 58 m<sup>2</sup> + balcon 5 m<sup>2</sup>, entrée, dégag, séjour, 2 ch. cuisine, SDB avec fenêtre, WC séparé, cave, parking, 3<sup>e</sup> ét./4 ; 780 000 F à débattre.

Tél. 41 05 33 64 (prof.) ou 45 36 05 84 (rép.)

Vends appartement à Sceaux, petite résidence, très calme, près RER et lycées, 5 pièces, triple orientation Est/Sud/Ouest, grande cuisine, séchoir, grande cave, garage indépendant. Tél. 42 22 15 96.

A vendre Sceaux face Marie Curie grande maison sur terrain 440 m<sup>2</sup>, 8 pièces dont très grand living, 1 grande chambre, grenier aménageable, 2 terrasses, garage, cave, 4 600 000 F. Tél. 43 25 80 27 (après 20h).

A vendre Verrières-le-Buisson, dans parc boisé F4 78 m<sup>2</sup> sud-ouest, vue soleil, cave, parking, ascenseur, proximité RER B/C, écoles, commerces, prix : 890.000 F. Tél : 69.20.17.28.

Loue 2 parkings rue Paul Couderc et gare de Robinson. Tél. 47 02 33 18.

Boxes à louer en centre ville 454 F.cc. Tél. 46 60 45 37.

A louer emplacement parking surveillé, centre Sceaux. Tél. 43 50 01 75.

Vends garage parking sous-terrain 21 rue de Penthièvre. Tél. 46 60 46 02.

## Ventes

Vends table de ping-pong "CORMILLEAU" type 220, état neuf. Tél : 47.02.46.39.

Vends ordinateur PC 1512 + IMP. DMP 3000, état neuf, 20 jeux 1.400 F. Lit 90 cm + chevet en pin + chauffeuse 500 F. Lampadaire forme fleur 250 F. Tél : 47.02.86.07.

Vends autoradio kenwood haut de gamme 4 h.p. 36 mém. bal. ton. Fader.Autoreverse. 1.200 F. Tél : 43.50.96.98.

Vends 200 F (valeur neuf 600 F) pupitre médical avec housse (matelas incliné pour enfants ayant des reflux gastriques). Tél : 47.02.62.35.

Vends Twingo 4 000 km corail sortie janvier 94 ; 49 000 F. Tél. 46 61 27 55 (le soir).

A vendre 306 diesel 1994 garantie jusqu'au 25 nov. 94. TBE 36 800 km, valeur neuf 91 300 F., à vendre 72 000 F. Tél. 43 50 32 00.

Vends VTT MBK 26 pouces 21 vitesses indéxées DEOR CLX, compteur, poignées, guidon, valeur 4 500 F. vendu 2 200 F. à débattre. Tél. 47 02 64 08.

Vends vélo de course 10 vitesses prix 500 F. à débattre. Tél. 47 02 64 08.

Vends CT 50 MBK, 4 900 km, bon état, 1 600 F. Tél. 46 32 29 17.

Vends NES + 7 jeux + 2 manettes TBE 500 F., possibilité jeux individuels 80 F. Landau anglais Silver cross bleu marine, éta neuf, 400 F. Tél. 46 61 02 17 ou 42 71 98 55 (après 19h30).

Urgent vend piano droit Rameau, bon état 18 000 F, facilités de paiement, contacter Hira. Tél. 43 50 35 93.

Vends 1 paire de barres toit pour voitures à gouttières + galerie se plaçant dessus : 400 F. Tél. 46 61 25 31 (le soir).

Vends ordinateur compatible IBM (DOS WORDS, etc...) + lecteurs disquette + imprimante, souris, table - 5.000 F. Tél : 40 91 08 89.

## Cours particuliers

Etudiante en 2<sup>e</sup> année à HEC donne cours de maths, anglais et allemand tous niveaux. Tél : 43.50.29.24.

Professeur agrégé grand lycée parisien donne leçons de français, langues anciennes, bac, classes préparatoires. Tél : 43.50.22.91.

Etudiante en lettres propose cours de soutien et révisions en français pour des élèves de primaire. Tél : 46.61.11.38.

J.F. maîtrise d'allemand, expérience de l'enseignement, donne cours de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Tél. 46 61 02 07.

L'allemand étant considéré comme une langue difficile, initiez vos enfants grâce à une méthode vivante tout en s'amusant. Donne également cours tout niveau. Tél. 46 61 58 88.

Soutien scolaire pour enfants de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup> par dame patiente et méthodique, toutes matières, déplacement possible, 70 F à 100 F/h. Tél. 46 65 63 84.

Cours de dessin et de peinture, expressions et techniques nouvelles ou classiques. Enseignement stimulant et personnalisé par professeur d'école supérieure d'art à Paris. Atelier limite Sceaux. Tél. 46 31 46 35.

Cours de guitare classique, jazz, rock, bossa, technique, harmonie, impro. méthode assistée par ordinateur, bonne expérience pédagogique, enfants et adultes. Tél. 46 60 95 99.

## Divers

Salariés d'entreprise, vous souhaitez bouger, mais avez une connaissance imparfaite des stratégies et techniques de recherche d'emploi. Je vous apporte un soutien efficace pour 110 F/h. Tél. 46 65 63 84.

Recherches instruments de musique divers (gratuit) surtout petites percussions pour groupe musique enfants handicapés. Tél. 40 91 92 18.

Jeune femme 28 ans cherche à fonder groupe de passionnées de couture, encadrement, restauration de meuble ou décoration intérieur, en vue de se réunir et réaliser les créations du magazine "Marie-Claire idées", contactez Fabienne. Tél. 40 91 97 33.

DATES	MÉDECINS	PHARMACIES	INFIRMIÈRES
<b>SEPTEMBRE</b>			
Dimanche 11	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123-125, rue Houdan .....43 50 07 74	<b>Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)</b> 56 bis, av. du Général-Leclerc .....46 61 87 29	<b>Mme BRAGEOT</b> 35, rue des Coudrais .....46 60 05 93
Dimanche 18	<b>Dr METAYE</b> 31, rue des Pépinières .....43 50 38 99	<b>Pharmacie SCEAUX-ROBINSON</b> 5, av. des Quatre-Chemins .....46 61 16 12	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31, allée de Trévisse .....46 60 16 66
Dimanche 25	<b>Dr RAIX</b> 4, rue Eugène-Maison .....46 61 16 05	<b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine)</b> 104, av. du Général-Leclerc .....46 61 80 80	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian .....47 02 24 23
<b>OCTOBRE</b>			
Dimanche 2	<b>Dr ROMEO</b> 18 bis, rue de Fontenay .....43 50 80 19	<b>Pharmacie VARIN</b> 45, rue Houdan .....46 61 00 91	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian .....43 50 13 93
Dimanche 9	<b>Dr SEBAOUN</b> 7, avenue des Quatre-Chemins ...43 50 17 36	<b>Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine)</b> 96, av. du Général-Leclerc .....46 61 96 96	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3, allée des Mouilleboeufs .....47 02 11 81
Dimanche 16	<b>Dr SILBERT</b> 92, rue Houdan .....46 61 07 82	<b>Pharmacie des Blagis</b> 51, rue de Bagneux .....46 61 10 59	<b>Mme VIEL (Bourg-la-Reine)</b> 37, av. du Général-Leclerc .....46 65 75 75
Dimanche 23	<b>Dr TOURNERIE</b> 112 bis, rue Houdan .....46 61 19 93	<b>Pharmacie de la Faïencerie (Bourg-la-Reine)</b> 15, av. du Général-Leclerc .....46 65 08 59	<b>Mme BRAGEOT</b> 35, rue des Coudrais .....46 60 05 93
Dimanche 30	<b>Dr VERDON</b> 31, rue des Pépinières .....45 36 05 56	<b>Pharmacie COUBES</b> 144 bis, av. du Général-Leclerc ...43 50 03 00	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31, allée de Trévisse .....46 60 16 66

Monsieur Laurent IKROU, Pédicure Podologue D.E., Orthoplasie, Orthonyxie, (soins à domicile) vous fait part de l'ouverture de son cabinet, 45 rue Houdan / 28 rue des écoles 92330 Sceaux. Tél. 41 13 62 94

**Les services de garde s'effectuent : pour les médecins, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies du samedi 12 h au lundi 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit, appelez le 15.**

**EN CAS D'URGENCE**

<b>POLICE-SECOURS</b> .....	17 ou 43 50 27 02
<b>POMPIERS</b> .....	18 ou 47 02 09 38
<b>CENTRE ANTIPOISONS</b> .....	40 37 04 04
<b>DROGUE INFO SERVICE</b> .....	05 23 13 13
<b>SIDA INFO SERVICE</b> .....	05 36 66 36
<b>SERVICE D'URGENCE MÉDICALE</b> (CENTRE 15) .....	15
<b>SERVICE D'URGENCE DENTAIRE</b> (LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS DE 9 H À 12 H ET DE 15 H À 17 H).....	47 78 78 34
<b>AMBULANCES</b> <i>JOUR ET NUIT</i> .....	46 31 69 22
<i>LEROY</i> .....	46 63 24 31
<b>GAZ</b> (SERVICE D'URGENCE) .....	47 35 27 59
<b>ÉLECTRICITÉ</b> (SERVICE D'URGENCE) .....	47 35 54 90
<b>TAXIS (BOURG-LA-REINE)</b> .....	46 61 00 00
<b>SNCF (RENSEIGNEMENTS)</b> .....	45 82 50 50
<b>SOS AMITIÉ</b> .....	46 21 31 31

**POUR MIEUX VOUS SERVIR,  
2 AGENCES  
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE  
À SCEAUX**

**SOCIÉTÉ GÉNÉRALE SCEAUX-HOUDAN**  
OUVERTE DU MARDI AU SAMEDI  
DIRECTION : R. F. HUMEAU  
TÉL. 43 50 68 26

ET

**SOCIÉTÉ GÉNÉRALE SCEAUX-ROBINSON**  
OUVERTE DU LUNDI AU VENDREDI  
DIRECTION : P. RIVIÈRE  
TÉL. 41 13 02 50

AGENCES ÉQUIPÉES D'UN DISTRIBUTEUR DE BILLETS



**CONJUGUONS NOS TALENTS**

# PORTES OUVERTES RENAULT

**Vous  
serez aux  
premières  
loges.**

**DU 23 AU 26 SEPTEMBRE  
aux Ets Besombes**



**2, rue de Fontenay Sceaux - Tél. 46 61 05 50**

## **AUX PREMIERES LOGES POUR PARTICIPER AU GRAND JEU DE LA CLE 24 Twingo et 200 000 horloges Twingo à gagner**

### **1<sup>er</sup> chance**

Rendez-vous chez votre Concessionnaire ou Agent Renault participant au Grand Jeu National gratuit muni de la clé ci-jointe.

Si votre clé fait démarrer la Twingo spécialement mise à disposition pour jouer, vous avez gagné une Twingo nouvelle collection.

Mais avant de vous précipiter pour tenter votre chance, n'oubliez pas votre jeu des 6 familles Twingo qui vous sera remis dès votre arrivée, en cadeau de bienvenue.



### **2<sup>e</sup> chance**

Une 2<sup>e</sup> chance vous est offerte, il suffit pour cela de compléter le bulletin de participation ci-dessous et de le déposer chez votre Concessionnaire ou Agent Renault participant.

Vous aurez ainsi une nouvelle chance de gagner une Twingo au tirage au sort.



### **200 000 HORLOGES TWINGO A GAGNER**

Comparez le marquage sur votre clé avec celui du panneau révélation présent chez votre Concessionnaire ou Agent Renault participant. Si les marquages sont identiques, vous avez gagné l'une des 200 000 horloges Twingo mises en jeu.



## **BULLETIN DE PARTICIPATION**



*à remplir obligatoirement pour participer au Grand Jeu National gratuit du 23 au 26 septembre 1994.*

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

Tél. .... Véhicule possédé..... Année.....

Souhaite une documentation sur le modèle : .....

Conformément à la législation, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification sur les informations recueillies ici. Le règlement complet déposé chez Maître Agnès Thibault, Huissier de Justice à Suresnes, peut être consulté chez les Concessionnaires, Agents et dans les succursales Renault.